叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000001

2. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000002

3. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000003

4. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)

[ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs]
A DOME OF MANY - COLOURED GLASS
一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃

五彩玻璃穹顶

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl]
by Amy Lowell
经过 艾米 洛厄尔

作者：艾米·洛厄尔

[[ə'merɪkən] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) ['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk] — - - - .]
[American (Massachusetts) poet and critic — 1874 - 1925 .]
[美国人 (马萨诸塞州) 诗人 和 评论家 — - - - .]

[美国（马萨诸塞州）诗人兼评论家 — 1874-1925。]

[[ðɪs] ['iːtekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði] 3rd ['prɪntɪŋ] (-) ,
[This etext has been transcribed from the 3rd printing (1916) ,
[这 电子文本 有 到过 转录 从 这 3rd 印刷 (-) ,

[本电子文本根据第三版（1916 年）转录，

[ʌv; əv][ðə; ði] - ([ə'rɪdʒən(ə)l]) [ɪ'dɪʃn] .]
of the 1912 (original) edition .]
的 这 - (原来的) 版 .]

1912年（原版）的版本。

" [laɪf] , [laɪk][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] ,
" Life , like a dome of many - coloured glass ,
" 生活 , 喜欢 一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 ,

人生就像一个五彩斑斓的玻璃穹顶，

[steɪnz] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
Stains the white radiance of Eternity .
污渍 这 白色的 辐射 的 永恒 .

玷污了永恒的洁白光辉。

" ['ʃeli] , " ['ædə'neɪɪs] " .
" Shelley , " Adonais " .
" 雪莱 , " 阿多奈斯 " .

雪莱，《阿多尼斯》。

" [lə] ['saɪləns][ˌiː es 'tiː][ˌes 'aɪ][grænd][ˌkju ju 'i][mɒn] ['kuːr] [ɪn] - ,
" Le silence est si grand que mon coeur en frissonne ,
" 乐 沉默 est 是 盛大 que 星期一 心脏 英文 - ,

"沉默是伟大的，我的心在颤抖，

[sœl] , [lə][bruːt][diː][mɛs]['pɑː][suə][lə] [peɪv] - .
Seul , le bruit de mes pas sur le pave resonne .
瑟尔 , 勒 杂音 德 梅斯 帕斯 苏尔 勒 铺平 - .

首尔，le bruit de mes pas sur le pave resonne。

" ['ælbərt] ['sɑːwɪn] .
" Albert Samain .
" 阿尔伯特 萨曼 .

"阿尔伯特·萨曼。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪrɪkl] ['poʊəmz]
LYRICAL **POEMS**
抒情的 诗歌

抒情诗

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər]
Before **the** **Altar**
前 这 坛

在祭坛前

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ki:tsɪz] ['poʊəmz]
Suggested **by** **the** **Cover** **of** **a** **Volume** **of** **Keats's** **Poems**
建议 经过 这 覆盖 的 一个 体积 的 济慈的 诗歌

灵感来自济慈诗集的封面

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdi:z]
Apples **of** **Hesperides**
苹果 的 赫斯珀里得斯

赫斯珀里得斯的苹果

['æʒər] [ænd; ənd][goʊld]
Azure **and** **Gold**
Azure 和 金子

Azure 和 Gold

[petlz]
Petals
花瓣

花瓣

[və'ni:ʃn] [glæs]
Venetian **Glass**
威尼斯 玻璃

威尼斯玻璃

[fə'ti:g]
Fatigue
疲劳

疲劳

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ]
A **Japanese** **Wood** **-** **Carving**
一个 日本人 木头 - 雕刻

日本木雕

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ]
A **Little** **Song**
一个 小的 歌曲

一首小歌

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l]
Behind **a** **Wall**
在后面 一个 墙

墙后

[ə; eɪ] ['wɪntər] [raɪd]
A **Winter** **Ride**
一个 冬天 骑

冬日之旅

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt] [baɪ] -
A **Coloured** **Print** **by** **Shokei**
一个 有色 打印 经过 -

Shokei 的彩色版画

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt]
The **Fool** **Errant**
这 傻子 错误的

游侠愚人

[ðə; ði] [griːn] [boʊl]
The **Green** **Bowl**
这 绿色的 碗

绿碗

['hɔːrə; 'hoʊrə] -
Hora **Stellatrix**
霍拉 -

霍拉·斯特拉特里克斯

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[luːn] [pɔɪnt]
Loon **Point**
潜鸟 观点

卢恩角

['sʌmər]
Summer
夏天

夏天

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː]
" **To** **-** **morrow** **to** **Fresh** **Woods** **and** **Pastures** **New**
" 到 - 明天 到 新鲜的 伍兹 和 牧场 新的

明天前往新森林和牧场

" [ðə; ði] [wei]
" **The** **Way**
" 这 方式

“道路

['diːjə] { [ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][ɪz] [griːk] , ['deltə] - [aɪ'oʊtə] - [psaɪˌsaɪ] - ['ælfə] }
Diya **{** **original** **title** **is** **Greek** **,** **Delta** **-** **iota** **-** **psi** **-** **alpha** **}**
迪亚 { 原来的 标题 是 希腊语 , 三角洲 - ι - 磅/平方英寸 - 阿尔法 }

Diya（原标题为希腊语，Delta-iota-psi-alpha）

[roʊdz]
Roads
道路

道路

['tiːtroʊ] [bæm'bɪnɒ] .
Teatro **Bambino** **.**
剧院 班比诺 .

儿童剧院。

['dʌblɪn] , [en] . [eɪtʃ] .

Dublin	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**
都柏林	,	N	.	H	.

新罕布什尔州都柏林

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ]

The	**Road**	**to**	**Avignon**
这	路	到	阿维尼翁

通往阿维尼翁之路

[nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt]

New	**York**	**at**	**Night**
新的	约克	在	夜晚

纽约之夜

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

A	**Fairy**	**Tale**
一个	仙女	故事

童话故事

[kraʊnd]

Crowned
加冕

加冕

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːrd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

To	**Elizabeth**	**Ward**	**Perkins**
到	伊丽莎白	沃德	珀金斯

致伊丽莎白·沃德·珀金斯

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]

The	**Promise**	**of**	**the**	**Morning**	**Star**
这	承诺	的	这	早晨	星星

晨星的承诺

[dʒeɪ] — [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns]

J	**—**	**K**	**.**	**Huysmans**
J	—	K	.	于斯曼

J—K. 于斯曼

[mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ]

March	**Evening**
行进	晚上

三月晚间

['sɑːnəts]

SONNETS
十四行诗

十四行诗

['liːʒər]

Leisure
闲暇

闲暇

[ɑːn] - ['pɪktʃər] : [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə]

On	**Carpaccio's**	**Picture**	**:**	**The**	**Dream**	**of**	**St**	**.**	**Ursula**
在	-	图片	:	这	梦	的	英石	.	乌苏拉

卡尔帕乔的画作：《圣厄休拉之梦》

[ðə; ði]['meɪtrɪks]

The	**Matrix**
这	矩阵

《黑客帝国》

[mə'nædˌnɑːk] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
Monadnock **in** **Early** **Spring**
孤山 在 早期的 春天

早春的莫纳德诺克

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
The **Little** **Garden**
这 小的 花园

小花园

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dæfədɪl]
To **an** **Early** **Daffodil**
到 一个 早期的 水仙花

致一朵早开的水仙花

['lɪsnɪŋ]
Listening
聆听

聆听

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [laɪf]
The **Lamp** **of** **Life**
这 灯 的 生活

生命之灯

['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp]
Hero **-** **Worship**
英雄 - 崇拜

英雄崇拜

[ɪn] ['dɑːrknəs]
In **Darkness**
在 黑暗

在黑暗中

[bɪ'fɔːr] [dɑːn]
Before **Dawn**
前 黎明

凌晨

[ðə; ði] ['poʊət]
The **Poet**
这 诗人

诗人

[æt; ət] [naɪt]
At **Night**
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [fruːt] ['gɑːrdn] [pæθ]
The **Fruit** **Garden** **Path**
这 水果 花园 小路

果园小径

[mə'rɑːʒ]
Mirage
海市蜃楼

幻影

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
To **a** **Friend**
到 一个 朋友

致朋友

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə]
A **Fixed** **Idea**
一个 固定的 主意

固定观念

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

['frænʧkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr]
Frankincense **and** **Myrrh**
乳香 和 没药

乳香和没药

[frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [steɪz]
From **One** **Who** **Stays**
从 一 WHO 住宿

来自一位留下的人

[krɪ'pʌskjul] [diː'ju] ['mætɪn]
Crepuscule **du** **Matin**
暮光 杜 晨

晨暮

['æftərmæθ]
Aftermath
后果

后果

[ðə; ði] [end]
The **End**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ]
The **Starling**
这 椋鸟

椋鸟

['mɑːrkɪt] [deɪ]
Market **Day**
市场 天

集市日

['epɪtæf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
Epitaph **in** **a** **Church** **-** **Yard** **in** **Charleston** **,** **South** **Carolina**
墓志铭 在 一个 教会 - 院子 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州查尔斯顿教堂墓地上的墓志铭

['frænsɪs] [iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]
Francis **II** **,** **King** **of** **Naples**
弗朗西斯 二 , 国王 的 那不勒斯

那不勒斯国王弗朗西斯二世

[tuː; tə] [dʒɑːn] [kiːts]
To **John** **Keats**
到 约翰 济慈

致约翰·济慈

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθi'niːəm]
THE **BOSTON** **ATHENAEUM**
这 波士顿 雅典娜神庙

波士顿雅典娜剧院

[vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
VERSES **FOR** **CHILDREN**
诗句 为了 孩子们

儿童诗歌

[siː] [ʃel]
Sea **Shell**
海 壳

海贝

[frɪndʒd] ['dʒenʃn]
Fringed **Gentians**
流苏 龙胆

流苏龙胆

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ]
The **Painted** **Ceiling**
这 绘 天花板

彩绘天花板

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]
The **Crescent** **Moon**
这 新月 月亮

新月

['klaɪmɪŋ]
Climbing
攀登

攀登

[ðə; ði] [traʊt]
The **Trout**
这 鳟鱼

鳟鱼

[wɪnd]
Wind
风

风

[ðə; ði] ['plaiədiːz]
The **Pleiades**
这 昴

昴星团

['lɪrɪkl] ['poʊəmz]
LYRICAL **POEMS**
抒情的 诗歌

抒情诗

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər]
Before **the** **Altar**
前 这 坛

在祭坛前

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [boʊd] , [hiː; hi][stændz]
Before **the** **Altar** **,** **bowed** **,** **he** **stands**
前 这 坛 , 鞠躬 , 他 站立

他俯身站在祭坛前

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] ;
With **empty** **hands** **;**
和 空的 双手 ;

两手空空;

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrfjuːmd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][bɜːrn]
Upon it perfumed offerings burn
之上 它 香 供品 烧伤

上面燃烧着芬芳的祭品

['riːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ɜːrn] .
Wreathing with smoke the sacrificial urn .
花环 和 抽烟 这 献祭 瓮 .

用烟雾笼罩祭祀用的骨灰瓮。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] ,
Not one of all these has he given ,
不是 一 的 全部 这些 有 他 给定 ,

这些东西他一个也没给过。

[noʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [lept] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
No flame of his has leapt to Heaven
不 火焰 的 他的 有 跳跃 到 天堂

他没有一丝火焰升腾到天界。

- , [vər'mɪliən] - ['hɑrtɪd] ,
Firesouled , vermilion - hearted ,
- , 朱红 - 心地 ,

烈焰之魂，朱红之心，

[fɔːrkt] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ,
Forked , and darted ,
分叉 , 和 飞镖 ,

分叉，并飞速前进

[kən'suːmɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [sper] [pens]
Consuming what a few spare pence
消费 什么 一个 很少 空闲的 便士

消耗掉那点零钱

[hæv; həv] ['tʃiːpli] [bɔːt] , [tuː; tə] [flɪŋ] [frʌm; frəm] [hens]
Have cheaply bought , to fling from hence
有 便宜 买 , 到 一扔 从 因此

廉价购入，准备从此处扔掉

[ɪn]['aɪdli] - [æskt] [pə'tɪʃ(ə)n] .
In idly - asked petition .
在 闲散地 - 问 请愿 .

在随意提出的请愿书中。

[hɪz; ɪz][soʊl][kən'dɪʃ(ə)n]
His sole condition
他的 唯一 状况

他唯一的条件

[lʌv] [ænd; ənd]['pɑːvərti] .
Love and poverty .
爱 和 贫困 .

爱情与贫穷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn]
And while the moon
和 尽管 这 月亮

而当月亮

[swɪŋz] [sloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Swings slow across the sky ,
秋千 慢的 穿过 这 天空 ,

缓缓划过天空，

[ə'θwɔ:rt] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [paɪn] [tri:] ,
Athwart a waving pine tree ,
横穿 一个 挥手 松树 树 ,

横跨一棵摇曳的松树，

[ænd; ənd] [su:n]
And soon
和 很快

等等

[tɪps] [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:dlz] [ðer; ðər]
Tips all the needles there
尖端 全部 这 针 那里

把所有针头都用上。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['spɑ:klz] , ['bɪtərli]
With silver sparkles , bitterly
和 银 闪光 , 苦涩地

带着银色的闪光，苦涩地

[hi:; hi][geiziz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl]
He gazes , while his soul
他 凝视 , 尽管 他的 灵魂

他凝视着，他的灵魂

[grəuz] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrnəs,'pɔ:rnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊl] .
Grows hard with thinking of the poorness of his dole .
生长 难的 和 思维 的 这 贫穷 的 他的 救济金 .

一想到自己微薄的救济金就感到痛苦。

" ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['gɑ:dəs] , [hɪr] [maɪ] [prer]
" Shining and distant Goddess , hear my prayer
" 灼灼 和 遥远 女神 , 听到 我的 祷告

“光辉灿烂、遥不可及的女神，请聆听我的祈祷”

[wer] [ju:; jʊ][swɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [er] !
Where you swim in the high air !
在哪里 你 游泳 在 这 高的 空气 !

在高空游泳!

[wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
With charity look down on me ,
和 慈善机构 看 向下 在 我 ,

慈善家们瞧不起我，

['ʌndər] [ðɪs] [tri:] ,
Under this tree ,
在下面 这 树 ,

在这棵树下，

['tendɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] ,
Tending the gifts I have not brought ,
倾向于 这 礼物 我 有 不是 带来 ,

照料我未曾带来的礼物，

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['gʊdli] [θɪŋz]
The rare and goodly things
这 稀有的 和 很好 事物

稀有而美好的事物

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] .
I have not sought .
我 有 不是 寻求 .

我没有寻找过。

[ɪn'sted] ， [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ！

Instead	**，**	**take**	**from**	**me**	**all**	**my**	**life**	**！**
反而	，	拿	从	我	全部	我的	生活	！

相反，你们要夺走我的一切！

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

"	**Upon**	**the**	**wings**
"	之上	这	翅膀

“在翅膀上”

[ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['muːnbiːmz]

Of	**shimmering**	**moonbeams**
的	闪闪发光	月光

闪烁的月光

[aɪ] [pæk] [maɪ]['poʊəts] [driːmz]

I	**pack**	**my**	**poet's**	**dreams**
我	盒	我的	诗人的	梦境

我打包了我的诗人梦境

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	**you**	**.**
为了	你	.

为你。

[maɪ] ['wiəriŋ] [straɪf] ，

My	**wearying**	**strife**	**，**
我的	令人疲惫	冲突	，

我疲惫的斗争，

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ，[maɪ] [lɔːs] ，

My	**courage**	**，**	**my**	**loss**	**，**
我的	勇气	，	我的	损失	，

我的勇气，我的损失，

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [tɔːs]

Into	**the**	**night**	**I**	**toss**
进入	这	夜晚	我	折腾

我坠入夜色中

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	**you**	**.**
为了	你	.

为你。

['goʊldən] [dɪ'vɪnəti] ，

Golden	**Divinity**	**，**
金的	神	，

金色神性

[deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː]

Deign	**to**	**look**	**down**	**on**	**me**
设计	到	看	向下	在	我

竟有脸俯视我

[huː] [soʊ] [ʌn'wəːðili]

Who	**so**	**unworthily**
WHO	所以	不值得

谁如此不配

['ɔfɝz] [tuː; tə][juː; jʊ] :

Offers	**to**	**you**	**:**
优惠	到	你	:

为您提供：

[ɔːl] [laɪf] [hæz; həz] [noʊn] ,
All **life** **has** **known** **,**
全部 生活 有 已知 ,

生命所已知的一切，

[siːdz] ['wɪðərd] [ʌn'səun] ,
Seeds **withered** **unsown** **,**
种子 干枯 未播种 ,

种子未播种便枯萎了。

[hoʊps] ['tɜːrnɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [fɪrz] ,
Hopes **turning** **quick** **to** **fears** **,**
希望 转弯 快的 到 恐惧 ,

希望很快变成了恐惧，

['læftər] [wɪtʃ] [daɪz] [ɪn] [terz] .
Laughter **which** **dies** **in** **tears** **.**
笑声 哪个 死亡 在 眼泪 .

笑声消逝于泪水之中。

[ðə; ði] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
The **shredded** **remnant** **of** **a** **man**
这 碎 剩 的 一个 男人

一个男人的残肢断骸

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [spæn]
Is **all** **the** **span**
是 全部 这 跨度

整个跨度

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And **compass** **of** **my** **offering** **to** **you** **.**
和 罗盘 的 我的 提供 到 你 .

以及我献给你的礼物的指南针。

" ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [aɪ]
" **Empty** **and** **silent** **,** **I**
" 空的 和 沉默的 , 我

“空荡荡的，寂静无声，我

[niːl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [pjʊr] , [kɑːm] ['mædʒəsti] .
Kneel **before** **your** **pure** **,** **calm** **majesty** **.**
下跪 前 你的 纯的 , 冷静的 威严 .

跪拜在您纯洁、宁静的威严面前。

[ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ɜːrn]
On **this** **stone** **,** **in** **this** **urn**
在 这 石头 , 在 这 瓮

在这块石头上，在这个瓮里

[aɪ] [pɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,
I **pour** **my** **heart** **and** **watch** **it** **burn** **,**
我 倒 我的 心 和 手表 它 烧伤 ,

我倾注所有心血，却眼睁睁看着它燃烧殆尽。

[maɪ'self] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] [biː; bi]
Myself **the** **sacrifice** **;** **but** **be**
我 这 牺牲 ; 但 是

我自己就是祭品；但

[stɪl] [ˌʌn'muːvd] : [dɪ'vɪnəti] .
Still **unmoved** **:** **Divinity** **.**
仍然 不动 : 神 .

神性依然无动于衷。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
" **From** **the** **altar** **,** **bathed** **in** **moonlight** **,**
" 从 这 坛 , 洗澡 在 月光 ,

"从沐浴在月光下的祭坛上，

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
The **smoke** **rose** **straight** **in** **the** **quiet** **night** **.**
这 抽烟 玫瑰 直的 在 这 安静的 夜晚 .

夜色静谧，烟雾笔直升腾。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] ['poʊəmz]
Suggested **by** **the** **Cover** **of** **a** **Volume** **of** **Keats's** **Poems**
建议 经过 这 覆盖 的 一个 体积 的 济慈的 诗歌

灵感来自济慈诗集的封面

[waɪld]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [huː] [tʃoʊz] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]
Wild **little** **bird** **,** **who** **chose** **thee** **for** **a** **sign**
荒野 小的 鸟 , WHO 选择 你 为了 一个 符号

野性的小鸟，选择了你作为征兆

[tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?
To **put** **upon** **the** **cover** **of** **this** **book** **?**
到 放 之上 这 覆盖 的 这 书 ?

放在这本书的封面上?

[huː] [hɜːrd] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Who **heard** **thee** **singing** **in** **the** **distance** **dim** **,**
WHO 听到 你 歌唱 在 这 距离 暗淡 ,

谁曾听见你在远处隐隐约约的歌声?

[ðə; ði] [veɪg] , [fɑːr] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'ʃraudɪŋ] [wʊd] ,
The **vague** **,** **far** **greenness** **of** **the** **enshrouding** **wood** **,**
这 模糊的 , 远的 绿色 的 这 包围 木头 ,

远处树林中隐隐约约的绿色，

[wen] [ðə; ði][dæmp] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɜːrθ]
When **the** **damp** **freshness** **of** **the** **morning** **earth**
什么时候 这 潮湿 新鲜 的 这 早晨 地球

清晨泥土的湿润清新

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɔːŋ] ?
Was **full** **of** **pungent** **sweetness** **and** **thy** **song** **?**
曾是 满的 的 泼辣 甜味 和 你的 歌曲 ?

充满了浓郁的甜味和你的歌声?

[huː] ['fɑːloʊd] ['oʊvər] [mɔːs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ruːts] ,
Who **followed** **over** **moss** **and** **twisted** **roots** **,**
WHO 随后 超过 苔藓 和 扭曲 根 ,

谁沿着苔藓和扭曲的根须一路跟随?

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wet] [liːvz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz]
And **pushed** **through** **the** **wet** **leaves** **of** **trailing** **vines**
和 推动 通过 这 湿的 树叶 的 尾随 藤蔓

然后穿过藤蔓湿漉漉的叶子

[wer] ['slæntɪŋ] ['sʌnbiːmz] [gliːmd] [ʌn'sɜːrtnli] ,
Where **slanting** **sunbeams** **gleamed** **uncertainly** **,**
在哪里 斜 阳光 闪闪发光 不确定性 ,

斜阳在阳光下闪烁着不确定的光芒，

[waɪl] ['evər] ['klɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [noʊts] ,
While **ever** **clearer** **came** **the** **dropping** **notes** **,**
尽管 曾经 更清晰 来了 这 下降 笔记 ,

音符越来越清晰地落下

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [tuː] ['waɪdnɪŋ] [trʌŋks] [dis'kləuzd]
Until , at last , two widening trunks disclosed
直到 , 在 最后的 , 二 扩大 树干 披露

直到最后，两根逐渐变粗的树干显露出来

[ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['brɑntʃɪŋ] [biːtʃ] ,
Thee singing on a spray of branching beech ,
汝 歌唱 在 一个 喷 的 分枝 山毛榉 ,

你在枝繁叶茂的山毛榉树枝上歌唱，

['hɪd(ə)n] , [ðen] [siːn] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] [sɔːŋ]
Hidden , then seen ; and always that same song
隐 , 然后 已见 ; 和 总是 那 相同的 歌曲

先是隐藏，然后显露；而始终是同一首歌。

[ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['swiːtnəs] , ['ræptʃər] [ɪn'kɑːrnət] ,
Of joyful sweetness , rapture incarnate ,
的 快乐 甜味 , 狂喜 体现 ,

充满喜悦的甜蜜，极乐的化身，

[fɪld] [ðə; ði] [hʌʃt] , ['rʌslɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ?
Filled the hushed , rustling stillness of the wood ?
已填 这 静静地 , 沙沙声 寂静 的 这 木头 ?

填满了树林中寂静无声、沙沙作响的寂静?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɜːrd] [ðaʊ] [ɑːrt] .
We do not know what bird thou art .
我们 做 不是 知道 什么 鸟 你 艺术 .

我们不知道你是什么鸟。

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[ðæt] ['feri] [bɜːrd] , ['feɪbld] [ɪn] ['aɪlənd] [teɪl] ,
That fairy bird , fabled in island tale ,
那 仙女 鸟 , 传说中的 在 岛 故事 ,

那只传说中岛屿上的仙鸟，

[huː] ['nevər] [sɪŋz] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
Who never sings but once , and then his song
WHO 绝不 唱歌 但 一次 , 和 然后 他的 歌曲

他从不只唱一遍歌，然后就是他的歌

[ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz]
Is of such fearful beauty that he dies
是 的 这样的 可怕 美丽 那 他 死亡

他拥有如此可怕的美貌，以至于他死去

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['melədi] .
From sheer exuberance of melody .
从 透明 热情洋溢 的 旋律 .

纯粹源于旋律的欢快。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
For this they took thee , little bird , for this
为了 这 他们 采取 你 , 小的 鸟 , 为了 这

为此，他们带走了你，小鸟，为此

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðiː] , ['tɪltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
They captured thee , tilting among the leaves ,
他们 捕获 你 , 倾斜 之中 这 树叶 ,

他们抓住了你，你倾斜着身子穿梭在树叶间。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [bʊk] .

And	stamped	thee	for	a	symbol	on	this	book	.
和	盖章	你	为了	一个	象征	在	这	书	.

并在这本书上盖上你的印章作为象征。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sər'pæsɪŋ] [ðaɪn] ,

For	it	contains	a	song	surpassing	thine	,
为了	它	包含	一个	歌曲	超越	你的	,

因为它包含一首超越你所唱的歌，

['rɪtʃər] , [mɔːr] [swiːt] , [mɔːr] ['pɔɪnjənt] .

Richer	,	more	sweet	,	more	poignant	.
富尔	,	更多的	甜的	,	更多的	令人心酸的	.

更浓郁，更甜蜜，更感人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

And	the	poet
和	这	诗人

还有那位诗人

[huː] [felt] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt]

Who	felt	this	burning	beauty	,	and	whose	heart
WHO	毛毡	这	燃烧	美丽	,	和	谁	心

谁曾感受过这炽热的美丽，谁的心

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] , [sæŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː]

Was	full	of	loveliest	things	,	sang	all	he	knew
曾是	满的	的	最可爱的	事物	,	唱	全部	他	知道

他满脑子都是最美好的事物，唱出了他所知道的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] ; [tuː] [freɪl]

A	little	while	,	and	then	he	died	;	too	frail
一个	小的	尽管	,	和	然后	他	死亡	;	也	脆弱

过了一会儿，他就去世了；他太虚弱了。

[tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˌʌn'teɪmd] , ['pæʃənət] [bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

To	bear	this	untamed	,	passionate	burst	of	song	.
到	熊	这	未驯服的	,	热情的	爆裂	的	歌曲	.

承受这奔放、激情澎湃的歌声。

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz]

Apples	of	Hesperides
苹果	的	赫斯珀里得斯

赫斯珀里得斯的苹果

[glɪntɪŋ] ['goʊldən] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Glinting	golden	through	the	trees	,
闪闪发光	金的	通过	这	树木	,

透过树梢闪耀着金光，

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !

Apples	of	Hesperides	!
苹果	的	赫斯珀里得斯	!

赫斯珀里得斯的苹果!

[θruː] [ðə; ði] [muːn] - [pɪrst] [wɔːrp][ʌv; əv] [naɪt]

Through	the	moon	-	pierced	warp	of	night
通过	这	月亮	-	穿孔	经	的	夜晚

透过月光穿透的夜空

[ʃuːt] [peɪl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

Shoot	pale	shafts	of	yellow	light	,
射击	苍白	轴	的	黄色的	光	,

射出淡黄色光束，

['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [bri:z]
Swaying to the kissing breeze
摇晃 到 这 接吻 微风

随风摇曳

[swɪŋz] [ðə; ði] ['treʒər] , ['goʊldən] - ['gli:mɪŋ] ,
Swings the treasure , golden - gleaming ,
秋千 这 宝藏 , 金的 - 闪闪发光 ,

宝物摇摆着，金光闪闪，

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdi:z] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[fɑ:r][ænd; ənd]['lɔ:fti] [jet] [ðeɪ] ['glɪmər] ,
Far and lofty yet they glimmer ,
远的 和 高远 然而 他们 微光 ,

遥远而高耸，却闪烁着光芒。

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdi:z] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər]['reɪdiənt] ['ʃɪmər] ,
Blinded by their radiant shimmer ,
失明 经过 他们的 辐射状 闪烁 ,

被它们耀眼的光芒所迷惑，

['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ði:z] ;
Pushing forward just for these ;
推动 向前 只是 为了 这些 ;

只为这些而努力;

[du:] - [bɪ'sprɪŋkəld] , ['bræmbl] - ['mɑ:rd] ,
Dew - besprinkled , bramble - marred ,
露 - 撒上 , 荆棘 - 受损 ,

露水斑驳，荆棘丛生

[pʊr] [du:pt] ['mɔ:rt(ə)l] , ['træv(ə)l] - ['ska:d] ,
Poor duped mortal , travel - scarred ,
贫穷的 受骗 凡人 , 旅行 - 疤痕 ,

可怜的受骗凡人，饱经风霜，

['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [si:z]
Always thinking soon to seize
总是 思维 很快 到 抢占

时刻想着尽快抓住机会

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði]['goʊldən] - ['glɪsnɪŋ]
And possess the golden - glistening
和 具有 这 金的 - 闪闪发光

并拥有闪闪发光的金色

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdi:z] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[ɔ:bd] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pendənt] ,
Orbed , and glittering , and pendent ,
奥贝德 , 和 闪闪发光 , 和 吊坠 ,

球状的，闪闪发光的，垂坠的，

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[nɑːt][wʌn] ['mɪsɪŋ] , [stɪl] [træn'sendənt] ,
Not one missing , still transcendent ,
不是 一 丢失的 , 仍然 超凡脱俗 ,

一个也不缺，依然超凡脱俗。

['klʌstərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .
Clustering like a swarm of bees .
聚类 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

像一群蜜蜂一样聚集在一起。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][noʊ]['mænz][dɪ'zaɪər] ,
Yielding to no man's desire ,
屈服 到 不 男人的 欲望 ,

不向任何人的欲望屈服，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæfrən] ['faɪər] ,
Glowing with a saffron fire ,
发光 和 一个 藏红花 火 ,

闪耀着藏红花般的光芒，

['splendɪd] , [ˌʌnə'seild] , [ðə; ði]['goʊldən]
Splendid , unassailed , the golden
灿烂 , 未受攻击 , 这 金的

辉煌灿烂，未受侵扰，金色的

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

['æʒər] [ænd; ənd][goʊld]
Azure and Gold
Azure 和 金子

Azure 和 Gold

['eɪprəl][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪlz]
April had covered the hills
四月 有 涵盖 这 丘陵

四月已将山丘覆盖。

[wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['jeləuz] [ænd; ənd] [redz] ,
With flickering yellows and reds ,
和 闪烁 黄色 和 红色 ,

伴随着闪烁的黄色和红色，

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [snoʊ]
The sparkle and coolness of snow
这 火花 和 凉爽 的 雪

雪的闪耀和清凉

[wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bedz] .
Was blown from the mountain beds .
曾是 吹 从 这 山 床 .

被风吹下了山床。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] - ['sʌŋkən] [striːm]
Across a deep - sunken stream
穿过 一个 深的 - 凹陷 溪流

穿过一条深邃的溪流

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] ,

The	pink	of	blossoming	trees	,
这	粉色的	的	盛开	树木	,

盛开的树木的粉红色，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['wɪndləs] -

And	from	windless	appleblooms
和	从	无风	-

还有来自无风苹果花

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [biːz] .

The	humming	of	many	bees	.
这	哼唱	的	许多	蜜蜂	.

许多蜜蜂嗡嗡作响。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld]

The	air	was	of	rose	and	gold
这	空气	曾是	的	玫瑰	和	金子

空气中弥漫着玫瑰金的气息。

[ˌærə'besk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz]

Arabesqued	with	the	song	of	birds
阿拉伯式花纹	和	这	歌曲	的	鸟类

伴随着鸟鸣，宛如阿拉伯风格的图案

[huː] , ['swɪŋɪŋ] [ˌʌn'siːn] ['ʌndər] [liːvz] ,

Who	,	swinging	unseen	under	leaves	,
WHO	,	摇摆	看不见	在下面	树叶	,

谁，在树叶下悄无声息地荡来荡去，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

Made	music	more	eager	than	words	.
制成	音乐	更多的	渴望的	比	字	.

音乐比语言更热情。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'slænt] [ðə; ði] [roʊd] ,

Of	a	sudden	,	aslant	the	road	,
的	一个	突然	,	斜体	这	路	,

突然，道路倾斜了，

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] [stʌn] ,

A	brightness	to	dazzle	and	stun	,
一个	亮度	到	炫	和	眩晕	,

耀眼夺目的光芒，令人惊叹。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bluː] ,

A	glint	of	the	bluest	blue	,
一个	闪烁	的	这	最蓝的	蓝色的	,

一抹最湛蓝的光芒，

[ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [sʌn] .

A	flash	from	a	sapphire	sun	.
一个	闪光	从	一个	蓝宝石	太阳	.

一道来自蓝宝石般太阳的闪光。

[bluː] - [bɜːrdz] [soʊ] [bluː] , - [tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ,

Blue	-	birds	so	blue	,	'	t	was	a	dream	,
蓝色的	-	鸟类	所以	蓝色的	,	-	t	曾是	一个	梦	,

蓝鸟如此湛蓝，那仿佛是一场梦。

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌʌnkən'siːvd] [hjuː] ,

An	impossible	,	unconceived	hue	,
一个	不可能的	,	未构思的	色调	,

一种不可能的、未曾设想过的色调，

[ðə; ði] [haɪ] [skaɪ][ʌv; əv] ['sʌmər] [drɑ:pt] [daʊn]
The high sky of summer dropped down
这 高的 天空 的 夏天 掉落 向下

夏日的高空骤然落下

[sʌm; səm] ['ræptʃərəs] ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [wu:] .
Some rapturous ocean to woo .
一些 欣喜若狂 海洋 到 哇 .

一片令人陶醉的海洋，值得去追求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] , [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [laɪt] !
Such a colour , such infinite light !
这样的 一个 颜色 , 这样的 无限 光 !

如此绚丽的色彩，如此无限的光芒!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒem] ,
The heart of a fabulous gem ,
这 心 的 一个 太棒了 宝石 ,

一颗璀璨宝石的核心，

['meni] - ['fæsɪtɪd] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rer] .
Many - faceted , brilliant and rare .
许多 - 多面体 , 杰出的 和 稀有的 .

多面、杰出、罕见。

['sentər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['daɪədem] !
Centre Stone of the earth's diadem !
中心 石头 的 这 地球的 冠冕 !

地球王冠的中心石!

['sentər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Centre Stone of the Crown of the World ,
中心 石头 的 这 王冠 的 这 世界 ,

世界之冠中心石

" [sɪn'serəti] " [greɪvd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ju:θ] !
" Sincerity " graved on your youth !
" 诚意 " 墓碑 在 你的 青年 !

青春的印记是"真诚"!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [hoʊld][ðə; ði] [blu:] - [bɜ:rd] [flæʃ] ,
And your eyes hold the blue - bird flash ,
和 你的 眼睛 抓住 这 蓝色的 - 鸟 闪光 ,

你的眼中闪烁着蓝鸟的光芒，

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʃæft] , [wɪtʃ] [ɪz] [tru:θ] .
The sapphire shaft , which is truth .
这 蓝宝石 轴 , 哪个 是 真相 .

蓝宝石般的枪管，那就是真理。

[petlz]
Petals
花瓣

花瓣

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [stri:m]
Life is a stream
生活 是 一个 溪流

生命是一条溪流

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stru:]
On which we strew
在 哪个 我们 脞

我们在上面散落

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːrt] ;

Petal	by	petal	the	flower	of	our	heart	;
花瓣	经过	花瓣	这	花	的	我们的	心	;

一片片花瓣，绽放我们心中的花朵;

[ðə; ði][end][lɔːst][ɪn] [driːm] ,

The	end	lost	in	dream	,
这	结尾	丢失的	在	梦	,

梦境中的终结

[ðeɪ] [floʊt][pæst]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

They	float	past	our	view	,
他们	漂浮	过去的	我们的	看法	,

它们从我们眼前飘过，

[wiː; wi]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][glæd] , ['ɜːrli] [stɑːrt] .

We	only	watch	their	glad	,	early	start	.
我们	仅有的	手表	他们的	高兴的	,	早期的	开始	.

我们只能看到他们快乐地早早出发。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

Freighted	with	hope	,
货运	和	希望	,

满怀希望，

['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Crimsoned	with	joy	,
深红色	和	喜悦	,

喜极而泣，

[wiː; wi]['skætər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊpənɪŋ][roʊz] ;

We	scatter	the	leaves	of	our	opening	rose	;
我们	分散	这	树叶	的	我们的	开幕	玫瑰	;

我们散落初绽玫瑰的叶子;

[ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ] [skoʊp] ,

Their	widening	scope	,
他们的	扩大	范围	,

他们的范围不断扩大，

[ðer; ðər]['dɪstənt] [ɪm'plɔɪ] ,

Their	distant	employ	,
他们的	遥远	采用	,

他们远在异地工作，

[wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

We	never	shall	know	.
我们	绝不	将	知道	.

我们永远不会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz]

And	the	stream	as	it	flows
和	这	溪流	作为	它	流量

溪流奔流

[swiːps] [ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

Sweeps	them	away	,
扫荡	他们	离开	,

将它们扫走，

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [gɔːn]

Each	one	is	gone
每个	一	是	已消失

每个都消失了

['evər] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:] ['ɪnfɪnət] [weɪz] .

Ever	**beyond**	**into**	**infinite**	**ways**	**.**
曾经	超过	进入	无限	方式	.

超越一切，通往无限可能。

[wi:; wi][ə'loʊn] [steɪ]

We	**alone**	**stay**
我们	独自的	停留

我们独自留下

[waɪl] ['jɪrz] ['hɜ:ri] [ɑ:n] ,

While	**years**	**hurry**	**on**	**,**
尽管	年	匆忙	在	,

岁月匆匆流逝，

[ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛrd] [fɔ:rθ] , [ðoʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [stɪl] [steɪz] .

The	**flower**	**fared**	**forth**	**,**	**though**	**its**	**fragrance**	**still**	**stays**	**.**
这	花	表现	前进	,	尽管	它是	香味	仍然	停留	.

花朵虽已凋零，但芬芳依旧。

[və'ni:ʃn] [glæs]

Venetian	**Glass**
威尼斯	玻璃

威尼斯玻璃

[æz; əz][wʌn] [hu:] [seɪlz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪd] , [blu:] [si:]

As	**one**	**who**	**sails**	**upon**	**a**	**wide**	**,**	**blue**	**sea**
作为	一	WHO	帆	之上	一个	宽的	,	蓝色的	海

如同航行在广阔蔚蓝大海上的航海者

[fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn'tent]

Far	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**,**	**his**	**mind**	**intent**
远的	出去	的	视线	的	土地	,	他的	头脑	意图

远离陆地，他的心思全然不顾

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

Upon	**the**	**sailing**	**of**	**his**	**little**	**boat**	**,**
之上	这	帆船	的	他的	小的	船	,

他驾着小船扬帆起航时，

[ɑ:n] ['taitniŋ] [roʊps][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [fer] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

On	**tightening**	**ropes**	**and**	**shaping**	**fair**	**his**	**course**	**,**
在	收紧	绳索	和	成型	公平的	他的	课程	,

收紧绳索，塑造公平的航向，

['hi:rz] ['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['restləs] [si:] ,

Hears	**suddenly**	**,**	**across**	**the**	**restless**	**sea**	**,**
听到	突然	,	穿过	这	不安	海	,

突然听到，从波涛汹涌的大海上传来

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['taʊərd] [klɑ:k] ,

The	**rhythmic**	**striking**	**of**	**some**	**towered**	**clock**	**,**
这	节奏	引人注目	的	一些	高耸	钟	,

某些高塔钟有节奏的敲击声

[ænd; ənd] [weiks] [frʌm; frəm] ['θɔ:tləs] ['aɪdlnəs] [tu:; tə][taɪm] :

And	**wakes**	**from**	**thoughtless**	**idleness**	**to**	**time**	**:**
和	醒来	从	轻率	懒惰	到	时间	:

从漫不经心的闲散中醒来，迎接时间：

[taɪm] , [ðə; ði] [sloʊ] [pʌls] [wɪtʃ] [bi:ts] [ɪ'tɜ:rnəti] !

Time	**,**	**the**	**slow**	**pulse**	**which**	**beats**	**eternity**	**!**
时间	,	这	慢的	脉冲	哪个	节拍	永恒	!

时间，那缓慢跳动着永恒的脉搏！

[soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['veɪkənsi][ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf]
So through the vacancy of busy life
所以 通过 这 空缺 的 忙碌的 生活

因此，在忙碌生活的空档期

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [juː; jʊ] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
At intervals you cross my path and bring
在 间隔 你 叉 我的 小路 和 带来

你时不时地出现在我的路上，并带来

[ðə; ðɪ] [diːp] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .
The deep solemnity of passing years .
这 深的 严肃 的 通过 年 .

岁月流逝的庄严深沉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
For you I have shed bitter tears , for you
为了 你 我 有 棚 苦的 眼泪 , 为了 你

我曾为你流下苦涩的泪水，为了你

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt]
I have relinquished that for which my heart
我 有 放弃 那 为了 哪个 我的 心

我已放弃了我心之所向。

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['selfɪʃ] ['lɔːŋɪŋ] .
Cried out in selfish longing .
哭 出去 在 自私 渴望 .

出于自私的渴望而呐喊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt]
And to - night
和 到 - 夜晚

今晚

['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] : " - [tiː][ɪz] [wel] .
Having just left you , I can say : " ' T is well .
拥有 只是 左边 你 , 我 能 说 : " - T 是 出色地 .

刚离开你们，我可以说："一切都好。"

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [truː] ,
Thank God that I have known a soul so true ,
感谢 上帝 那 我 有 已知 一个 灵魂 所以 真的 ,

感谢上帝，让我认识了这样一位真诚的人。

[soʊ]['noʊbli][dʒʌst] , [soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
So nobly just , so worthy to be loved !
所以 高贵地 只是 , 所以 值得 到 是 喜爱 !

如此高尚公正，如此值得被爱！

" [fə'tiːg]
" Fatigue
" 疲劳

"疲劳

['stuːpɪfaɪ][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['evri] ['deɪz] [mə'nɑːtəni] ,
Stupefy my heart to every day's monotony ,
使人昏厥 我的 心 到 每一个 天 单调 ,

让我的心麻木于每日的单调乏味，

[siːl] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ][fɑːr] ,
Seal up my eyes , I would not look so far ,
海豹 向上 我的 眼睛 , 我 会 不是 看 所以 远的 ,

闭上双眼，我便不敢看得那么远。

['tʃeɪs(ə)n] [maɪ] [steps] [tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [ˌregju'lærəti] ,

Chasten	**my**	**steps**	**to**	**peaceful**	**regularity**	**,**
惩戒	我的	步骤	到	和平	规律性	,

约束我的步伐，使之走向平静规律，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [maɪ] [hed] [lest] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [stɑ:r] .

Bow	**down**	**my**	**head**	**lest**	**I**	**behold**	**a**	**star**	**.**
弓	向下	我的	头	免得	我	看哪	一个	星星	.

我低下头，免得看见星星。

[fɪl] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:m] [nɪ'sesɪtɪz]

Fill	**my**	**days**	**with**	**work**	**,**	**a**	**thousand**	**calm**	**necessities**
充满	我的	天	和	工作	,	一个	千	冷静的	必需品

让我的每一天都充满工作，以及千百件平静的必需品

['li:vɪŋ] [noʊ] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə] [hoʊp] ,

Leaving	**no**	**moment**	**to**	**consecrate**	**to**	**hope**	**,**
离开	不	片刻	到	供奉	到	希望	,

没有片刻时间去寄托希望，

['gɜ:rdl] [maɪ] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌl] [sər'kʌmfərəns]

Girdle	**my**	**thoughts**	**within**	**the**	**dull**	**circumferences**
腰带	我的	想法	之内	这	乏味的	周长

将我的思绪束缚在沉闷的边界之内

[ʌv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊɚz] [skoʊp] .

Of	**facts**	**which**	**form**	**the**	**actual**	**in**	**one**	**short**	**hour's**	**scope**	**.**
的	事实	哪个	形式	这	实际的	在	一	短的	小时	范围	.

短短一小时内所呈现的种种事实。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['dri:mləs] [sli:p] , [ænd; ənd] [lu:s] ['naɪts] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

Give	**me**	**dreamless**	**sleep**	**,**	**and**	**loose**	**night's**	**power**	**over**	**me**	**,**
给	我	无梦	睡觉	,	和	松动的	夜晚	力量	超过	我	,

赐予我无梦的睡眠，让我摆脱黑夜对我的控制。

[ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [tu:; tə] [saʊndz] ['oʊnli] [tu:'mʌltʃuəs] [ðen] ,

Shut	**my**	**ears**	**to**	**sounds**	**only**	**tumultuous**	**then**	**,**
关闭	我的	耳朵	到	声音	仅有的	动荡的	然后	,

那时我只听不见喧嚣的声音。

[bɪd] ['fænsi] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] [ɪts] ['poʊt(ə)nsi] ,

Bid	**Fancy**	**slumber**	**,**	**and**	**steal**	**away**	**its**	**potency**	**,**
出价	想要	睡眠	,	和	偷	离开	它是	效力	,

让幻想沉睡，并偷走它的力量，

[ɔ:r] ['neɪtʃər] [weiks] [ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Or	**Nature**	**wakes**	**and**	**strives**	**to**	**live**	**again**	**.**
或者	自然	醒来	和	努力	到	居住	再次	.

或者，大自然苏醒过来，努力重获新生。

[let] [i:tʃ] [deɪ] [peɪs] , [wel] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [ɪts] ['ju:sflnəs] ,

Let	**each**	**day**	**pass**	**,**	**well**	**ordered**	**in**	**its**	**usefulness**	**,**
让	每个	天	经过	,	出色地	订购	在	它是	用处	,

让每一天都过得井然有序，各司其职。

[ˌʌn'lɪt] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ʌn'skɑ:rd] [baɪ] [stɔ:rm] ;

Unlit	**by**	**sunshine**	**,**	**unscarred**	**by**	**storm**	**;**
未点燃	经过	阳光	,	无疤痕	经过	风暴	;

没有阳光照耀，也没有风暴侵蚀；

['daʊər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɜ:rb] [ɔ:l] ['fu:lɪʃ] ['i:gərnəs] —

Dower	**me**	**with**	**strength**	**and**	**curb**	**all**	**foolish**	**eagerness**	**—**
嫁妆	我	和	力量	和	抑制	全部	愚蠢	渴望	—

赐予我力量，抑制我一切愚蠢的急躁——

[ðə; ði] [lɔ:] [ig'zækts] [ə'bi:diəns] .

The	law	exacts	obedience	.
这	法律	精确	服从	.

法律要求服从。

[ɪn'strʌkt] , [aɪ] [wɪl] [kən'fɔ:rm] .

Instruct	,	I	will	conform	.
指示	,	我	将要	符合	.

吩咐我，我遵照执行。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ]

A	Japanese	Wood	-	Carving
一个	日本人	木头	-	雕刻

日本木雕

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən] , ['welkəmɪŋ] [dɔ:r]

High	up	above	the	open	,	welcoming	door
高的	向上	多于	这	打开	,	欢迎	门

在敞开的、热情的大门上方高处

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [dɪm] .

It	hangs	,	a	piece	of	wood	with	colours	dim	.
它	悬挂	,	一个	片	的	木头	和	颜色	暗淡	.

它悬挂着，一块颜色黯淡的木头。

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [tri:]

Once	,	long	ago	,	it	was	a	waving	tree
一次	,	长的	前	,	它	曾是	一个	挥手	树

很久以前，它是一棵摇曳的树。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz]

And	knew	the	sun	and	shadow	through	the	leaves
和	知道	这	太阳	和	阴影	通过	这	树叶

透过树叶，他能感受到阳光和阴影。

[ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['i:stərn] [wʊd] .

Of	forest	trees	,	in	a	thick	eastern	wood	.
的	森林	树木	,	在	一个	厚的	东	木头	.

在茂密的东部森林里，生长着森林树木。

[ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [hæd; həd] [bent] [ɪts] ['bræntʃɪz] [daʊn] ,

The	winter	snows	had	bent	its	branches	down	,
这	冬天	雪	有	弯曲	它是	分支	向下	,

冬雪将它的树枝压弯了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [sweld] [ɪts] [bʌdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] ['flaʊərz] ,

The	spring	had	swelled	its	buds	with	coming	flowers	,
这	春天	有	肿胀	它是	花蕾	和	未来	花朵	,

春天已经孕育出即将盛开的花朵，花蕾饱满，

['sʌmər] [hæd; həd] [rʌn] [laɪk] ['faɪər] [θru:] [ɪts] [veɪnz] ,

Summer	had	run	like	fire	through	its	veins	,
夏天	有	跑步	喜欢	火	通过	它是	静脉	,

夏日的火焰仿佛在它体内燃烧。

[waɪl] ['ɔ:təm] [peltid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [bə:rs] ,

While	autumn	pelted	it	with	chestnut	burrs	,
尽管	秋天	被毛皮覆盖	它	和	板栗	刺果	,

秋天，栗子壳像雨点般落在它身上。

[ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] ['li:fi] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['eɪkɔ:rn] [kʌps] .

And	strewed	the	leafy	ground	with	acorn	cups	.
和	散落的	这	绿叶	地面	和	橡子	杯子	.

并将橡子壳散落在落叶遍地的地面上。

[dɑːrk] ['mɪdnaɪt] ['stɔrmz] [hæd; həd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'mʌŋ]

Dark	midnight	storms	had	roared	and	crashed	among
黑暗的	午夜	暴风雨	有	咆哮	和	崩溃了	之中

午夜时分，狂风暴雨在黑暗中咆哮、拍打。

[ɪts] ['bræntʃɪz] , ['breɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɪm] ;

Its	branches	,	breaking	here	and	there	a	limb	;
它是	分支	,	打破	这里	和	那里	一个	肢	;

它的枝干时而断裂，时而折断。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːd] ['sʌnlɪt] [deɪz]

But	every	now	and	then	broad	sunlit	days
但	每一个	现在	和	然后	广阔	阳光照射	天

但偶尔也会有阳光灿烂的日子

['lʌvɪŋli] ['liŋgə] , [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

Lovingly	lingered	,	caught	among	the	leaves	.
深情地	徘徊不去	,	捕捉	之中	这	树叶	.

深情流连，沉醉于落叶之中。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][juː 'es]

Yes	,	it	had	known	all	this	,	and	yet	to	us
是的	,	它	有	已知	全部	这	,	和	然而	到	我们

是的，它早就知道这一切，然而对我们而言却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɔːsi] ['fɔːrɪst] [weɪz] ,

It	does	not	speak	of	mossy	forest	ways	,
它	做	不是	说话	的	苔藓	森林	方式	,

它没有提到长满苔藓的森林小径，

[ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] [triːz] [ɔːr][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bɜːrtʃ] ;

Of	whispering	pine	trees	or	the	shimmering	birch	;
的	耳语	松树	树木	或者	这	闪闪发光	桦木	;

松树低语，白桦树闪烁；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kwɪk] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , ['stɪŋɪŋ] [siː] !

But	of	quick	winds	,	and	the	salt	,	stinging	sea	!
但	的	快的	风	,	和	这	盐	,	刺痛	海	!

但是，狂风呼啸，海水咸涩刺骨！

[æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌns] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] , ['kerf(ə)l] [naɪf] ,

An	artist	once	,	with	patient	,	careful	knife	,
一个	艺术家	一次	,	和	病人	,	小心	刀	,

一位艺术家曾用耐心、细致的刀，

[hæd; həd] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [siː] .

Had	fashioned	it	like	to	the	untamed	sea	.
有	造型	它	喜欢	到	这	未驯服的	海	.

把它塑造得像未驯服的大海。

[hɪr] [weɪvz] [ʌp'rɪər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][tɑːps] [bloʊn] [bæk]

Here	waves	uprear	themselves	,	their	tops	blown	back
这里	波浪	后部	他们自己	,	他们的	最高额	吹	后退

这里的波浪高高耸起，浪尖向后翻涌

[baɪ][ðə; ði] [geɪ] , ['sʌni] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɪps] [ðə; ði] [bluː]

By	the	gay	,	sunny	wind	,	which	whips	the	blue
经过	这	同性恋	,	阳光明媚	风	,	哪个	鞭子	这	蓝色的

阳光明媚的微风吹拂着蓝色的天空

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gliːmz] [ænd; ənd][spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] .

And	breaks	it	into	gleams	and	sparks	of	light	.
和	休息	它	进入	闪光	和	火花	的	光	.

并将其分解成闪烁的光芒和火花。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] [bɜːrdz]
Among **the** **flashing** **waves** **are** **two** **white** **birds**
之中 这 闪烁 波浪 是 二 白色的 鸟类

闪烁的波浪中，有两只白鸟。

[wɪtʃ] [swuːp] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [skriːm] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ]
Which **swoop** **,** **and** **soar** **,** **and** **scream** **for** **very** **joy**
哪个 俯冲 , 和 翱翔 , 和 尖叫 为了 非常 喜悦

它们俯冲、翱翔，欢呼雀跃

[æt; ət][ðə; ði][waɪld][spɔːrt] . [naʊ] ['daɪvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] ,
At **the** **wild** **sport** **.** **Now** **diving** **quickly** **in** **,**
在 这 荒野 运动 . 现在 潜水 迅速地 在 ,

参与这项刺激的运动。现在迅速潜入水中，

['kwestɪŋ] [sʌm; səm] ['glɪsnɪŋ] [fɪʃ] .
Questing **some** **glistening** **fish** **.**
探索 一些 闪闪发光 鱼 .

寻找一些闪闪发光的鱼。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,
Now **flying** **up** **,**
现在 飞行 向上 ,

现在正向上飞去，

[ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['fɛðɚz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Their **dripping** **feathers** **shining** **in** **the** **sun** **,**
他们的 滴落 羽毛 灼灼 在 这 太阳 ,

它们沾满水珠的羽毛在阳光下闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði][wet][drɑːps][laɪk]['lɪt(ə)l][glɪnts][ʌv; əv] [laɪt] ,
While **the** **wet** **drops** **like** **little** **glints** **of** **light** **,**
尽管 这 湿的 滴 喜欢 小的 闪光 的 光 ,

湿润的水滴如同闪烁的小光点，

[fɔːl] ['pætərɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt] [siː] .
Fall **pattering** **backward** **to** **the** **parent** **sea** **.**
落下 打节拍 落后 到 这 父母 海 .

秋风拂过，倒流回大海。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][foʊm] - [flekt] ['hɑːloʊz] ,
Gliding **along** **the** **green** **and** **foam** **-** **flecked** **hollows** **,**
滑翔 沿着 这 绿色的 和 泡沫 - 有斑点的 空心 ,

沿着绿茵茵、泡沫斑驳的洼地滑行，

[ɔːr] ['skɪmɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [krest] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] ,
Or **skimming** **some** **white** **crest** **about** **to** **break** **,**
或者 撇脂 一些 白色的 波峰 关于 到 休息 ,

或者掠过即将破碎的白色浪花，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [stuːp]
The **spirits** **of** **the** **sky** **deigning** **to** **stoop**
这 烈酒 的 这 天空 屈尊 到 哈腰

天空之灵纡尊降贵地俯身而下

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [muːd] .
And **play** **with** **ocean** **in** **a** **summer** **mood** **.**
和 玩 和 海洋 在 一个 夏天 情绪 .

在夏日的氛围中与大海嬉戏。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] , [waɪd]['oʊpən] [dɔːr] ,
Hanging **above** **the** **high** **,** **wide** **open** **door** **,**
绞刑 多于 这 高的 , 宽的 打开 门 ,

悬挂在高高的、敞开的门上方，

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈkwaɪət] , [ˈfaɪərˌlɪt] [ruːm] ,

It	brings	to	us	in	quiet	,	firelit	room	,
它	带来	到	我们	在	安静的	,	篝火	房间	,

它带我们来到一间安静、壁炉火光摇曳的房间，

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːθs] [væst][ˈspləˌtjuːdz] ,

The	freedom	of	the	earth's	vast	solitudes	,
这	自由	的	这	地球的	广阔的	孤独	,

地球广袤荒野的自由，

[wer] [ˈhiːpɪŋ] , [ˈsʌni] [weɪvz] [ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd][roʊl] ,

Where	heaping	,	sunny	waves	tumble	and	roll	,
在哪里	堆积	,	阳光明媚	波浪	翻滚	和	卷	,

阳光普照，波涛汹涌，翻滚涌动。

[ænd; ənd] [ˈsiːbɜːdz] [skriːm] [ɪn][ˈwɑːntən] [ˈhæpinəs] .

And	seabirds	scream	in	wanton	happiness	.
和	海鸟	尖叫	在	放肆	幸福	.

海鸟们发出肆意欢快的鸣叫。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ]

A	Little	Song
一个	小的	歌曲

一首小歌

[wen] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] ,

When	you	,	my	Dear	,	are	away	,	away	,
什么时候	你	,	我的	亲爱的	,	是	离开	,	离开	,

亲爱的，当你不在身边的时候，

[haʊ] [ˈwɪrəli] [goʊz][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [deɪ] .

How	wearily	goes	the	creeping	day	.
如何	疲劳	去	这	爬行	天	.

日子一天天缓慢地过去，令人感到疲惫。

[ə; eɪ] [jɪr] [drægz][ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt]

A	year	drags	after	morning	,	and	night
一个	年	拖拽	后	早晨	,	和	夜晚

一年漫长，从清晨到夜晚。

[ˈstɑːrts] [əˈnʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] [laɪt] .

Starts	another	year	of	candle	light	.
开始	其他	年	的	蜡烛	光	.

又一年烛光之旅开始了。

[oʊ] [ˈpɔːzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [muːn] !

O	Pausing	Sun	and	Lingering	Moon	!
哦	暂停	太阳	和	挥之不去的	月亮	!

哦，停歇的太阳和徘徊的月亮！

[grænt][ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðɪs] [buːn] .

Grant	me	,	I	beg	of	you	,	this	boon	.
授予	我	,	我	求	的	你	,	这	恩惠	.

恳求您赐予我这份恩惠。

[wɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈnevər] [sʌn]

Whirl	round	the	earth	as	never	sun
旋转	圆形的	这	地球	作为	绝不	太阳

像太阳一样绕地球旋转

[hæz; həz][hɪz; ɪz][daɪˈɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [rʌn] .

Has	his	diurnal	journey	run	.
有	他的	日间	旅行	跑步	.

他的日常行程已经完成了。

[ænd; ənd] , [muːn] , [slɪp][pæst][ðə; ði] ['lædərz] [ʌv; əv] [er]
And , Moon , slip past the ladders of air
和 , 月亮 , 滑 过去的 这 梯子 的 空气

月亮啊，悄悄溜过空气的阶梯吧。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] , [waɪl] [jʊr; jər] ['striːmɪŋ] [her]
In a single flash , while your streaming hair
在 一个 单身的 闪光 , 尽管 你的 流媒体 头发

一瞬间，你的头发飘动着

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [pulz] [ðem; ðəm] [daʊn]
Catches the stars and pulls them down
捕获物 这 明星 和 拉 他们 向下

捕捉星辰，并将它们拉下来

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][sʌm; səm] ['slʌmbɝɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] .
To shine on some slumbering Chinese town .
到 闪耀 在 一些 沉睡 中国人 镇 .

照亮某个沉睡的中国小镇。

[oʊ]['kaɪndli] [sʌn] !
O Kindly Sun !
哦 亲切地 太阳 !

仁慈的太阳啊！

[ˌʌndər'stændɪŋ] [muːn] !
Understanding Moon !
理解 月亮 !

了解月亮！

[brɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [nuːn] .
Bring evening to crowd the footsteps of noon .
带来 晚上 到 人群 这 脚步声 的 中午 .

让夜晚的喧嚣盖过正午的脚步声。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'weitid] [deɪ]
But when that long awaited day
但 什么时候 那 长的 等待中 天

但当那期待已久的一天到来时

[hæŋz] [raɪp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [jʊr; jər] ['vɔiidʒɪŋ] [steɪ] .
Hangs ripe in the heavens , your voyaging stay .
悬挂 成熟 在 这 天 , 你的 航行 停留 .

天上挂满了成熟的果实，你的航海之旅即将结束。

[biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] [sʌn] !
Be morning , O Sun !
是 早晨 , 哦 太阳 !

太阳啊，早晨好！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][ɪn] [sɔːŋ] ,
with the lark in song ,
和 这 云雀 在 歌曲 ,

伴着云雀的歌声，

[biː; bi] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] .
Be afternoon for ages long .
是 下午 为了 年龄 长的 .

下午的时间会非常漫长。

[ænd; ənd] , [muːn] , [let][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lesər] [laɪts]
And , Moon , let you and your lesser lights
和 , 月亮 , 让 你 和 你的 较少 灯

月亮啊，愿你和你那些微弱的光芒都安息吧。

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sentʃəri][ʌv; əv] [naɪts] .

Watch	over	a	century	of	nights	.
手表	超过	一个	世纪	的	夜晚	.

观看超过一个世纪的夜晚。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl]

Behind	a	Wall
在后面	一个	墙

墙后

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	own	a	solace	shut	within	my	heart	,
我	自己的	一个	慰藉	关闭	之内	我的	心	,

我内心深处藏着一份慰藉。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'laɪt]

A	garden	full	of	many	a	quaint	delight
一个	花园	满的	的	许多	一个	古雅	喜

一个充满许多古朴雅致之美的花园

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['draʊzi] , ['pɔpid] ['sʌnʃaɪn] ; [braɪt] ,

And	warm	with	drowsy	,	poppied	sunshine	;	bright	,
和	温暖的	和	昏昏欲睡	,	罂粟	阳光	;	明亮的	,

温暖而慵懒，阳光洒满大地；明亮，

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [aʊt][ʌv; əv] [huːz] [kʌps][dɑːrt]

Flaming	with	lilies	out	of	whose	cups	dart
炽盛	和	百合花	出去	的	谁	杯子	镖

火焰般绽放着百合花，花杯中飞舞着百合花

['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz]

Shining	things
灼灼	事物

闪闪发光的东西

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [wɪŋz] .

With	powdered	wings	.
和	粉末状	翅膀	.

带着粉状的翅膀。

[hɪr] ['terəs] [sɪŋks][tuː; tə] ['terəs] , ['ɑːrbərz][kloʊz]

Here	terrace	sinks	to	terrace	,	arbors	close
这里	阳台	水槽	到	阳台	,	凉亭	关闭

此处露台向下延伸至露台，凉亭关闭

[ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [pæðz] ; [ə; eɪ]['wɑːntən][wɪnd]

The	ends	of	dreaming	paths	;	a	wanton	wind
这	结束	的	做梦	路径	;	一个	放肆	风

梦境之路的尽头；一阵放荡的风

['dʒɔsəlz][ðə; ðɪ][hæf] - [raɪp] [perz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'kaɪnd] ,

Jostles	the	half	-	ripe	pears	,	and	then	,	unkind	,
推搡	这	一半	-	成熟	梨	,	和	然后	,	不友善	,

晃动着半熟的梨子，然后，不友善地，

['tʌmblz] [ə; eɪ] - ['slʌmbər][ɪn][ə; eɪ]['pɪlər] [roʊz] ,

Tumbles	a	-	slumber	in	a	pillar	rose	,
翻滚	一个	-	睡眠	在	一个	支柱	玫瑰	,

沉睡的玫瑰柱，

[wɪð; wɪθ]['kɑːntent]

With	content
和	内容

内容

[groʊn] ['ɪndələnt] .
Grown **indolent** **.**
生长 懒惰的 .

变得懒惰。

[baɪ] [naɪt] [maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] - [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz]
By **night** **my** **garden** **is** **o'erhung** **with** **gems**
经过 夜晚 我的 花园 是 - 和 宝石

夜幕降临，我的花园里挂满了宝石。

[fɪkst] [ɪn][æn; ən]['ɑ:nɪks] ['setɪŋ] .
Fixed **in** **an** **onyx** **setting** **.**
固定的 在 一个 缟玛瑙 环境 .

固定在缟玛瑙色背景下。

['faɪəˌflaɪz]
Fireflies
萤火虫

萤火虫

['flɪkər] [ðer; ðər]['læntərnz][ɪn][maɪ] ['dæzld] [aɪz] .
Flicker **their** **lanterns** **in** **my** **dazzled** **eyes** **.**
闪烁 他们的 灯笼 在 我的 眼花缭乱 眼睛 .

他们的灯笼在我眼中闪烁，令我眼花缭乱。

[ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][aɪ] [ges] [ðə; ði] [streɪt] , [stɪf] [stemz]
In **serried** **rows** **I** **guess** **the** **straight** **,** **stiff** **stems**
在 串联 行 我 猜测 这 直的 , 僵硬的 茎

我猜想，笔直挺拔的茎秆呈一排排排列着。

[ʌv; əv] ['hɑ:lihɑ:k]
Of **hollyhocks**
的 蜀葵

蜀葵

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Against **the** **rocks** **.**
反对 这 岩石 .

靠在岩石上。

[soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , ['lɪsnɪŋ] ,
So **far** **and** **still** **it** **is** **that** **,** **listening** **,**
所以 远的 和 仍然 它 是 那 , 聆听 ,

到目前为止，情况依然如此，我一直在倾听。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ;
I **hear** **the** **flowers** **talking** **in** **the** **dawn** **;**
我 听到 这 花朵 说 在 这 黎明 ;

我听见清晨的花朵在低语；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['beɪs(ə)n] [kʌts] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
And **where** **a** **sunken** **basin** **cuts** **the** **lawn** **,**
和 在哪里 一个 凹陷 盆地 削减 这 草地 ,

而当一个下沉式水池与草坪相交时，

['siŋktʃəd] [wɪð; wɪθ]['aɪrɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
Cinctured **with** **iris** **,** **pale** **and** **glistening** **,**
束紧 和 鸢尾花 , 苍白 和 闪闪发光 ,

饰以淡雅闪亮的鸢尾花，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ]
The **sudden** **swish**
这 突然 嗖嗖

突然的嗖嗖声

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [fɪʃ] .

Of	a	waking	fish	.
的	一个	醒来	鱼	.

一条苏醒的鱼。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [raɪd]

A	Winter	Ride
一个	冬天	骑

冬日之旅

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] !

Who	shall	declare	the	joy	of	the	running	!
WHO	将	宣布	这	喜悦	的	这	跑步	!

谁能述说奔跑的喜乐!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [flaɪt] !

Who	shall	tell	of	the	pleasures	of	flight	!
WHO	将	告诉	的	这	快乐	的	航班	!

谁来讲述飞翔的乐趣!

['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv][waɪld] ['heðər] ,

Springing	and	spurning	the	tufts	of	wild	heather	,
弹簧	和	拒绝	这	簇绒	的	荒野	希瑟	,

跃起，拂去野石楠丛的枝叶，

['swiːpɪŋ] , [waɪd] - [wɪŋd] , [θruː] [ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv] [laɪt] .

Sweeping	,	wide	-	winged	,	through	the	blue	dome	of	light	.
扫荡	,	宽的	-	有翅膀的	,	通过	这	蓝色的	穹顶	的	光	.

划过蓝色的光穹，展开宽阔的翅膀。

['evriθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][hæz; həz]['moʊmənts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Everything	mortal	has	moments	immortal	,
一切	凡人	有	时刻	不朽	,

凡人皆有不朽的瞬间。

[swɪft] [ænd; ənd][gɑːd] - ['gɪftɪd] , [ɪ'meʒərəbli] [braɪt] .

Swift	and	God	-	gifted	,	immeasurably	bright	.
迅速	和	上帝	-	天才	,	无法估量	明亮的	.

迅捷而天赋异禀，才华横溢。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

So	with	the	stretch	of	the	white	road	before	me	,
所以	和	这	拉紧	的	这	白色的	路	前	我	,

于是，眼前便是这片绵延的白色道路，

['ʃaɪnɪŋ] - ['reɪnbəʊ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

Shining	snowcrystals	rainbowed	by	the	sun	,
灼灼	-	彩虹	经过	这	太阳	,

阳光照射下，闪闪发光的雪花晶莹剔透，呈现出彩虹般的色彩。

[fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪt] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [kuːl] , [bluː] ['ʃæˌdoʊz] ,

Fields	that	are	white	,	stained	with	long	,	cool	,	blue	shadows	,
田野	那	是	白色的	,	染色	和	长的	,	凉爽的	,	蓝色的	阴影	,

白色的田野，投下长长的、清冷的蓝色阴影。

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] .

Strong	with	the	strength	of	my	horse	as	we	run	.
强的	和	这	力量	的	我的	马	作为	我们	跑步	.

奔跑时，我感觉自己像一匹强壮的马。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

Joy	in	the	touch	of	the	wind	and	the	sunlight	!
喜悦	在	这	触碰	的	这	风	和	这	阳光	!

感受风和阳光的轻抚，感到无比喜悦!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɜ:rθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

With	the	vigorous	earth	I	am	one	.
和	这	蓬勃	地球	我	是	一	.

我与这片充满活力的土地融为一体。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt][baɪ] -

A	Coloured	Print	by	Shokei
一个	有色	打印	经过	-

Shokei 的彩色版画

[ˌaɪ 'ti:]['waɪndz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

It	winds	along	the	face	of	a	cliff
它	风	沿着	这	脸	的	一个	悬崖

它沿着悬崖峭壁蜿蜒而行。

[ðɪs] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,

This	path	which	I	long	to	explore	,
这	小路	哪个	我	长的	到	探索	,

这条我渴望探索的道路,

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['dæʃɪz] [ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l] ,

And	over	it	dashes	a	waterfall	,
和	超过	它	破折号	一个	瀑布	,

一道瀑布从它上方倾泻而下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:r]

And	the	air	is	full	of	the	roar
和	这	空气	是	满的	的	这	吼

空气中充满了轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [swi:p]

And	the	thunderous	voice	of	waters	which	sweep
和	这	雷鸣	嗓音	的	水	哪个	扫

还有那雷鸣般的水声，席卷而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tɔ:rənt] ['oʊvər][sʌm; səm] [sti:p] .

In	a	silver	torrent	over	some	steep	.
在	一个	银	激流	超过	一些	陡	.

在陡峭的山坡上，银色的洪流奔涌而下。

[ˌaɪ 'ti:] [kliəz] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd]

It	clears	the	path	with	a	mighty	bound
它	清除	这	小路	和	一个	强大的	边界

它以强劲的步伐扫清了道路。

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

And	tumbles	below	and	away	,
和	翻滚	以下	和	离开	,

然后向下翻滚，远去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks]

And	the	trees	and	the	bushes	which	grow	in	the	rocks
和	这	树木	和	这	灌木丛	哪个	生长	在	这	岩石

还有生长在岩石上的树木和灌木

[ɑ:r; ər][wet][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒu:əld] [spreɪ] ;

Are	wet	with	its	jewelled	spray	;
是	湿的	和	它是	珠宝	喷	;

被它宝石般的喷雾打湿;

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,

The	air	is	misty	and	heavy	with	sound	,
这	空气	是	蒙蒙	和	重的	和	声音	,

空气中弥漫着雾气，回荡着沉重的声音。

[ænd; ənd] [smɔːl] , [wet] ['waɪldˌflaʊrz] [stɑːr] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	small	,	wet	wildflowers	star	the	ground	.
和	小的	,	湿的	野花	星星	这	地面	.

地面上点缀着小小的、湿润的野花。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [smel] ,

Oh	!	The	dampness	is	very	good	to	smell	,
哦	！	这	潮湿	是	非常	好的	到	闻	,

哦！这潮湿的气息闻起来真好闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [sɔːft] [tuː; tə] [tred] ,

And	the	path	is	soft	to	tread	,
和	这	小路	是	柔软的	到	踏	,

而且这条路走起来很舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

And	beyond	the	fall	it	winds	up	and	on	,
和	超过	这	落下	它	风	向上	和	在	,

而跌倒之后，它却继续向上攀升，永不停歇。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['striːmləts] [θred]

While	little	streamlets	thread
尽管	小的	细流	线

细小的溪流穿梭

[ðer; ðər] [oʊn] [miˈændərɪŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

Their	own	meandering	way	down	the	hill
他们的	自己的	弯曲	方式	向下	这	爬坡道

他们沿着蜿蜒的小路下山。

[iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ʌn'tɪl]

Each	singing	its	own	little	song	,	until
每个	歌唱	它是	自己的	小的	歌曲	,	直到

它们各自唱着自己的小歌，直到

[aɪ] [fər'get] [ðæt] - [tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['piktʃəd] [pæθ] ,

I	forget	that	'	t	is	only	a	pictured	path	,
我	忘记	那	-	t	是	仅有的	一个	如图所示	小路	,

我忘了这只是一条图示路径，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

And	I	hear	the	water	and	wind	,
和	我	听到	这	水	和	风	,

我听到了水声和风声，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [aɪz]

And	look	through	the	mist	,	and	strain	my	eyes
和	看	通过	这	薄雾	,	和	拉紧	我的	眼睛

透过薄雾，我眯起眼睛

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'haɪnd] ;

To	see	what	there	is	behind	;
到	看	什么	那里	是	在后面	;

看看背后是什么；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,

For	it	must	lead	to	a	happy	land	,
为了	它	必须	带领	到	一个	快乐的	土地	,

因为它必定通往幸福之地，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [spænd] .
This little path by a waterfall spanned .
这 小的 小路 经过 一个 瀑布 跨越 .

这条小路横跨在瀑布旁。

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

[oʊ] ! [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊər]
Oh ! To be a flower
哦 ! 到 是 一个 花

啊！真想成为一朵花。

['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Nodding in the sun ,
点头 在 这 太阳 ,

在阳光下点头

['bendɪŋ] , [ðen] ['ʌpspɪŋɪŋ]
Bending , then upspringing
弯曲 , 然后 爆发

弯曲，然后弹起

[æz; əz][ðə; ði] ['bri:zɪz] [rʌn] ;
As the breezes run ;
作为 这 微风 跑步 ;

微风拂过；

['hoʊldɪŋ] [ʌp]
Holding up
保持 向上

坚持

[ə; eɪ] [sent] - [brɪmd] [kʌp] ,
A scent - brimmed cup ,
一个 香味 - 满溢 杯子 ,

一杯香气四溢的酒，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .
Full of summer's fragrance to the summer sun .
满的 的 夏季 香味 到 这 夏天 太阳 .

充满了夏日阳光的芬芳。

[oʊ] ! [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
Oh ! To be a butterfly
哦 ! 到 是 一个 蝴蝶

哦！真想成为一只蝴蝶

[stɪl] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
Still , upon a flower ,
仍然 , 之上 一个 花 ,

然而，在一朵花上，

['wɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪd] [wɪŋz] ,
Winking with its painted wings ,
眨眼 和 它是 绘 翅膀 ,

它眨着彩绘的翅膀，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] .
Happy in the hour .
快乐的 在 这 小时 .

享受这一小时。

['blɔsəmz] [hoʊld]
Blossoms **hold**
花朵 抓住

花朵盛开

[maɪnz] [ʌv; əv][goʊld]
Mines **of** **gold**
矿山 的 金子

金矿

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃælɪst] ['flaʊər] .
Deep **within** **the** **farthest** **heart** **of** **each** **chaliced** **flower** **.**
深的 之内 这 最远 心 的 每个 圣杯 花 .

在每一朵圣杯状花朵最深处的中心。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd]
Oh **!** **To** **be** **a** **cloud**
哦 ! 到 是 一个 云

哦！真想变成一朵云。

['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ,
Blowing **through** **the** **blue** **,**
吹 通过 这 蓝色的 ,

吹过蓝色，

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Shadowing **the** **mountains** **,**
阴影 这 山脉 ,

山峦的阴影，

['rʌʃɪŋ] ['laʊdli] [θruː]
Rushing **loudly** **through**
冲刺 高声 通过

大声地冲过

['væliz] [diːp]
Valleys **deep**
山谷 深的

山谷深处

[wer] ['tɔrənts] [kiːp]
Where **torrents** **keep**
在哪里 种子 保持

种子文件保存在哪里

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['plʌndʒɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪsti] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [bluː] .
Always **their** **plunging** **thunder** **and** **their** **misty** **arch** **of** **blue** **.**
总是 他们的 骤降 雷 和 他们的 蒙蒙 拱 的 蓝色的 .

永远是它们轰鸣的雷声和它们朦胧的蓝色弧光。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪv]
Oh **!** **To** **be** **a** **wave**
哦 ! 到 是 一个 海浪

哦！真想成为一朵浪花。

[spˈlɪntərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
Splintering **on** **the** **sand** **,**
分裂 在 这 沙 ,

散落在沙滩上，

['drɔːɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ]
Drawing **back** **,** **but** **leaving**
绘画 后退 , 但 离开

退缩，但留下

['lɪŋgərɪŋli] [ðə; ði][lænd] .

Lingeringly	**the**	**land**	**.**
久久地	这	土地	.

土地绵延不绝。

['reɪnboʊ] [laɪt]

Rainbow	**light**
彩虹	光

彩虹光

['flæʃɪz] [braɪt]

Flashes	**bright**
闪光灯	明亮的

闪光

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kɔːrəl] [keivz] [hæf][hɪd][ɪn] ['jeloʊ] [sænd] .

Telling	**tales**	**of**	**coral**	**caves**	**half**	**hid**	**in**	**yellow**	**sand**	**.**
讲述	故事	的	珊瑚	洞穴	一半	隐藏	在	黄色的	沙	.

讲述着半掩在黄沙中的珊瑚洞穴的故事。

[suːn] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Soon	**they**	**die**	**,**	**the**	**flowers**	**;**
很快	他们	死	,	这	花朵	;

不久，花朵便会凋谢;

['ɪnsekts] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ;

Insects	**live**	**a**	**day**	**;**
昆虫	居住	一个	天	;

昆虫的寿命只有一天;

[klaʊdz] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ;

Clouds	**dissolve**	**in**	**showers**	**;**
云	溶解	在	淋浴	;

云层消散成阵雨;

['oʊnli] [weɪvz] [æt; ət] [pleɪ]

Only	**waves**	**at**	**play**
仅有的	波浪	在	玩

只有波浪在玩耍

[læst] [fər'evər] .

Last	**forever**	**.**
最后的	永远	.

永恒。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər]

Shall	**endeavor**
将	努力

应尽力

[meɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Make	**a**	**sea**	**of**	**purpose**	**mightier**	**than**	**we**	**dream**	**to**	**-**	**day**	**?**
制作	一个	海	的	目的	更强大的	比	我们	梦	到	-	天	?

今天，我们能否创造出比我们梦想中更加强大的目标之海?

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt]

The	**Fool**	**Errant**
这	傻子	错误的

游侠愚人

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][laɪf]

The	**Fool**	**Errant**	**sat**	**by**	**the**	**highway**	**of**	**life**
这	傻子	错误的	卫星	经过	这	公路	的	生活

愚者游侠坐在人生的大道旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [daʊn] ,

And	his	gaze	wandered	up	and	his	gaze	wandered	down	,
和	他的	目光	漫步	向上	和	他的	目光	漫步	向下	,

他的目光上下游移，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

A	vigorous	youth	,	but	with	no	wish	to	walk	,
一个	蓬勃	青年	,	但	和	不	希望	到	走	,

一个精力充沛的年轻人，却不想走路。

[jet] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt] [taʊn] .

Yet	his	longing	was	great	for	the	distant	town	.
然而	他的	渴望	曾是	伟大的	为了	这	遥远	镇	.

然而，他对远方的小镇却充满了思念。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] [tuːn]

He	whistled	a	little	frivolous	tune
他	吹口哨	一个	小的	轻浮	调

他吹起了一首轻快的小调

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,

Which	he	felt	to	be	pulsing	with	ecstasy	,
哪个	他	毛毡	到	是	脉动	和	狂喜	,

他感到自己正沉浸在极乐之中，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sək'ses] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [dɪ'zaɪər] ,

For	he	thought	that	success	always	followed	desire	,
为了	他	想法	那	成功	总是	随后	欲望	,

因为他认为成功总是源于渴望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːrlətɪv] [fuːl] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

Such	a	very	superlative	fool	was	he	.
这样的	一个	非常	最高级	傻子	曾是	他	.

他真是个十足的傻瓜。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [keɪm] [baɪ][ɑːn][æn; ən] ['æmb(ə)l] [mjuːl] ,

A	maiden	came	by	on	an	ambling	mule	,
一个	少女	来了	经过	在	一个	漫步	骡子	,

一位少女骑着一头慢悠悠的骡子走过来，

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][roʊz] - [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [bluː] ,

Her	gown	was	rose	-	red	and	her	kerchief	blue	,
她	袍	曾是	玫瑰	-	红色的	和	她	头巾	蓝色的	,

她的礼服是玫瑰红色的，头巾是蓝色的。

[ɑːn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] .

On	her	lap	she	carried	a	basket	of	eggs	.
在	她	膝	她	携带	一个	篮子	的	鸡蛋	.

她腿上放着一篮鸡蛋。

[θɔːt] [ðə; ði] [fuːl] , " [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] .

Thought	the	fool	,	"	There	is	certainly	room	for	two	.
想法	这	傻子	,	"	那里	是	当然	房间	为了	二	.

傻瓜心想："这里肯定有两个地方。"

" [soʊ][hiː; hi]['dʒɔːntɪli] ['swægəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][meɪd]

"	So	he	jauntily	swaggered	towards	the	maid
"	所以	他	轻快地	趾高气扬	向	这	女佣

于是他趾高气扬地走向女仆。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

And	put	out	his	hand	to	the	bridle	-	rein	.
和	放	出去	他的	手	到	这	辔	-	缰绳	.

他伸出手去拉缰绳。

" [maɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [fuːl] , " [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	My	pretty	girl	,	"	quoth	the	fool	,	"	take	me	up	,
"	我的	漂亮的	女孩	,	"	引用	这	傻子	,	"	拿	我	向上	,

“我的漂亮姑娘，”傻瓜说道，“带我上去吧。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn] .

For	to	ride	with	you	to	the	town	I	am	fain	.
为了	到	骑	和	你	到	这	镇	我	是	欣然	.

我很乐意和你一起去镇上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm]

"	But	the	maiden	struck	at	his	upraised	arm
"	但	这	少女	击	在	他的	抬起	手臂

但少女却击打了他举起的手臂。

[ænd; ənd] [peltɪd] [hɪm; ɪm]['hɑːtlɪ][wɪð; wɪθ] [egz] , [ə; eɪ] [skɔːr] .

And	pelted	him	hotly	with	eggs	,	a	score	.
和	被毛皮覆盖	他	热	和	鸡蛋	,	一个	分数	.

然后，他们用鸡蛋猛击他，一共打了10分。

[ðə; ði][mjuːl] , [læʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊrɪ] , [ræn] ;

The	mule	,	lashed	into	a	fury	,	ran	;
这	骡子	,	鞭打	进入	一个	愤怒	,	跑	;

骡子被鞭打得狂奔起来；

[ðə; ði] [fuːl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] .

The	fool	went	back	to	his	stone	and	swore	.
这	傻子	去	后退	到	他的	石头	和	发誓	.

傻瓜回到石头旁，咒骂起来。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dʌst]

Then	out	of	the	cloud	of	settling	dust
然后	出去	的	这	云	的	安顿	灰尘

然后，从沉降的尘埃云中.....

[ðə; ði]['bɜːrlɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['æbət] [ə'pɪrd] ,

The	burly	form	of	an	abbot	appeared	,
这	魁梧的	形式	的	一个	方丈	出现	,

一位身材魁梧的方丈出现了，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

Reading	his	office	he	rode	to	the	town	.
阅读	他的	办公室	他	骑	到	这	镇	.

他一边在办公室看书，一边骑马去了镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [gɑːt][ʌp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] .

And	the	fool	got	up	,	for	his	heart	was	cheered	.
和	这	傻子	得到	向上	,	为了	他的	心	曾是	欢呼	.

愚人起身了，因为他心中欢喜。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊd]

He	stood	in	the	midst	of	the	long	,	white	road
他	站立	在	这	中间	的	这	长的	,	白色的	路

他站在那条长长的白色道路的中央。

[ænd; ənd] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	swept	off	his	cap	till	it	touched	the	ground	.
和	扫荡	离开	他的	帽	直到	它	感动	这	地面	.

他一把扯下帽子，直到帽子拖到地上。

" [ɑː] , ['revərənt] [sɜːr] , [wel] [met] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	Ah	,	Reverent	Sir	,	well	met	,	"	said	the	fool	,
"	啊	,	虔诚的	先生	,	出色地	遇见	,	"	说	这	傻子	,

“啊，尊敬的先生，很高兴见到您，”傻子说道。

" [ə; eɪ] ['wəːðiə] ['trænspɔːrt]['nevər][wʌz; wəz][faʊnd] .

"	A	worthier	transport	never	was	found	.
"	一个	更值得	运输	绝不	曾是	成立	.

“再也没有找到比这更合适的运输工具了。”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	pray	you	allow	me	to	mount	with	you	,
"	我	祈祷	你	允许	我	到	山	和	你	,

“我祈求您允许我与您一同骑乘，

[jʊr; jər] ['pɔːlfri] [siːmz] [bəuθ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Your	palfrey	seems	both	sturdy	and	young	.
你的	帕尔弗雷	似乎	两个都	结实的	和	年轻的	.

你的小马驹看起来既健壮又年轻。

" [ðə; ði] ['æbət] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]

"	The	abbot	looked	up	from	the	holy	book
"	这	方丈	看起来	向上	从	这	圣	书

方丈从圣书中抬起头来。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn]['æŋgər] , " [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

And	cried	out	in	anger	,	"	Hold	your	tongue	!
和	哭	出去	在	愤怒	,	"	抓住	你的	舌头	!

他愤怒地喊道：“闭嘴！”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪ'roʊd] ,

"	How	dare	you	obstruct	the	King's	highroad	,
"	如何	敢	你	阻碍	这	国王学院	大路	,

“你们竟敢阻碍国王的大道！”

[juː; jʊ] ['sɔːsi] ['vɑːlit] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

You	saucy	varlet	,	get	out	of	my	way	.
你	风骚的	侍童	,	得到	出去	的	我的	方式	.

你这不知天高地厚的家伙，滚开！

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fuːl] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp]

"	Then	he	gave	the	fool	a	cut	with	his	whip
"	然后	他	给予	这	傻子	一个	切	和	他的	鞭

然后他用鞭子抽了那傻瓜一鞭子。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .

And	leaving	him	smarting	,	he	rode	away	.
和	离开	他	刺痛	,	他	骑	离开	.

他留下他独自一人，痛苦地骑马离去。

[ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,

The	fool	was	angry	,	the	fool	was	sore	,
这	傻子	曾是	生气的	,	这	傻子	曾是	疮	,

傻瓜生气了，傻瓜很痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [meɪdz] .

And	he	cursed	the	folly	of	monks	and	maids	.
和	他	被诅咒的	这	蠢事	的	僧侣	和	女佣	.

他诅咒僧侣和侍女们的愚蠢。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , " [said] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	If	I	could	but	meet	with	a	man	,	"	sighed	the	fool	,
"	如果	我	可以	但	见面	和	一个	男人	,	"	叹了口气	这	傻子	,

“如果我能遇到一个男人就好了，”傻瓜叹了口气。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [fɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪər] [ʌp'breɪdz] .

"	For	a	woman	fears	,	and	a	friar	upbraids	.
"	为了	一个	女士	恐惧	,	和	一个	修士	责骂	.

“因为女人害怕，修士责备。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['dɪstənt] [stiːl]

"	Then	he	saw	a	flashing	of	distant	steel
"	然后	他	锯	一个	闪烁	的	遥远	钢

然后他看到远处闪过一道钢铁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	the	clanking	of	harness	greeted	his	ears	,
和	这	叮当作响	的	马具	问候	他的	耳朵	,

他耳边传来马具碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd] ['dʒɝːniːd] [naɪts] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

And	up	the	road	journeyed	knights	-	at	-	arms	,
和	向上	这	路	旅程	骑士	-	在	-	武器	,

于是，一群身披战甲的骑士沿着道路向上行进。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spiə] .

With	waving	plumes	and	glittering	spears	.
和	挥手	羽流	和	闪闪发光	长矛	.

飘扬的羽毛和闪亮的长矛。

[ðə; ði] [fuːl] [tʊk] ['noʊtɪs][ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'roʊz] ,

The	fool	took	notice	and	slowly	arose	,
这	傻子	采取	注意	和	缓慢地	出现	,

愚人察觉到了，缓缓站了起来。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] .

Not	quite	so	sure	was	his	foolish	heart	.
不是	相当	所以	当然	曾是	他的	愚蠢	心	.

他那颗愚蠢的心却没那么确定。

[ɪf] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

If	priests	and	women	would	none	of	him
如果	神父	和	女性	会	没有任何	的	他

如果牧师和妇女都不愿与他在一起

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ?

Was	it	likely	a	knight	would	take	his	part	?
曾是	它	可能	一个	骑士	会	拿	他的	部分	?

骑士有可能参与其中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)
第2/4页

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [ðiːz] ['lʌsti] [bɔɪz] ,
They sang as they rode , these lusty boys ,
他们 唱 作为 他们 骑 , 这些 好色的 男孩们 ,

这些精力充沛的男孩们边骑边唱,

[wen] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [saɪd] ,
When one chanced to turn toward the highway's side ,
什么时候 一 偶然 到 转动 朝向 这 高速公路的 边 ,

当一个人偶然转向公路边时,

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] , " [dʒestid][hiː; hi] ,
" There's a sorry figure of fun , " jested he ,
" 有 一个 对不起 数字 的 乐趣 , " 玩笑 他 ,

"这真是个可笑的可怜数字,"他开玩笑说。

" [wel] , ['sirə] ! [muːv] [bæk] , [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ruːm] [tuː; tə][raɪd] . "
" Well , Sirrah ! move back , there is scarce room to ride . "
" 出色地 , 西拉 ! 移动 后退 , 那里 是 稀少 房间 到 骑 . "

"好了，先生！往后退，骑马的地方不多了。"

" [gʊd] ['sɜːrz] , [kaɪnd]['sɜːrz] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [fuːl] ,
" Good Sirs , Kind Sirs , " begged the crestfallen fool ,
" 好的 先生们 , 种类 先生们 , " 乞求 这 垂头丧气 傻子 ,

"好心的先生们，仁慈的先生们,"垂头丧气的傻瓜哀求道。

" [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I pray of your courtesy speech with you ,
" 我 祈祷 的 你的 礼貌 演讲 和 你 ,

"我祈求您给予我礼貌的问候,

[aɪm][fɔːr; fər]['jɑːndər] [taʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] ,
I'm for yonder town , and have no horse to ride ,
我是 为了 远处 镇 , 和 有 不 马 到 骑 ,

我住在那边的镇子里，但我没有马可以骑。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [wɪl] ['kæri] [tuː] ?
Have you never a charger will carry two ?
有 你 绝不 一个 充电器 将要 携带 二 ?

你难道没发现充电器可以同时为两个充电器充电吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] .
" Then the company halted and laughed out loud .
" 然后 这 公司 停止 和 笑了 出去 大声 .

然后公司突然停了下来，放声大笑。

" [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['evər] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ? "
" Was such a request ever made to a knight ? "
" 曾是 这样的 一个 要求 曾经 制成 到 一个 骑士 ? "

"曾有人向骑士提出过这样的请求吗？"

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][legz] , " [æskt] [wʌn] , " [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
" And where are your legs , " asked one , " if you start ,
" 和 在哪里 是 你的 腿 , " 问 一 , " 如果 你 开始 ,

"那你的腿呢？"其中一人问道，"如果你开始的话....."

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [tuː; tə] - [naɪt] . "

You	may	be	inside	the	town	gates	to	-	night	.	"
你	可能	是	里面	这	镇	大门	到	-	夜晚	.	"

今晚你或许就能进入城门之内了。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

"	'	T	is	a	lazy	fellow	,	let	him	alone	,
"	-	T	是	一个	懒惰的	同伴	,	让	他	独自的	,

"他是个懒人，别管他了。"

[ðeɪv] [noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['aɪdləz][æz; əz][hiː; hi] .

They've	no	room	in	the	town	for	such	idlers	as	he	.
他们有	不	房间	在	这	镇	为了	这样的	惰轮	作为	他	.

镇上容不下他这样的游手好闲之徒。

" [bʌt; bət][wʌn][bent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][mæn] ,

"	But	one	bent	from	his	saddle	and	said	,	"	My	man	,
"	但	一	弯曲	从	他的	鞍	和	说	,	"	我的	男人	,

"但其中一人从马鞍上弯下腰说：'我的伙计，

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] ['tʃærəti] !

Art	thou	not	ashamed	to	beg	charity	!
艺术	你	不是	羞愧	到	求	慈善机构	!

你难道不觉得乞讨很丢脸吗?

" [ðaʊ] [ɑːrt] [wel] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðaɪ] [legz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,

"	Thou	art	well	set	up	,	and	thy	legs	are	strong	,
"	你	艺术	出色地	放	向上	,	和	你的	腿	是	强的	,

"你站稳了脚跟，你的腿也很强壮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː][lest] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] [fuːl] ;

But	it	much	misgives	me	lest	thou'rt	a	fool	;
但	它	很多	疑虑	我	免得	你	一个	傻子	;

但我非常担心你是个傻瓜;

[fɔːr; fər] ['begərz] [get]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌst] ,

For	beggars	get	only	a	beggar's	crust	,
为了	乞丐	得到	仅有的	一个	乞丐的	地壳	,

乞丐只能得到乞丐的面包屑。

[waɪz] [men][ɑːr; ər] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] .

Wise	men	are	reared	in	a	different	school	.
明智的	男人	是	饲养	在	一个	不同的	学校	.

智者接受的是不同的教育。

" [ðen] [ðeɪ] ['klætərd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Then	they	clattered	away	in	the	dust	and	the	wind	,
"	然后	他们	咔嗒咔嗒地	离开	在	这	灰尘	和	这	风	,

然后它们便在尘土和风中噼里啪啦地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [stoʊn] ;

And	the	fool	slunk	back	to	his	lonely	stone	;
和	这	傻子	斯伦克	后退	到	他的	孤独	石头	;

于是，那傻瓜灰溜溜地回到了他那块孤零零的石头旁;

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [æsks]

He	began	to	see	that	the	man	who	asks
他	开始	到	看	那	这	男人	WHO	问

他开始意识到，那个问这个问题的人

[mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [ænd; ənd][nɑːt][æsk][ə'loʊn] .

Must	likewise	give	and	not	ask	alone	.
必须	同样地	给	和	不是	问	独自的	.

同样，必须付出，而不仅仅是索取。

['pɜ:rp(ə)l] [tri:] - ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

Purple	tree	-	shadows	crept	over	the	road	,
紫色的	树	-	阴影	悄悄地爬	超过	这	路	,

紫色的树影蔓延到路面上，

[ðə; ði]['lev(ə)l][sʌn] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ,

The	level	sun	flung	an	orange	light	,
这	等级	太阳	扔	一个	橙子	光	,

平照的太阳投射出橙色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] , [greɪ] [stoʊn]

And	the	fool	laid	his	head	on	the	hard	,	gray	stone
和	这	傻子	铺设	他的	头	在	这	难的	,	灰色的	石头

傻瓜把头枕在坚硬的灰色石头上。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] .

And	wept	as	he	realized	advancing	night	.
和	哭泣	作为	他	已实现	前进	夜晚	.

当他意识到夜幕降临时，不禁哭了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] [mu:n] [roʊz]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl]

A	great	,	round	moon	rose	over	a	hill
一个	伟大的	,	圆形的	月亮	玫瑰	超过	一个	爬坡道

一轮又大又圆的月亮从山丘上升起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [wɪnd] [blu:] [jet] [mɔ:r] [ku:l] ;

And	the	steady	wind	blew	yet	more	cool	;
和	这	稳定的	风	吹	然而	更多的	凉爽的	;

持续不断的风带来了更多凉意；

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn][ə; eɪ] ['weɪferər] ['sɒbd] ,

And	crouched	on	a	stone	a	wayfarer	sobbed	,
和	蹲着	在	一个	石头	一个	旅行者	啜泣	,

一个旅人蹲在石头上啜泣起来。

[fɔ:r; fər][æt; ət][læst][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] .

For	at	last	he	knew	he	was	only	a	fool	.
为了	在	最后的	他	知道	他	曾是	仅有的	一个	傻子	.

他终于明白自己只是个傻瓜。

[ðə; ði] [gri:n] [boʊl]

The	Green	Bowl
这	绿色的	碗

绿碗

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [boʊl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:si] [pu:l]

This	little	bowl	is	like	a	mossy	pool
这	小的	碗	是	喜欢	一个	苔藓	水池

这个小碗就像一个长满青苔的水池。

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] , [wer] ['dɔ:gˌtu:θ] ['vaiəlits] [groʊ]

In	a	Spring	wood	,	where	dogtooth	violets	grow
在	一个	春天	木头	,	在哪里	犬牙	紫罗兰	生长

在春天的树林里，长满了犬齿紫罗兰。

['nɑ:dɪŋ] [ɪn] ['tʃekərd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;

Nodding	in	chequered	sunshine	of	the	trees	;
点头	在	方格	阳光	的	这	树木	;

阳光透过树叶洒下斑驳的光影，轻轻点头；

[ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

A	quiet	place	,	still	,	with	the	sound	of	birds	,
一个	安静的	地方	,	仍然	,	和	这	声音	的	鸟类	,

一个安静的地方，静谧无声，只有鸟儿的鸣叫声。

[wer] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['endləs] [sɔːŋ]
Where , though unseen , is heard the endless song
在哪里 , 尽管 看不见 , 是 听到 这 无尽的 歌曲

虽然看不见，却能听到那无尽的歌声

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] ['restɪŋ] [siː] .
And murmur of the never resting sea .
和 低语 的 这 绝不 休息 海 .

还有那永不停息的大海的低语。

- [tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] , ['rɑːdʒər] , [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [kʌp] ,
' T was winter , Roger , when you made this cup ,
- T 曾是 冬天 , 罗杰 , 什么时候 你 制成 这 杯子 ,

罗杰，你做这个杯子的时候是冬天。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ['gaɪdɪd] [jʊr; jər] ['iːgər] [hænd]
But coming Spring guided your eager hand
但 未来 春天 引导 你的 渴望的 手

但春天的到来指引了你热切的手。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ] ['fæʃnd] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] ,
And round the edge you fashioned young green leaves ,
和 圆形的 这 边缘 你 造型 年轻的 绿色的 树叶 ,

边缘处你精心修剪出了嫩绿的叶子，

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃælɪs] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃaɪ]
A proper chalice made to hold the shy
一个 恰当的 圣杯 制成 到 抓住 这 害羞的

一个合适的圣杯，用来盛放害羞的人

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
And little flowers of the woods .
和 小的 花朵 的 这 树林 .

还有林间小花。

[ænd; ənd] [hɪr]
And here
和 这里

这里

[ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər][sæd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] , [lɔːst]
They will forget their sad uprooting , lost
他们 将要 忘记 他们的 伤心 连根拔起 , 丢失的

他们会忘记那段悲伤的流离失所的岁月。

[ɪn] ['pleʒər] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [liːvz]
In pleasure that this circle of bright leaves
在 乐趣 那 这 圆圈 的 明亮的 树叶

令人愉悦的是，这片明亮的叶子圈

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] ['setɪŋ] ; [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [driːm]
Should be their setting ; once more they will dream
应该 是 他们的 环境 ; 一次 更多的 他们 将要 梦

应该是他们的环境；他们将再次做梦

[ðeɪ] [hɪr] ['waɪndz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['lɔːfti] [triːz]
They hear winds wandering through lofty trees
他们 听到 风 漫游 通过 高远 树木

他们听见风吹过高耸的树木。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] .
And see the sun smiling between the leaves .
和 看 这 太阳 微笑 之间 这 树叶 .

看，阳光透过树叶洒下灿烂的笑容。

['hɔːrə; 'hoʊrə] -

Hora	Stellatrix
霍拉	-

霍拉·斯特拉特里克斯

[ðə; ði][stɑːrz] [hæŋ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

The	stars	hang	thick	in	the	apple	tree	,
这	明星	悬挂	厚的	在	这	苹果	树	,

繁星密布地挂在苹果树上，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] [siː] ,

The	south	wind	smells	of	the	pungent	sea	,
这	南	风	气味	的	这	泼辣	海	,

南风带着浓烈的海腥味，

[goʊld]['tuːlɪp][kʌps][ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Gold	tulip	cups	are	heavy	with	dew	.
金子	郁金香	杯子	是	重的	和	露	.

金色的郁金香杯中沾满了露水。

[ðə; ði] ['naɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	night's	for	you	,	Sweetheart	,	for	you	!
这	夜晚	为了	你	,	亲爱的	,	为了	你	!

今晚是属于你的，亲爱的，属于你!

['stɑːrˌfaɪər][reɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] .

Starfire	rains	from	the	vaulted	blue	.
星火	雨	从	这	拱形	蓝色的	.

星火从穹顶般的蓝色天空中倾泻而下。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [liːvz] .

The	dancing	of	unseen	leaves	.
这	跳舞	的	看不见	树叶	.

无形的树叶在舞动。

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['swɑːloʊ] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

A	drowsy	swallow	stirs	in	the	eaves	.
一个	昏昏欲睡	吞	搅拌	在	这	檐	.

一只昏昏欲睡的燕子在屋檐下动了动。

['oʊnli][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪz] ['sɒrəʊ] .

Only	a	maiden	is	sorrowing	.
仅有的	一个	少女	是	悲伤	.

只有少女才会悲伤。

- [tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] !

'	T	is	night	and	spring	,	Sweetheart	,	and	spring	!
-	T	是	夜晚	和	春天	,	亲爱的	,	和	春天	!

亲爱的，现在是夜晚和春天，春天来了!

['stɑːrˌfaɪər] [laɪts] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ['blɑsəmɪŋ] .

Starfire	lights	your	heart's	blossoming	.
星火	灯	你的	心脏的	盛开	.

星火照亮你心中的花朵。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [dɑːrk][ðeəz; ðəz]['nevər][æn; ən] [ɪr] ,

In	the	intimate	dark	there's	never	an	ear	,
在	这	亲密的	黑暗的	有	绝不	一个	耳朵	,

在幽暗的私密空间里，永远不会有人倾听。

[ðoʊ] [ðə; ði][t'juːlɪps][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [hɪr] ,

Though	**the**	**tulips**	**stand**	**on**	**tiptoe**	**to**	**hear**	**,**
尽管	这	郁金香	站立	在	脚尖	到	听到	,

虽然郁金香踮着脚尖倾听，

[soʊ] [gɪv] ; [raɪp] [fruːt] [mʌst; məst] ['ʃrɪv(ə)l] [ɔːr] [fɔːl] .

So	**give**	**;**	**ripe**	**fruit**	**must**	**shrivel**	**or**	**fall**	**.**
所以	给	;	成熟	水果	必须	萎缩	或者	落下	.

所以要慷慨给予；成熟的果实要么枯萎，要么掉落。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , ['swiːthɑːrt] , [gɪv] [ɔːl] !

As	**you**	**are**	**mine**	**,**	**Sweetheart**	**,**	**give**	**all**	**!**
作为	你	是	矿	,	亲爱的	,	给	全部	!

亲爱的，既然你是我的，那就全心全意付出吧!

['stɑːrˌfaɪər] ['spɑːklz] , [jʊr; jər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .

Starfire	**sparkles**	**,**	**your**	**coronal**	**.**
星火	闪光	,	你的	冠	.

星火闪耀，你的日冕。

['frægmənt]

Fragment
分段

分段

[wʌt] [ɪz]['poʊətri] ?

What	**is**	**poetry**	**?**
什么	是	诗	?

什么是诗歌?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk]

Is	**it**	**a**	**mosaic**
是	它	一个	马赛克

它是马赛克吗?

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['kjʊriəsli] [ɑːr; ər] [rɔːt]

Of	**coloured**	**stones**	**which**	**curiously**	**are**	**wrought**
的	有色	石头	哪个	奇怪的是	是	锻

那些经过奇特加工的彩色宝石

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] ? ['ræðər] [glæs] [ðæts] [tɔːt]

Into	**a**	**pattern**	**?**	**Rather**	**glass**	**that's**	**taught**
进入	一个	图案	?	相当	玻璃	那就是	教授

形成某种图案？更像是被拉伸的玻璃

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] ['eni] [hjuː][tuː; tə] [teɪk]

By	**patient**	**labor**	**any**	**hue**	**to**	**take**
经过	病人	劳动	任何	色调	到	拿

通过耐心劳动，可以呈现出任何色调。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['splendər] , [meɪk]

And	**glowing**	**with**	**a**	**sumptuous**	**splendor**	**,**	**make**
和	发光	和	一个	豪华	辉煌	,	制作

闪耀着华丽的光辉，使

['bjuːti] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ; [wer] ['sʌnbiːmz] [kɔːt] ,

Beauty	**a**	**thing**	**of**	**awe**	**;**	**where**	**sunbeams**	**caught**	**,**
美丽	一个	事物	的	敬畏	;	在哪里	阳光	捕捉	,

美是令人惊叹的；阳光照射的地方，

[træns'mjuːtid] [fɔːl] [ɪn] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['reinbəuz] [frɔːt]

Transmuted	**fall**	**in**	**sheafs**	**of**	**rainbows**	**fraught**
转变	落下	在	捆	的	彩虹	充满危机

蜕变后的秋天化作一束束彩虹，充满生机

[wɪð; wɪθ] ['stɔːrid] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] .

With	storied	meaning	for	religion's	sake	.
和	有故事的	意义	为了	宗教的	清酒	.

具有宗教意义的寓意。

[luːn] [pɔɪnt]

Loon	Point
潜鸟	观点

卢恩角

['sɔːftli] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpəlz]

Softly	the	water	ripples
轻轻	这	水	涟漪

水面轻轻泛起涟漪

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kəːviŋ] [saɪd] ,

Against	the	canoe's	curving	side	,
反对	这	独木舟	弯曲	边	,

靠在独木舟弯曲的船舷上，

['sɔːftli] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [triːz] ['rʌs(ə)l]

Softly	the	birch	trees	rustle
轻轻	这	桦木	树木	沙沙

白桦树轻轻沙沙作响

[fliŋɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ['bræntʃɪz] [waɪd] .

Flinging	over	us	branches	wide	.
投掷	超过	我们	分支	宽的	.

树枝像瀑布一样向我们倾泻而下。

['sɔːftli] [ðə; ði] [muːn] [glɪnts] [ænd; ənd] ['glɪsənz]

Softly	the	moon	glints	and	glistens
轻轻	这	月亮	闪光	和	闪闪发光

月光柔和地闪烁着。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [teɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

As	the	water	takes	and	leaves	,
作为	这	水	需要	和	树叶	,

水的吸收和流出，

[laɪk] ['goʊldən] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn]

Like	golden	ears	of	corn
喜欢	金的	耳朵	的	玉米

就像金色的玉米穗

[wɪtʃ] [fɔːl][frʌm; frəm] [luːs] - [baʊnd] [ʃiːvz] ,

Which	fall	from	loose	-	bound	sheaves	,
哪个	落下	从	松动的	-	边界	捆	,

从松散捆扎的麦捆中掉落的，

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [petlz]

Or	like	the	snow	-	white	petals
或者	喜欢	这	雪	-	白色的	花瓣

或者像雪白的花瓣一样

[wɪtʃ] [drɑːp][frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvər'bloʊn][roʊz] ,

Which	drop	from	an	overblown	rose	,
哪个	降低	从	一个	夸大其词	玫瑰	,

哪朵花从盛开的玫瑰上滴落下来?

[wen] ['sʌmər] ['raɪpənz][tuː; tə] ['ɔːtəm]

When	Summer	ripens	to	Autumn
什么时候	夏天	成熟	到	秋天

当夏季成熟，秋季来临

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtɪd] [jɪr] [mʌst; məst][kloʊz] .

And	the	freighted	year	must	close	.
和	这	货运	年	必须	关闭	.

繁忙的一年终将结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʌm] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

From	the	shore	come	the	scents	of	a	garden	,
从	这	支撑	来	这	气味	的	一个	花园	,

岸边飘来花园的芬芳，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz]

And	between	a	gap	in	the	trees
和	之间	一个	差距	在	这	树木

在树木间的缝隙里

[ə; eɪ] [praʊd] [waɪt] ['stætʃuː] ['glɪməz]

A	proud	white	statue	glimmers
一个	自豪的	白色的	雕像	微光

一座骄傲的白色雕像闪闪发光

[ɪn][koʊld] , [dɪs'deɪnfl] [iːz] .

In	cold	,	disdainful	ease	.
在	寒冷的	,	轻蔑的	舒适	.

冷漠、轻蔑的轻松。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ,

The	child	of	a	southern	people	,
这	孩子	的	一个	南部	人们	,

一个南方民族的孩子，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

The	thought	of	an	alien	race	,
这	想法	的	一个	外星人	种族	,

想到外星种族，

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [peɪl] , ['nɔːrðərn] ['gɑːrdn] ,

What	does	she	in	this	pale	,	northern	garden	,
什么	做	她	在	这	苍白	,	北方	花园	,

在这座苍白的北方花园里，她究竟在做什么?

[haʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] ?

How	reconcile	it	with	her	grace	?
如何	调和	它	和	她	优雅	?

如何调和这与她的优雅气质之间的关系?

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪwərd] ['bjuːti]

But	the	moon	in	her	wayward	beauty
但	这	月亮	在	她	任性的	美丽

但月亮在她那变幻莫测的美丽中

[ɪz]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Is	ever	and	always	the	same	,
是	曾经	和	总是	这	相同的	,

始终如一，

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ə'pɑːn] -

As	lovely	as	when	upon	Latmos
作为	迷人的	作为	什么时候	之上	-

就像在拉特莫斯岛上一样美丽

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] [en'dɪmiən] [keɪm] .

She	watched	till	Endymion	came	.
她	观看	直到	恩底弥翁	来了	.

她一直看到恩底弥翁出现。

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [muːn] [raɪts] [hɜːr; hər]['ledʒəndz]

Through	the	water	the	moon	writes	her	legends
通过	这	水	这	月亮	写	她	传说

月亮透过水面书写她的传说

[ɪn] [laɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [wet][sænd] ;

In	light	,	on	the	smooth	,	wet	sand	;
在	光	,	在	这	光滑的	,	湿的	沙	;

在光线下，在光滑湿润的沙滩上;

[ðeɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

They	endure	for	a	moment	,	and	vanish	,
他们	忍受	为了	一个	片刻	,	和	消失	,

它们存在片刻，然后消失。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] .

And	no	one	may	understand	.
和	不	一	可能	理解	.

可能没有人会理解。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

All	round	us	the	secret	of	Nature
全部	圆形的	我们	这	秘密	的	自然

我们周围处处都充满了大自然的秘密。

[ɪz] ['telɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

Is	telling	itself	to	our	sight	,
是	讲述	本身	到	我们的	视线	,

它正向我们的眼睛诉说着什么，

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət]['nevər]

We	may	guess	at	her	meaning	but	never
我们	可能	猜测	在	她	意义	但	绝不

我们或许可以猜测她的意思，但绝不会

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] .

Can	know	the	full	mystery	of	night	.
能	知道	这	满的	神秘	的	夜晚	.

可以了解夜晚的全部奥秘。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

But	her	power	of	enchantment	is	on	us	,
但	她	力量	的	魅力	是	在	我们	,

但她的魅力却在于我们。

[wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] ,

We	bow	to	the	spell	which	she	weaves	,
我们	弓	到	这	拼写	哪个	她	编织	,

我们臣服于她编织的魔法，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [weɪvz]

Made	up	of	the	murmur	of	waves
制成	向上	的	这	低语	的	波浪

由海浪的低语组成

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['wɪspər] [ʌv; əv] [liːvz] .

And	the	manifold	whisper	of	leaves	.
和	这	歧管	耳语	的	树叶	.

还有树叶沙沙作响的轻柔低语。

['sʌmər]

Summer
夏天

夏天

[sʌm; səm][men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [faɪnd][ɪn]['neɪtʃər][ɔːl]

Some	men	there	are	who	find	in	nature	all
一些	男人	那里	是	WHO	寻找	在	自然	全部

有些人能在自然界中找到一切

[ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hɜːrz][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

Their	inspiration	,	hers	the	sympathy
他们的	灵感	,	她的	这	同情

他们的灵感，她的同情

[wɪtʃ] [spɜːrz][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪn'devər] ,

Which	spurs	them	on	to	any	great	endeavor	,
哪个	马刺	他们	在	到	任何	伟大的	努力	,

这激励他们去追求任何伟大的事业。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːr; ər]['kloʊsɪst] [frendz] ,

To	them	the	fields	and	woods	are	closest	friends	,
到	他们	这	字段	和	树林	是	最接近	朋友们	,

对它们来说，田野和树林是它们最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] [dɪr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] ;

And	they	hold	dear	communion	with	the	hills	;
和	他们	抓住	亲爱的	圣餐	和	这	丘陵	;

他们与山峦有着深厚的感情;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [suːðz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts][fɔːl] ,

The	voice	of	waters	soothes	them	with	its	fall	,
这	嗓音	的	水	舒缓	他们	和	它是	落下	,

潺潺流水声抚慰着他们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] .

And	the	great	winds	bring	healing	in	their	sound	.
和	这	伟大的	风	带来	康复	在	他们的	声音	.

狂风的呼啸声带来治愈的力量。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪti][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs]

To	them	a	city	is	a	prison	house
到	他们	一个	城市	是	一个	监狱	房子

对他们来说，城市就是监狱

[wer] [pent] [ʌp]['hjuːmən]['fɔːrsɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [straɪv] ,

Where	pent	up	human	forces	labour	and	strive	,
在哪里	五角星	向上	人类	力量	劳动	和	努力	,

被压抑的人类力量在那里辛勤劳作和奋斗，

[wer] ['bjuːti] [dwelz] [nɑːt] , ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][mæn] ;

Where	beauty	dwells	not	,	driven	forth	by	man	;
在哪里	美丽	居住地	不是	,	驱动	前进	经过	男人	;

美不在之处，皆被人驱逐;

[bʌt; bət] [wer] [ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl]

But	where	in	winter	they	must	live	until
但	在哪里	在	冬天	他们	必须	居住	直到

但他们冬天必须住在哪里，直到.....

['sʌmər] ['gɪvz] [bæk] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Summer	gives	back	the	spaces	of	the	hills	.
夏天	给予	后退	这	空间	的	这	丘陵	.

夏天让山丘重归开阔。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

To	me	it	is	not	so	.
到	我	它	是	不是	所以	.

我觉得并非如此。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
I love the earth
我 爱 这 地球

我热爱地球

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊ] ['lævɪʃ] [hænd] :
And all the gifts of her so lavish hand :
和 全部 这 礼物 的 她 所以 奢华的 手 :

还有她慷慨赠予的所有礼物:

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz] ,
Sunshine and flowers , rivers and rushing winds ,
阳光 和 花朵 , 河流 和 匆忙 风 ,

阳光和鲜花，河流和疾风，

[θɪk] ['bræntʃɪz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [stɔːrm] ,
Thick branches swaying in a winter storm ,
厚的 分支 摇晃 在 一个 冬天 风暴 ,

冬季暴风雪中，粗壮的树枝摇曳不定。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['boʊts] [waɪd] [weɪk] ;
And moonlight playing in a boat's wide wake ;
和 月光 玩耍 在 一个 船的 宽的 唤醒 ;

月光洒在船尾宽阔的航迹上;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
But more than these , and much , ah , how much more ,
但 更多的 比 这些 , 和 很多 , 啊 , 如何 很多 更多的 ,

但远不止这些，而且，啊，还有多少呢?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
I love the very human heart of man .
我 爱 这 非常 人类 心 的 男人 .

我热爱人类那颗充满人性的心。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [spredz] [ðə; ði] [hɑːt] , [bluː] [mɪd] - [deɪ] [skaɪ] ,
Above me spreads the hot , blue mid - day sky ,
多于 我 传播 这 热的 , 蓝色的 中 - 天 天空 ,

头顶是炎热湛蓝的正午天空,

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk]
Far down the hillside lies the sleeping lake
远的 向下 这 山坡 谎言 这 睡眠 湖

山坡深处，沉睡的湖泊静静伫立。

['leɪzɪli] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Lazily reflecting back the sun ,
懒洋洋 反思 后退 这 太阳 ,

懒洋洋地反射着阳光,

[ænd; ənd] ['skersli] ['rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [briːz]
And scarcely ruffled by the little breeze
和 几乎 褶皱的 经过 这 小的 微风

微风拂过，它几乎纹丝不动。

[wɪtʃ] ['wɔndəz] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['fɝːnz] .
Which wanders idly through the nodding ferns .
哪个 漫游 闲散地 通过 这 点头 蕨类植物 .

它漫无目的地在摇曳的蕨类植物间游荡。

[ðə; ði] [bluː] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] , [tɑːps]
The blue crest of the distant mountain , tops
这 蓝色的 波峰 的 这 遥远 山 , 最高额

远处山峰的蓝色山脊，顶端

[ðə; ði] [griːn] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪt] ;

The	green	crest	of	the	hill	on	which	I	sit	;
这	绿色的	波峰	的	这	爬坡道	在	哪个	我	坐	;

我所坐的山丘，山顶绿意盎然；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmər] , ['glɔːriəs] , [diːp] - [toʊnd] ['sʌmər] ,

And	it	is	summer	,	glorious	,	deep	-	toned	summer	,
和	它	是	夏天	,	辉煌	,	深的	-	色调	夏天	,

现在是夏天，灿烂的、色调浓郁的夏天。

[ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr]

The	very	crown	of	nature's	changing	year
这	非常	王冠	的	自然的	变化	年

大自然变化之年最辉煌的时刻

[wen] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɜːrdʒɪŋ] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] .

When	all	her	surging	life	is	at	its	full	.
什么时候	全部	她	滔滔	生活	是	在	它是	满的	.

当她澎湃的生命力达到顶峰时。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pɔːz] ,

To	me	alone	it	is	a	time	of	pause	,
到	我	独自的	它	是	一个	时间	的	暂停	,

对我而言，这是一段停顿的时光。

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] ,

A	void	and	silent	space	between	two	worlds	,
一个	空白	和	沉默的	空间	之间	二	世界	,

两个世界之间的一片虚空和寂静之地，

[wen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [lægz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sliːps] ,

When	inspiration	lags	,	and	feeling	sleeps	,
什么时候	灵感	滞后	,	和	感觉	睡觉	,

当灵感枯竭，感觉沉睡时，

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['efərts] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Gathering	strength	for	efforts	yet	to	come	.
采集	力量	为了	努力	然而	到	来	.

积蓄力量，为即将到来的挑战做好准备。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ə'loʊn] [ɪz] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

For	life	alone	is	creator	of	life	,
为了	生活	独自的	是	创作者	的	生活	,

唯有生命本身才能创造生命。

[ænd; ənd] ['kloʊsɪst] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːrld]

And	closest	contact	with	the	human	world
和	最接近	接触	和	这	人类	世界

与人类世界最密切的接触

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

Is	like	a	lantern	shining	in	the	night
是	喜欢	一个	灯笼	灼灼	在	这	夜晚

就像夜晚闪耀的灯笼

[tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

To	light	me	to	a	knowledge	of	myself	.
到	光	我	到	一个	知识	的	我	.

让我认识自己。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪntər] [mʌnθs]

I	love	the	vivid	life	of	winter	months
我	爱	这	生动	生活	的	冬天	几个月

我喜欢冬季几个月里生机勃勃的生活。

[ɪn]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][maɪndz] ,
In constant intercourse with human minds ,
在 持续的 交往 和 人类 思想 ,

在与人类思想的不断交流中，

[wen] ['evri] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][geɪn]
When every new experience is gain
什么时候 每一个 新的 经验 是 获得

每一次新的体验都是一次收获。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜ˞:ldz] [hɑ:rt] ;
And on all sides we feel the great world's heart ;
和 在 全部 侧面 我们 感觉 这 伟大的 世界的 心 ;

我们感受到四面八方都充满了世界的温暖；

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es][men] !
The pulse and throb of life which makes us men !
这 脉冲 和 搏动 的 生活 哪个 制作 我们 男人 !

生命的脉动和悸动造就了我们男人！

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:]
" To - morrow to Fresh Woods and Pastures New
" 到 - 明天 到 新鲜的 伍兹 和 牧场 新的

明天前往新森林和牧场

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][stændz] , [ɪn]['hɑ:rdi] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] ,
" As for a moment he stands , in hardy masculine beauty ,
" 作为 为了 一个 片刻 他 站立 , 在 耐寒的 男性 美丽 ,

“他伫立片刻，展现出健硕的男性之美，

[pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] - [rɑ:k] , ['oʊvər][ðə; ði] [pu:l] [wɪtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]
Poised on the fircrested rock , over the pool which below him
准备 在 这 - 岩石 , 超过 这 水池 哪个 以下 他

他伫立在长满尖冠的岩石上，俯瞰着下方的水池。

[gli:mz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] .
Gleams in the wavering sunlight , waiting the shock of his plunging .
闪光 在 这 摇摆不定 阳光 , 等待 这 震惊 的 他的 骤降 .

在摇曳的阳光下闪烁，等待着他坠落时的冲击。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][stænd] , [maɪ] [fi:t] [pla:ntid][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
So for a moment I stand , my feet planted firm in the present ,
所以 为了 一个 片刻 我 站立 , 我的 脚 已种植 公司 在 这 展示 ,

于是我伫立片刻，双脚稳稳地踏在当下。

['i:gərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌem 'i:] .
Eagerly scanning the future which is so soon to possess me .
急切地 扫描 这 未来 哪个 是 所以 很快 到 具有 我 .

我热切地窥探着即将属于我的未来。

[ðə; ði] [wei]
The Way
这 方式

道路

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [hæf] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['gra:siz]
At first a mere thread of a footpath half blotted out by the grasses
在 第一的 一个 仅仅 线 的 一个 人行道 一半 印迹 出去 经过 这 草

起初只是一条被草丛遮蔽了一半的狭窄小径

['swi:pɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [bɪ'twi:n] [hedʒz] [ʌv; əv]['roʊziz]
Sweeping triumphant across it , it wound between hedges of roses
扫荡 凯 穿过 它 , 它 伤口 之间 对冲 的 玫瑰

它凯旋般地横扫而过，蜿蜒穿过玫瑰篱笆。

[huːz] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [liːvz] [æz; əz][pɑːnd] ['liliz] [floʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Whose	blossoms	were	poised	above	leaves	as	pond	lilies	float	on	the	water	,
谁	花朵	是	准备	多于	树叶	作为	池塘	百合花	漂浮	在	这	水	,

它们的花朵悬于叶片之上，如同睡莲漂浮在水面上。

[waɪl] ['hɪd(ə)n][baɪ] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [ə; eɪ][bɜːrd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .

While	hidden	by	bloom	in	a	hawthorn	a	bird	filled	the	morning	with	singing	.
尽管	隐	经过	盛开	在	一个	山楂	一个	鸟	已填	这	早晨	和	歌唱	.

清晨，一只鸟儿躲在盛开的山楂花丛中，用歌声点亮了整个早晨。

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [mə'dʒestɪk] , ['stretʃiŋ] ['evər][tuː; tə]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)nz] ,

It	widened	a	highway	,	majestic	,	stretching	ever	to	distant	horizons	,
它	扩大	一个	公路	,	雄伟	,	伸展	曾经	到	遥远	地平线	,

它拓宽了一条公路，雄伟壮丽，一直延伸到遥远的地平线。

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [triː] - ['bræntʃɪz] ['weivəd] , [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['sʌnʃaɪn] ;

Where	shadows	of	tree	-	branches	wavered	,	vague	outlines	invaded	by	sunshine	;
在哪里	阴影	的	树	-	分支	犹豫不决	,	模糊的	概述	入侵	经过	阳光	;

树枝的影子摇曳不定，阳光隐隐约约地照耀着它们；

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

No	sound	but	the	wind	as	it	whispered	the	secrets	of	earth	to	the
不	声音	但	这	风	作为	它	低声说道	这	秘密	的	地球	到	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

除了风的低语，周围一片寂静，风仿佛在向花朵诉说着大地的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [biːz] , ['hʌni] - ['leɪdn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ]['pɑːlən] .

And	the	hum	of	the	yellow	bees	,	honey	-	laden	and	dusty	with	pollen	.
和	这	哼	的	这	黄色的	蜜蜂	,	蜂蜜	-	满载	和	尘土飞扬	和	花粉	.

还有黄色蜜蜂嗡嗡的叫声，它们身上沾满了蜂蜜和花粉。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [sed] , " [kʌm] , ['fɑːloʊ] ['ɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]

And	Summer	said	,	"	Come	,	follow	onward	,	with	no	thought	save	the	longing
和	夏天	说	,	"	来	,	跟随	向前	,	和	不	想法	节省	这	渴望

萨默说："来吧，跟着我走，除了思念之外，什么都不要想。"

[tuː; tə]['wɑːndər] ,

to	wander	,
到	漫步	,

四处游荡，

[ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːŋ]

The	wind	,	and	the	bees	,	and	the	flowers	,	all	singing	the	great	song
这	风	,	和	这	蜜蜂	,	和	这	花朵	,	全部	歌唱	这	伟大的	歌曲

风、蜜蜂和花朵，都在歌唱这首伟大的歌

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

自然界，

[ɑːr; ər] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ðeɪ] ['herəld][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Are	minstrels	of	change	and	of	promise	,	they	herald	the	joy	of	the
是	吟游诗人	的	改变	和	的	承诺	,	他们	先驱	这	喜悦	的	这

['fjuːtʃər] .

Future	.
未来	.

他们是变革与希望的吟游诗人，他们预示着未来的喜悦。

" ['leɪtər][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ['vænɪʃt] , [kən'fjuːzd][ænd; ənd][dɪ'stræktɪd][ðə; ði][roʊd]

"	Later	the	solitude	vanished	,	confused	and	distracted	the	road
"	之后	这	孤独	消失了	,	使困惑	和	愣	这	路

后来，孤独消失了，道路变得混乱而嘈杂。

[wer] ['meni][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ] .

Where	many	were	seeking	and	jostling	.
在哪里	许多	是	寻求	和	推搡	.

许多人在那里寻找和拥挤。

[left] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz]

Left	behind	were	the	trees
左边	在后面	是	这	树木

留下的只有树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	flowers	,
和	这	花朵	,

还有那些花，

[ðə; ði][hæf] - ['riːəlaɪzd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɔmjuːnɪŋ] .

The	half	-	realized	beauty	of	quiet	,	the	sacred	unconscious	communing	.
这	一半	-	已实现	美丽	的	安静的	,	这	神圣	无意识	沟通	.

静谧中那半实现的美，神圣的无意识交流。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪ] , ['sʌlən] ['wɔːtər] ,

And	now	he	is	come	to	a	river	,	a	line	of	gray	,	sullen	water	,
和	现在	他	是	来	到	一个	河	,	一个	线	的	灰色的	,	忧郁	水	,

现在他来到了一条河边，一条灰蒙蒙、阴沉沉的河水。

[nɑːt] [bluː] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [bʌt; bət][dɑːrk] , ['roʊlɪŋ] ['sɑːmbərli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Not	blue	and	splashing	,	but	dark	,	rolling	somberly	on	to	the	ocean	.
不是	蓝色的	和	溅起水花	,	但	黑暗的	,	滚动	忧郁地	在	到	这	海洋	.

不是碧波荡漾，而是暗沉的，沉重地滚滚向大海。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [huːz] ['wɪndoʊz] [fleɪm] [goʊld][ɪn][ðə; ði]['sʌnset] .

But	on	the	far	side	is	a	city	whose	windows	flame	gold	in	the	sunset	.
但	在	这	远的	边	是	一个	城市	谁	视窗	火焰	金子	在	这	日落	.

但远处是一座城市，夕阳西下，窗户闪耀着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [fer] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dʒem][set][bɪ'twɪkst][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	lies	fair	and	shining	before	him	,	a	gem	set	betwixt	sky	and	water	,
它	谎言	公平的	和	灼灼	前	他	,	一个	宝石	放	中间	天空	和	水	,

它美丽闪耀地呈现在他面前，宛如一颗镶嵌在天地之间的宝石。

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [freɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,

And	spanning	the	river	a	bridge	,	frail	promise	to	longing	desire	,
和	跨越	这	河	一个	桥	,	脆弱	承诺	到	渴望	欲望	,

横跨河流的桥梁，是对渴望的脆弱承诺。

[flʌŋ] [baɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɜːrn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Flung	by	man	in	his	infinite	courage	,	across	the	stern	force	of	the	water	;
扔	经过	男人	在	他的	无限	勇气	,	穿过	这	船尾	力量	的	这	水	;

被人类凭借无限的勇气抛过汹涌的波涛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][soʊ] [slaɪt] ,

And	he	looks	at	the	river	and	fears	,	the	bridge	is	so	slight	,
和	他	看起来	在	这	河	和	恐惧	,	这	桥	是	所以	轻微	,

他望着河流，心生恐惧，因为这座桥太脆弱了。

[jet] [hiː; hi] ['ventʃərz]

yet	he	ventures
然而	他	风险投资

但他还是冒险尝试了。

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪts]['frædʒ(ə)l] ['kiːpɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

His	life	to	its	fragile	keeping	,	if	it	fails	the	waves	will	engulf	him	.
他的	生活	到	它是	脆弱的	保持	,如果		它	失败	这	波浪	将要	吞噬	他	.

他的生命就掌握在它脆弱的守护者手中，如果守护失败，他将被巨浪吞噬。

[oʊ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ! [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

O	Arches	!	be	strong	to	uphold	him	,	and	bear	him	across	to	the
哦	拱门	!	是	强的	到	坚持	他	,	和	熊	他	穿过	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

拱门啊！请坚强地托住他，把他带到城里去！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [huːz] [spaɪəz] [stɪl] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['sʌnset] !

The	beautiful	city	whose	spires	still	glow	with	the	fires	of	sunset	!
这	美丽的	城市	谁	尖塔	仍然	辉光	和	这	火灾	的	日落	!

美丽的城市，它的尖顶在夕阳的映照下依然闪耀着光芒！

['diːjə] { [ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][ɪz] [griːk] , ['deltə] - [aɪ'oʊtə] - [psaɪˌsaɪ] - ['ælfə] }

Diya	{	original	title	is	Greek	,	Delta	-	iota	-	psi	-	alpha	}
迪亚	{	原来的	标题	是	希腊语	,	三角洲	-	ι	-	磅/平方英寸	-	阿尔法	}

Diya（原标题为希腊语，Delta-iota-psi-alpha）

[lʊk] , [dɪr] , [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] !

Look	,	Dear	,	how	bright	the	moonlight	is	to	-	night	!
看	,	亲爱的	,	如何	明亮的	这	月光	是	到	-	夜晚	!

亲爱的，你看，今晚的月光多么明亮啊！

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː]

See	where	it	casts	the	shadow	of	that	tree
看	在哪里	它	演员	这	阴影	的	那	树

看看那棵树的影子投在哪里。

[fɑːr][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

Far	out	upon	the	grass	.
远的	出去	之上	这	草	.

远处的草地上。

[ænd; ənd] ['evri] [gʌst]

And	every	gust
和	每一个	阵风

每一阵风

[ʌv; əv] [laɪt] [naɪt] [wɪnd] [kʌmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent]

Of	light	night	wind	comes	laden	with	the	scent
的	光	夜晚	风	来	满载	和	这	香味

夜风轻拂，带着芬芳而来。

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['nevər] [bluːm] [baɪ] [deɪ] :

Of	opening	flowers	which	never	bloom	by	day	:
的	开幕	花朵	哪个	绝不	盛开	经过	天	:

那些从不在白天开放的花朵，如今却绽放了：

[naɪt] - ['sentɪd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [ɑːklɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt]

Night	-	scented	stocks	,	and	four	-	o'clocks	,	and	that
夜晚	-	香味	股票	,	和	四	-	点钟	,	和	那

夜来香、紫茉莉，还有那

[peɪl] ['jeloʊ] [dɪsk] , ['ʌp'rɪrd] [ɑːn][ɪts] [tɔːl] [stɔːk] ,

Pale	yellow	disk	,	upreared	on	its	tall	stalk	,
苍白	黄色的	磁盘	,	竖立	在	它是	高的	茎	,

淡黄色圆盘状，高高地立在茎秆上，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , ['kɑ:mræd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

The	evening	primrose	,	comrade	of	the	stars	.
这	晚上	报春花	,	同志	的	这	明星	.

月见草，群星的伙伴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv]

It	seems	as	though	the	garden	which	you	love
它	似乎	作为	尽管	这	花园	哪个	你	爱

仿佛你钟爱的花园

[wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] , [ɪts] ['ɪnsens]

Were	like	a	swinging	censer	,	its	incense
是	喜欢	一个	摇摆	香炉	,	它是	香

就像一个摇曳的香炉，散发着香气。

['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['revərənt] [ækt]

Floating	before	us	as	a	reverent	act
漂浮的	前	我们	作为	一个	虔诚的	行为

以一种虔诚的姿态漂浮在我们面前

[tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

To	sanctify	and	bless	our	night	of	love	.
到	圣化	和	保佑	我们的	夜晚	的	爱	.

愿我们的爱之夜神圣而蒙福。

[tel] [ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ðæt] - [ti:][ɪz][ju:; jʊ]

Tell	me	once	more	you	love	me	,	that	'	t	is	you
告诉	我	一次	更多的	你	爱	我	,	那	-	t	是	你

再告诉我一次你爱我，那就是你。

[jes] , ['ri:əli] [ju:; jʊ] , [aɪ] [tʌtʃ] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ;

Yes	,	really	you	,	I	touch	,	so	,	with	my	hand	;
是的	,	真的	你	,	我	触碰	,	所以	,	和	我的	手	;

是的，真的，我触摸你，用我的手；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl]

And	tell	me	it	is	by	your	own	free	will
和	告诉	我	它	是	经过	你的	自己的	自由的	将要

告诉我，这是你出于自愿的。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]

That	you	are	here	,	and	that	you	like	to	be
那	你	是	这里	,	和	那	你	喜欢	到	是

你在这里，而且你喜欢待在这里。

[dʒʌst] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ʌndər] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] [paɪn] .

Just	here	,	with	me	,	under	this	sailing	pine	.
只是	这里	,	和	我	,	在下面	这	帆船	松树	.

就在这里，和我一起，在这棵帆松树下。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt]

I	need	to	hear	it	often	for	my	heart
我	需要	到	听到	它	经常	为了	我的	心

我需要经常听到这句话，因为它能触动我的心。

[dauts] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [trʌst] .

Doubts	naturally	,	and	finds	it	hard	to	trust	.
疑虑	自然	,	和	发现	它	难的	到	相信	.

他天生多疑，很难信任别人。

[ɑ:] , ['dɪrɪst] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][soʊ] ,

Ah	,	Dearest	,	you	are	good	to	love	me	so	,
啊	,	亲爱的	,	你	是	好的	到	爱	我	所以	,

啊，亲爱的，你真好，如此爱我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gʊdnəs] , ['ræðər]

And	yet	I	would	not	have	it	goodness	,	rather
和	然而	我	会	不是	有	它	善良	,	相当

然而，我却不想要它，善良，而是

[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [niːd]

Excess	of	selfishness	in	you	to	need
过量的	的	自私	在	你	到	需要

你身上过度的自私需要

[ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [æz; əz] ['flaʊərz] [niːd] [ðə; ðiː][sʌn] .

Me	through	and	through	,	as	flowers	need	the	sun	.
我	通过	和	通过	,	作为	花朵	需要	这	太阳	.

我彻头彻尾都是如此，就像花朵需要阳光一样。

[aɪ] ['wʌndər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]

I	wonder	can	it	really	be	that	you
我	想知道	能	它	真的	是	那	你

我想知道，这真的是你吗?

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [naɪt]

And	I	are	here	alone	,	and	that	the	night
和	我	是	这里	独自的	,	和	那	这	夜晚

我独自一人在这里，而这夜.....

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [ə'sliːp] ,

Is	full	of	hours	,	and	all	the	world	asleep	,
是	满的	的	小时	,	和	全部	这	世界	睡着了	,

时间充裕，而全世界都沉睡着。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;

And	none	can	call	to	you	to	come	away	;
和	没有任何	能	称呼	到	你	到	来	离开	;

没有人能呼唤你离开;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]

For	you	have	given	all	yourself	to	me
为了	你	有	给定	全部	你自己	到	我

因为你已将自己完全给了我

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)l][baɪ][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] .

Making	me	gentle	by	your	willingness	.
制作	我	温和的	经过	你的	意愿	.

你的意愿让我变得温柔。

[hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [tuː] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

Has	your	life	too	been	waiting	for	this	time	,
有	你的	生活	也	到过	等待	为了	这	时间	,

你的生活是否也在等待这一刻?

[nɑːt]['oʊnli][maɪn] [ðə; ðiː] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] ?

Not	only	mine	the	sharpness	of	this	joy	?
不是	仅有的	矿	这	锐利度	的	这	喜悦	?

难道只有我才能体会到这种喜悦的强烈吗?

[dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ]

Dear	Heart	,	I	love	you	,	worship	you	as	though
亲爱的	心	,	我	爱	你	,	崇拜	你	作为	尽管

亲爱的，我爱你，崇拜你，就像.....

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] .

I	were	a	priest	before	a	holy	shrine	.
我	是	一个	牧师	前	一个	圣	神社	.

我曾是圣殿前的祭司。

[aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ， [ɔːl'ðoʊ]

I'm	glad	that	you	are	beautiful	,	although
我是	高兴的	那	你	是	美丽的	，	虽然

我很高兴你很漂亮，尽管

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['lʌvli] [stɪl] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] ；

Were	you	not	lovely	still	I	needs	must	love	;
是	你	不是	迷人的	仍然	我	需求	必须	爱	；

即使你不可爱，我仍然需要爱你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ，[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

But	you	are	all	things	,	it	must	have	been	so
但	你	是	全部	事物	，	它	必须	有	到过	所以

但你无所不能，事情必定如此。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] .

For	otherwise	it	were	not	you	.
为了	否则	它	是	不是	你	.

否则，那就不会是你。

[kʌm] ，[kloʊz] ；

Come	,	close	;
来	，	关闭	；

过来，靠近；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm]

When	you	are	in	the	circle	of	my	arm
什么时候	你	是	在	这	圆圈	的	我的	手臂

当你在我臂弯的环绕中

[feɪθ] [grəuz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd]

Faith	grows	a	mountain	and	I	take	my	stand
信仰	生长	一个	山	和	我	拿	我的	站立

信仰筑成山，我挺身而出

[ə'pɑːn][ɪts]['ʌtmoʊst][tɑːp] .

Upon	its	utmost	top	.
之上	它是	极致	顶部	.

在其最高点。

[jes] ，[jes] ，[wʌns] [mɔːr]

Yes	,	yes	,	once	more
是的	，	是的	，	一次	更多的

是的，是的，再一次

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ['veri] [nɪr]

Kiss	me	,	and	let	me	feel	you	very	near
吻	我	，	和	让	我	感觉	你	非常	靠近

吻我，让我感受到你离我如此之近。

['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

Wanting	me	wholly	,	even	as	I	want	you	.
想要	我	完全	，	甚至	作为	我	想	你	.

你渴望我的一切，就像我渴望你一样。

[hæv; həv] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [bɪn] [dɑːrk] ?

Have	years	behind	been	dark	?
有	年	在后面	到过	黑暗的	?

过去的岁月是否一片黑暗?

[wɪl] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm]

Will	those	to	come
将要	那些	到	来

那些即将到来的人

[brɪŋ] [ʌn'gɛst] ['sɔrəuz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ?

Bring	**unguessed**	**sorrows**	**into**	**our**	**two**	**lives**	**?**
带来	未猜到的	悲伤	进入	我们的	二	生活	?

给我们两个人的生活带来意想不到的悲伤?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] !

What	**does**	**it**	**matter**	**,**	**we**	**have**	**had**	**to**	**-**	**night**	**!**
什么	做	它	事情	,	我们	有	有	到	-	夜晚	!

那又有什么关系呢，我们今晚已经很开心了!

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [bɪ'li:v]

To	**-**	**night**	**will**	**make**	**us**	**strong**	**,**	**for**	**we**	**believe**
到	-	夜晚	将要	制作	我们	强的	,	为了	我们	相信

今晚我们将变得更加坚强，因为我们相信

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

Each	**in**	**the**	**other**	**,**	**this**	**is**	**a**	**sacrament**	**.**
每个	在	这	其他	,	这	是	一个	圣餐	.

彼此之间，这是一种圣礼。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

Beloved	**,**	**is**	**it**	**true**	**?**
心爱	,	是	它	真的	?

亲爱的，这是真的吗?

[roʊdz]

Roads
道路

道路

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪst] [wɪð; wɪθ][roʊdz] ,

I	**know**	**a**	**country**	**laced**	**with**	**roads**	**,**
我	知道	一个	国家	系带	和	道路	,

我知道一个公路纵横交错的国家，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spæn][ðə; ði] [brʊks] ,

They	**join**	**the**	**hills**	**and**	**they**	**span**	**the**	**brooks**	**,**
他们	加入	这	丘陵	和	他们	跨度	这	布鲁克斯	,

它们连接着群山，它们横跨溪流，

[ðeɪ] [wi:v] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twi:n] [brɔ:d] [fi:ldz] ,

They	**weave**	**like**	**a**	**shuttle**	**between**	**broad**	**fields**	**,**
他们	编织	喜欢	一个	穿梭	之间	广阔	字段	,

它们像梭子一样穿梭在广阔的田野之间，

[ænd; ənd][slaɪd] [dɪ'skri:tli] [θru:] ['hɪd(ə)n] [nʊks] .

And	**slide**	**discreetly**	**through**	**hidden**	**nooks**	**.**
和	滑动	谨慎地	通过	隐	角落	.

然后悄悄地溜进隐蔽的角落。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kænəpid] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [doʊm]

They	**are**	**canopied**	**like**	**a**	**Persian**	**dome**
他们	是	有顶棚的	喜欢	一个	波斯语	穹顶

它们像波斯穹顶一样，顶部有华盖。

[ænd; ənd]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ]['ɔ:rient] [daɪz] .

And	**carpeted**	**with**	**orient**	**dyes**	**.**
和	铺地毯的	和	东方	染料	.

地毯上染着东方染料。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrɪəd] - [vɔɪst] , [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ,

They	**are**	**myriad**	**-**	**voiced**	**,**	**and**	**musical**	**,**
他们	是	无数	-	配音	,	和	音乐	,

它们声音各异，而且富有音乐性。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpiːəst] ['meməriz] .

And	scented	with	happiest	memories	.
和	香味	和	最快乐	回忆	.

并散发着最美好回忆的芬芳。

[oʊ] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

O	Winding	roads	that	I	know	so	well	,
哦	绕线	道路	那	我	知道	所以	出色地	,

哦，我无比熟悉的蜿蜒小路，

['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] , ['evri] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪl] !

Every	twist	and	turn	,	every	hollow	and	hill	!
每一个	捻	和	转动	,	每一个	空洞的	和	爬坡道	!

每一个弯道，每一个洼地和山丘!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [tuːn]

They	are	set	in	my	heart	to	a	pulsing	tune
他们	是	放	在	我的	心	到	一个	脉动	调

它们在我心中激荡，如同跳动的旋律

[geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] .

Gay	as	a	honey	-	bee	humming	in	June	.
同性恋	作为	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	哼唱	在	六月	.

像六月里嗡嗡叫的蜜蜂一样快乐。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt]

'	T	is	the	rhythmic	beat	of	a	horse's	feet
-	T	是	这	节奏	打	的	一个	马匹	脚

这是马蹄的节奏性拍打声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] [bɪtʃ] ;

And	the	pattering	paws	of	a	sheep	-	dog	bitch	;
和	这	打节拍	爪子	的	一个	羊	-	狗	婊子	;

还有牧羊犬母狗轻快的爪子声;

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [briːz] ,

'	T	is	the	creaking	trees	,	and	the	singing	breeze	,
-	T	是	这	嘎吱作响	树木	,	和	这	歌唱	微风	,

那是树木的嘎吱声，和微风的歌唱声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [dɪtʃ] .

And	the	rustle	of	leaves	in	the	road	-	side	ditch	.
和	这	沙沙	的	树叶	在	这	路	-	边	沟	.

还有路边沟渠里树叶沙沙作响的声音。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [bel]

A	cow	in	a	meadow	shakes	her	bell
一个	奶牛	在	一个	草地	奶昔	她	钟

草地上的一头母牛摇着铃铛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊts] [kʌt] [ʃɑːrp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] ,

And	the	notes	cut	sharp	through	the	autumn	air	,
和	这	笔记	切	锋利的	通过	这	秋天	空气	,

音符尖锐地划破了秋日的空气。

[iːtʃ] ['tʃætərɪŋ] [brʊk] [berz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [liːvz]

Each	chattering	brook	bears	a	fleet	of	leaves
每个	喋喋不休	溪	熊	一个	舰队	的	树叶

每条潺潺溪流都载着一群落叶。

[ðer; ðər] ['kɑːrgoʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [wer]

Their	cargo	the	rainbow	,	and	just	now	where
他们的	货物	这	彩虹	,	和	只是	现在	在哪里

他们的货物是彩虹，而现在就在哪里?

[ðə; ði] [sʌn] [splæʃt] [braɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [əˈhed]

The	sun	splashed	bright	on	the	road	ahead
这	太阳	溅起	明亮的	在	这	路	前方

前方道路被阳光灿烂地照耀着。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈræbɪt] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [fled] .

A	startled	rabbit	quivered	and	fled	.
一个	惊慌	兔子	颤抖	和	逃亡	.

一只受惊的兔子颤抖着逃走了。

[oʊ] [ˌʌpˈhɪl] [roʊdz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ðæt] [dɪp] [daʊn] !

O	Uphill	roads	and	roads	that	dip	down	!
哦	上坡	道路	和	道路	那	蘸	向下	!

哦，上坡路和下坡路!

[juː; jʊ] [kɜːrl] [jʊr; jər] [sʌn] - ['spætəd] [leŋkθ; leŋθ] [əˈlɔːŋ] ,

You	curl	your	sun	-	spattered	length	along	,
你	卷曲	你的	太阳	-	溅射	长度	沿着	,

你将沾满阳光的长发卷曲着，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['biːtn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	your	march	is	beaten	into	a	song
和	你的	行进	是	被打败	进入	一个	歌曲

你的行军被谱成了一首歌

[baɪ] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['rɪŋɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs]

By	the	softly	ringing	hoofs	of	a	horse
经过	这	轻轻	铃声	蹄子	的	一个	马

伴着马蹄轻柔的响声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [aɪ] [lʌv] .

And	the	panting	breath	of	the	dogs	I	love	.
和	这	喘息	气息	的	这	狗	我	爱	.

还有我所爱的狗狗们急促的呼吸。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['fɑːloʊz] [ɪts] [kɔːrs]

The	pageant	of	Autumn	follows	its	course
这	盛会	的	秋天	跟随	它是	课程

秋季的盛景继续上演

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [lɑːfs] [əˈbʌv] .

And	the	blue	sky	of	Autumn	laughs	above	.
和	这	蓝色的	天空	的	秋天	笑声	多于	.

秋日的蓝天在头顶欢笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wʌn] ,

And	the	song	and	the	country	become	as	one	,
和	这	歌曲	和	这	国家	变得	作为	一	,

歌曲与国家融为一体。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [laɪt] ;

I	see	it	as	music	,	I	hear	it	as	light	;
我	看	它	作为	音乐	,	我	听到	它	作为	光	;

我视之为音乐，我听之为光;

[prɪz'mætɪk] [ænd; ənd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [toʊn] ,

Prismatic	and	shimmering	,	trembling	to	tone	,
棱镜	和	闪闪发光	,	发抖	到	语气	,

棱镜般闪烁，颤动着色调，

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] .

The	land	of	desire	,	my	soul's	delight	.
这	土地	的	欲望	,	我的	灵魂的	喜	.

欲望之地，我灵魂的喜悦。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɪn][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz]
And always it beats in my listening ears
和 总是 它 节拍 在 我的 聆听 耳朵

它总能在我的耳边回响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [straɪd] ,
With the gentle thud of a horse's stride ,
和 这 温和的 砰的一声 的 一个 马匹 步幅 ,

伴随着马蹄轻柔的脚步声,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] - ['fɔ:lɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['meni] [dɔ:gz] ,
With the swift - falling steps of many dogs ,
和 这 迅速 - 坠落 步骤 的 许多 狗 ,

伴随着许多狗急促的脚步声,

['fɑ:loʊɪŋ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Following , following at my side .
下列的 , 下列的 在 我的 边 .

跟随，跟随在我身边。

[oʊ] [roʊdz] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ferilænd] !
O Roads that journey to fairyland !
哦 道路 那 旅行 到 仙境 !

通往仙境的道路啊!

['reɪdiənt] ['haɪweɪz] [hu:z] ['vɪstəz] [gli:m] ,
Radiant highways whose vistas gleam ,
辐射状 高速公路 谁 景色 闪耀 ,

光彩夺目的高速公路，沿途景色熠熠生辉。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][ɑ:n] , ['ʌndər]['krɪmz(ə)n] [li:vz] ,
Leading me on , under crimson leaves ,
领导 我 在 , 在下面 赤红 树叶 ,

在绯红的树叶下，引诱着我前行,

[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpəlɪn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [dri:m] .
To the opaline gates of the Castles of Dream .
到 这 蛋白石 大门 的 这 城堡 的 梦 .

通往梦幻城堡的蛋白石大门。

['ti:troʊ][bæm'bɪnɒ] .
Teatro Bambino .
剧院 班比诺 .

儿童剧院。

['dʌblɪn] , [en] . [eɪtʃ] .
Dublin , N . H .
都柏林 , N . H .

新罕布什尔州都柏林

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
How still it is !
如何 仍然 它 是 !

多么安静啊!

['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] [hɪr] [fɔ:lz]
Sunshine itself here falls
阳光 本身 这里 瀑布

阳光本身就洒落在这片土地上。

[ɪn]['kwaɪət] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [tri:z]
In quiet shafts of light through the high trees
在 安静的 轴 的 光 通过 这 高的 树木

透过高大的树木，洒下静谧的光束。

[wɪtʃ] , ['ɑːrtʃɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz]
Which , arching , make a roof above the walls
哪个 , 拱形 , 制作 一个 屋顶 多于 这 墙壁

它们呈拱形，在墙壁上方形成屋顶。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [iːtʃ] [briːz]
Changing from sun to shadow as each breeze
变化 从 太阳 到 阴影 作为 每个 微风

随着微风，阳光和阴影不断变换。

['liŋgəz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt]
Lingers a moment , charmed by the strange sight
徘徊 一个 片刻 , 迷住了 经过 这 奇怪的 视线

他驻足片刻，被这奇异的景象所吸引。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['θiːətər] , ['stɔːrid] , [sɪr]
Of an Italian theatre , storied , seer
的 一个 意大利语 剧院 , 有故事的 , 先知

意大利剧院，传奇的，先知

[ʌv; əv] [veɪg] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] ['taɪmz] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Of vague romance , and time's long history ;
的 模糊的 浪漫 , 和 时间 长的 历史 ;

模糊的浪漫，以及漫长的历史；

[wer] [tɪəz] [ʌv; əv] [græs] - [groʊn] [siːts] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
Where tiers of grass - grown seats sprinkled with white ,
在哪里 层级 的 草 - 生长 座位 撒上 和 白色的 ,

层层叠叠的草坪座椅上点缀着白色，

[swiːt] - ['sentɪd] ['kloʊvər] , [fɔːrm][ə; eɪ]['broʊkən] [sfɪr]
Sweet - scented clover , form a broken sphere
甜的 - 香味 三叶草 , 形式 一个 破碎的 领域

香甜的三叶草，形成一个破碎的球体

[gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [hʌʃt] [ɪk'spektənsi] .
Grouped round the stage in hushed expectancy .
分组 圆形的 这 阶段 在 静静地 预期 .

人们屏息凝神，围在舞台周围，满怀期待。

[wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ?
What sound is that which echoes through the wood ?
什么 声音 是 那 哪个 回声 通过 这 木头 ?

在树林中回荡的是什么声音?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːdi] [noʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊtn] [paɪp] ?
Is it the reedy note of an oaten pipe ?
是 它 这 芦苇 笔记 的 一个 燕麦 管道 ?

这是芦苇管的沙哑音吗?

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bruːd]
Perchance a minute more will see the brood
或许 一个 分钟 更多的 将要 看 这 幼虫

或许再过一分钟就能看到雏鸟了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['fɔːrɪst] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp]
Of the shaggy forest god , and on his lip
的 这 毛茸茸 森林 上帝 , 和 在 他的 唇

毛茸茸的森林之神，在他的嘴唇上

[wɪl] [rest] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] .
Will rest the rushes he is wont to play .
将要 休息 这 冲刺 他 是 惯于 到 玩 .

他会休息一下，不再像以前那样频繁地冲锋陷阵。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] ['woʊv(ə)n] ['bæskəts] [ber] [raɪp] [fruːt]

His	train	in	woven	baskets	bear	ripe	fruit
他的	火车	在	编织	篮子	熊	成熟	水果

他身后挂着的编织篮里盛满了成熟的果实。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [greɪ] ['eɪkɔːnz] ,

And	weave	a	dance	with	ropes	of	gray	acorns	,
和	编织	一个	舞蹈	和	绳索	的	灰色的	橡子	,

用灰色的橡子编成的绳索编织一支舞蹈，

[soʊ] [laɪt] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['graːsiz] ['skersli] [sweɪ]

So	light	their	touch	the	grasses	scarcely	sway
所以	光	他们的	触碰	这	草	几乎	摇摆

他们轻柔地触碰，青草几乎不摇曳。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] ['meʒər] [tred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [fluːt] .

As	they	the	measure	tread	to	the	lilting	flute	.
作为	他们	这	措施	踏	到	这	轻快的	长笛	.

他们迈着轻快的步伐，伴着悠扬的笛声。

[ə'læs] ! - [tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['fænsi] [ðʌs] [ə'dɔːnz] .

Alas	!	'	t	is	only	Fancy	thus	adorns	.
唉	!	-	t	是	仅有的	想要	因此	装饰	.

唉！只有幻想才能如此装点。

[ə; eɪ] [klaʊd] [drɪfts] ['aɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

A	cloud	drifts	idly	over	the	shining	sun	.
一个	云	漂移	闲散地	超过	这	灼灼	太阳	.

一朵云悠然飘过耀眼的太阳。

[haʊ] [dæmp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ] ['saɪlənt] , [stɪl] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] !

How	damp	it	seems	,	how	silent	,	still	,	and	strange	!
如何	潮湿	它	似乎	,	如何	沉默的	,	仍然	,	和	奇怪的	!

这里似乎很潮湿，很安静，很诡异！

['ʃʊrli] - [tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Surely	'	t	was	here	some	tragedy	was	done	,
一定	-	t	曾是	这里	一些	悲剧	曾是	完毕	,

这里肯定没有发生过什么悲剧吧?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sæŋ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ?

And	here	the	chorus	sang	each	coming	change	?
和	这里	这	合唱	唱	每个	未来	改变	?

合唱团在这里唱出了即将到来的每一次变化?

[ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [swiːt] , ['sʌðərn] [wʊd] ,

Sure	this	is	deep	in	some	sweet	,	southern	wood	,
当然	这	是	深的	在	一些	甜的	,	南部	木头	,

这肯定是在南方甜美的木头深处，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [paɪnz] , [bʌt; bət] ['saɪprəs] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] ;

These	are	not	pines	,	but	cypress	tall	and	dark	;
这些	是	不是	松树	,	但	柏	高的	和	黑暗的	;

这些不是松树，而是高大黝黑的柏树;

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [θrʌʃ] [wɪtʃ] [sɪŋz] [soʊ] ['ræptʃərəsli] ,

That	is	no	thrush	which	sings	so	rapturously	,
那	是	不	画眉	哪个	唱歌	所以	欣喜若狂	,

那可不是歌声如此动听的画眉鸟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pæʃənət] [muːd]

But	the	nightingale	in	his	most	passionate	mood
但	这	夜莺	在	他的	最多	热情的	情绪

但夜莺在他最热情的情绪中

['bɜːrstɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] . [hɑːrk] !

Bursting	**his**	**little**	**heart**	**with**	**anguish**	**.**	**Hark**	**!**
爆发	他的	小的	心	和	痛苦	.	听着	!

他的幼小心灵因痛苦而破碎。听!

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['sændld] [fiːt] [kʌmz] ['nɔɪzləsli] .

The	**tread**	**of**	**sandalled**	**feet**	**comes**	**noiselessly**	**.**
这	踏	的	凉鞋	脚	来	无声	.

凉鞋的脚步声悄无声息地传来。

[ðə; ði]['saɪləns]['ɔːlmoʊst][ɪz][ə; eɪ][saʊnd] , [ænd; ənd] [driːmz]

The	**silence**	**almost**	**is**	**a**	**sound**	**,**	**and**	**dreams**
这	沉默	几乎	是	一个	声音	,	和	梦境

寂静几乎成了一种声音，而梦境

[teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] [θɪŋz] ;

Take	**on**	**the**	**semblances**	**of**	**finite**	**things**	**;**
拿	在	这	表象	的	有限	事物	;

呈现出有限事物的表象；

[soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌt] [bʌt; bət] [siːmz]

So	**potent**	**is**	**the**	**spell**	**that**	**what**	**but**	**seems**
所以	强效	是	这	拼写	那	什么	但	似乎

这咒语如此强大，以至于.....

['elsˌwer] , [ɪz] ['lɪftɪd] [hɪr] [ɑːn] ['fænsiz] [wɪŋz] .

Elsewhere	**,**	**is**	**lifted**	**here**	**on**	**Fancy's**	**wings**	**.**
别处	,	是	抬起	这里	在	精致的	翅膀	.

其他地方，这里是靠着 Fancy 的翅膀升空的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['θiːətər] [siːmz] [tuː; tə][weɪt] ,

The	**little**	**woodland**	**theatre**	**seems**	**to**	**wait**	**,**
这	小的	林地	剧院	似乎	到	等待	,

林间小剧场似乎在等待着什么。

[ɔːl] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][dʒɔɪ] ,

All	**tremulous**	**with**	**hope**	**and**	**wistful**	**joy**	**,**
全部	颤抖的	和	希望	和	怅惘	喜悦	,

所有人都颤抖着，既充满希望，又带着一丝怅然的喜悦。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

For	**something**	**that**	**is**	**sure**	**to**	**come**	**at**	**last**	**,**
为了	某物	那	是	当然	到	来	在	最后的	,

终有一天，这件事一定会发生。

[sʌm; səm] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['sætɪsfaɪɪŋ] , [greɪt] .

Some	**deep**	**emotion**	**,**	**satisfying**	**,**	**great**	**.**
一些	深的	情感	,	令人满意	,	伟大的	.

一些深刻的情感，令人满意，很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [boʊld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

It	**grows**	**a**	**living**	**presence**	**,**	**bold**	**and**	**shy**	**,**
它	生长	一个	活的	在场	,	大胆的	和	害羞的	,

它逐渐展现出一种鲜活的生命力，既大胆又羞涩。

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pæst] .

Cradling	**the**	**future**	**in**	**a**	**glorious**	**past**	**.**
摇篮	这	未来	在	一个	辉煌	过去的	.

在辉煌的过去中孕育未来。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ]

The	**Road**	**to**	**Avignon**
这	路	到	阿维尼翁

通往阿维尼翁之路

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [ster] ,

A	Minstrel	stands	on	a	marble	stair	,
一个	吟游诗人	站立	在	一个	大理石	楼梯	,

一位吟游诗人站在大理石台阶上，

[bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [wɪnd] , [ˌdebə'ner] ;

Blown	by	the	bright	wind	,	debonair	;
吹	经过	这	明亮的	风	,	风度翩翩	;

被明风吹拂，风度翩翩；

[bɪ'loʊ] [laɪz] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [flɔːr] ,

Below	lies	the	sea	,	a	sapphire	floor	,
以下	谎言	这	海	,	一个	蓝宝石	地面	,

下方是大海，一片蓝宝石般的海底。

[ə'bʌv] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [dɔːr]

Above	on	the	terrace	a	turret	door
多于	在	这	阳台	一个	炮塔	门

露台上方有一扇塔门

[freɪmz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

Frames	a	lady	,	listless	and	wan	,
框架	一个	女士	,	蔫	和	万	,

画面中是一位神情呆滞、面色苍白的女士。

[bʌt; bət] [fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

But	fair	for	the	eye	to	rest	upon	.
但	公平的	为了	这	眼睛	到	休息	之上	.

但看起来挺赏心悦目的。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [plʌks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [strɪŋz] ,

The	minstrel	plucks	at	his	silver	strings	,
这	吟游诗人	摘取	在	他的	银	字符串	,

吟游诗人拨动着他的银弦，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [sɪŋz] : —

And	looking	up	to	the	lady	,	sings	:	—
和	寻找	向上	到	这	女士	,	唱歌	:	—

他仰望着这位女士，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,

Down	the	road	to	Avignon	,
向下	这	路	到	阿维尼翁	,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,

The	long	,	long	road	to	Avignon	,
这	长的	,	长的	路	到	阿维尼翁	,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,

Across	the	bridge	to	Avignon	,
穿过	这	桥	到	阿维尼翁	,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

One	morning	in	the	spring	.
一	早晨	在	这	春天	.

春天的一个早晨。

[ðə; ði] ['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] ['kæsts] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

The	octagon	tower	casts	a	shade
这	八边形	塔	演员	一个	阴影

八角塔投下阴影

[kuːl] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [bleɪd] ;
Cool **and** **gray** **like** **a** **cutlass** **blade** **;**
凉爽的 和 灰色的 喜欢 一个 弯刀 刀刃 ;

冷峻而灰暗，如同弯刀的刀刃；

[ɪn] [sʌn] - [beɪkt] [vaɪnz] [ðə; ði] [si'kɑːlə] [spɪn] ,
In **sun** **-** **baked** **vines** **the** **cicalas** **spin** **,**
在 太阳 - 烘焙 藤蔓 这 蝉花 旋转 ,

在阳光炙烤的藤蔓上，菖蒲旋转着，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .
The **little** **green** **lizards** **run** **out** **and** **in** **.**
这 小的 绿色的 蜥蜴 跑步 出去 和 在 .

小绿蜥蜴们跑来跑去。

[ə; eɪ] [seɪl] [dɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ,
A **sail** **dips** **over** **the** **ocean's** **rim** **,**
一个 帆 蘸酱 超过 这 海洋的 轮缘 ,

船帆掠过海平面，

[ænd; ənd] ['bʌblz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪm] .
And **bubbles** **rise** **to** **the** **fountain's** **brim** **.**
和 气泡 上升 到 这 喷泉 帽檐 .

气泡上升到喷泉边缘。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [strɪŋz] ,
The **minstrel** **touches** **his** **silver** **strings** **,**
这 吟游诗人 触摸 他的 银 字符串 ,

吟游诗人拨弄着他的银弦，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [sɪŋz] : —
And **gazing** **up** **to** **the** **lady** **,** **sings** **:** **—**
和 凝视 向上 到 这 女士 , 唱歌 : —

他仰望着那位女士，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,
Down **the** **road** **to** **Avignon** **,**
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,
The **long** **,** **long** **road** **to** **Avignon** **,**
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] ,
Across **the** **bridge** **to** **Avignon** **,**
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
One **morning** **in** **the** **spring** **.**
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
Slowly **she** **walks** **to** **the** **balustrade** **,**
缓慢地 她 散步 到 这 栏杆 ,

她缓缓走向栏杆，

['aɪdli] [noʊts] [haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [feɪd]
Idly **notes** **how** **the** **blossoms** **fade**
闲散地 笔记 如何 这 花朵 褪色

漫不经心地看着花朵凋零

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [kə'res] ; [ðen] [krɔsiz] [wer]
In the sun's caress ; then crosses where
在 这 太阳的 抚摸 ; 然后 十字架 在哪里

在阳光的轻抚下；然后穿过那里

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʃeltərz] [ə; eɪ]['kɑːvən] [tʃer] .
The shadow shelters a carven chair .
这 阴影 避难所 一个 卡文 椅子 .

阴影下是一把雕花椅。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɜːrv] , ['suːpaɪn][ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Within its curve , supine she lies ,
之内 它是 曲线 , 仰卧 她 谎言 ,

她仰卧在它的弧形之中，

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [kləuziz][hɜːr; hər]['taɪərd] [aɪz] .
And wearily closes her tired eyes .
和 疲劳 关闭 她 疲劳的 眼睛 .

她疲惫地闭上了双眼。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɪ'siːtʃiz] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [strɪŋz] ,
The minstrel beseeches his silver strings ,
这 吟游诗人 恳求 他的 银 字符串 ,

吟游诗人恳求他的银弦，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['leɪdi] ['spelbaʊnd] , [sɪŋz] : —
And holding the lady spellbound , sings : —
和 保持 这 女士 着迷 , 唱歌 : —

他让这位女士如痴如醉，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

[klaʊdz] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði]['dɪstənt] [triːz] ,
Clouds sail over the distant trees ,
云 帆 超过 这 遥远 树木 ,

云朵飘过远处的树梢，

[petlz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
Petals are shaken down by the breeze ,
花瓣 是 摇晃 向下 经过 这 微风 ,

微风吹落花瓣，

[ðeɪ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [taɪlz] [laɪk] [snoʊ] ;
They fall on the terrace tiles like snow ;
他们 落下 在 这 阳台 瓷砖 喜欢 雪 ;

它们像雪一样落在露台的瓦片上；

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [saʊndz] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

The	sighing	of	waves	sounds	,	far	below	.
这	叹息	的	波浪	声音	,	远的	以下	.

远处传来波浪的叹息声。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]

A	humming	-	bird	kisses	the	lips	of	a	rose
一个	哼唱	-	鸟	吻	这	嘴唇	的	一个	玫瑰

一只蜂鸟亲吻玫瑰的嘴唇

[ðen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [hi:; hi][goʊz] .

Then	laden	with	honey	and	love	he	goes	.
然后	满载	和	蜂蜜	和	爱	他	去	.

然后，他满载着甜蜜和爱意离去。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [strɪŋz] ,

The	minstrel	woos	with	his	silver	strings	,
这	吟游诗人	呜呜	和	他的	银	字符串	,

吟游诗人用银弦琴声求爱，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sɪŋz] : —

And	climbing	up	to	the	lady	,	sings	:	—
和	攀登	向上	到	这	女士	,	唱歌	:	—

然后他爬到那位女士面前，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,

Down	the	road	to	Avignon	,
向下	这	路	到	阿维尼翁	,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [roʊd][tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,

The	long	,	long	road	to	Avignon	,
这	长的	,	长的	路	到	阿维尼翁	,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,

Across	the	bridge	to	Avignon	,
穿过	这	桥	到	阿维尼翁	,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

One	morning	in	the	spring	.
一	早晨	在	这	春天	.

春天的一个早晨。

[step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Step	by	step	,	and	he	comes	to	her	,
步	经过	步	,	和	他	来	到	她	,

他一步一步地走向她，

['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɜ:r] .

Fearful	lest	she	suddenly	stir	.
可怕	免得	她	突然	搅拌	.

生怕她突然动弹。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ,

Sunshine	and	silence	,	and	each	to	each	,
阳光	和	沉默	,	和	每个	到	每个	,

阳光与寂静，彼此相依。

[ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] [spi:tʃ] ;

The	lute	and	his	singing	their	only	speech	;
这	琵琶	和	他的	歌唱	他们的	仅有的	演讲	;

鲁特琴和他的歌声是他们唯一的语言；

[hiː; hi] [liːnz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈkloʊz] ,

He	leans	above	her	,	her	eyes	unclose	,
他	倾斜	多于	她	,	她	眼睛	解开	,

他俯身在她上方，她睁着眼睛。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ˈentərz] [əˈnʌðər] [roʊz] .

The	humming	-	bird	enters	another	rose	.
这	哼唱	-	鸟	进入	其他	玫瑰	.

蜂鸟飞进了另一朵玫瑰花里。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [hʌʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [strɪŋz] .

The	minstrel	hushes	his	silver	strings	.
这	吟游诗人	安静	他的	银	字符串	.

吟游诗人轻轻拨动银弦。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - [wɪŋz] !

The	beating	of	humming	-	birds	'	wings	!
这	殴打	的	哼唱	-	鸟类	-	翅膀	!

蜂鸟拍打翅膀的声音！

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːnˈjəuŋ] ,

Down	the	road	to	Avignon	,
向下	这	路	到	阿维尼翁	,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ˌæviːnˈjəuŋ] ,

The	long	,	long	road	to	Avignon	,
这	长的	,	长的	路	到	阿维尼翁	,

通往阿维尼翁的漫长道路

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌæviːnˈjəuŋ] ,

Across	the	bridge	to	Avignon	,
穿过	这	桥	到	阿维尼翁	,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

One	morning	in	the	spring	.
一	早晨	在	这	春天	.

春天的一个早晨。

[nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt]

New	York	at	Night
新的	约克	在	夜晚

纽约之夜

[ə; eɪ] [nɪr] [həˈraɪz(ə)n] [huːz] [ʃɑːrp] [dʒægz]

A	near	horizon	whose	sharp	jags
一个	靠近	地平线	谁	锋利的	捷豹

近处的地平线，边缘锯齿状

[kʌt] [ˈbruːtəli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skaɪ]

Cut	brutally	into	a	sky
切	残酷地	进入	一个	天空

残酷地切入天空

[ʌv; əv] [ˈledn] [ˈhevinəs] , [ænd; ənd] [krægz]

Of	leaden	heaviness	,	and	crags
的	铅灰色	沉重	,	和	峭壁

沉重如铅，嶙峋险峻

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [lɪft] [ðer; ðər] ['meɪsənri]
Of houses lift their masonry
的 房屋 举起 他们的 石工

房屋抬起砖石

['ʌgli] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] ['tʃimniz] [laɪ]
Ugly and foul , and chimneys lie
丑陋的 和 犯规 , 和 烟囱 说谎

丑陋肮脏，烟囱横卧

[ænd; ənd] [snɔːrt] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ]
And snort , outlined against the gray
和 哼哼 , 概述 反对 这 灰色的

哼声在灰色的背景下清晰可见。

[ʌv; əv] - [klaʊd] .
Of lowhung cloud .
的 - 云 .

低垂的云。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ]
I hear the sigh
我 听到 这 叹

我听到了叹息声

[ðə; ði] [gəʊdid] ['sɪti] ['gɪvz] , [nɑːt] [deɪ]
The goaded city gives , not day
这 被激怒 城市 给予 , 不是 天

受驱使的城市给予的，不是白昼。

[nɔːr] [naɪt] [kæn; kən] [iːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃt] ['leɪbər] [steɪ] .
Nor night can ease her heart , her anguished labours stay .
也不 夜晚 能 舒适 她 心 , 她 痛苦的 劳动 停留 .

夜幕也无法抚慰她的心灵，她痛苦的劳作仍萦绕在心头。

[bɪ'loʊ] , [streɪt] [striːts] , [mə'nɑːtənəs] ,
Below , straight streets , monotonous ,
以下 , 直的 街道 , 单调 ,

下面，笔直的街道，单调乏味。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
From north and south , from east and west ,
从 北 和 南 , 从 东方 和 西方 ,

从北到南，从东到西，

[stretʃ] ['glɪtərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['luːmɪnəs]
Stretch glittering ; and luminous
拉紧 闪闪发光 ; 和 发光的

伸展闪闪发光；和发光

[ə'bʌv] , [wʌn] ['taʊər] [tɑːps] [ðə; ði] [rest]
Above , one tower tops the rest
多于 , 一 塔 最高额 这 休息

在上方，一座塔耸立于其余塔之上。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ə'lɔːft] ['mænz] ['kɑːnstənt] [kwest] :
And holds aloft man's constant quest :
和 持有 高空 男人的 持续的 寻求 :

并高举人类永恒的追求：

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

['dʒɔɪləs] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːd]
Joyless emblem of the greed
悁 徽 的 这 贪婪

贪婪的无趣象征

[ʌv; əv] ['mɪljənz] , ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
Of millions , robber of the best
的 百万 , 强盗 的 这 最好的

百万富翁中，最强者被盗

[wɪtʃ] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [kriːd]
Which earth can give , the vulgar creed
哪个 地球 能 给 , 这 庸俗 信条

大地所能给予的，是庸俗的信条

[hæz; həz] [sɪəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['ruːθləs] [skriːd] .
Has seared upon the night its flaming ruthless screed .
有 烤 之上 这 夜晚 它是 炽盛 无情 长篇大论 .

它灼烧着夜空，发出炽热无情的呐喊。

[oʊ] [naɪt] !
O Night !
哦 夜晚 !

哦，夜晚！

[huːz] ['suːðɪŋ] ['prez(ə)ns] [brɪŋz]
Whose soothing presence brings
谁 舒缓 在场 带来

其令人舒缓的存在带来

[ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
The quiet shining of the stars .
这 安静的 灼灼 的 这 明星 .

繁星静静地闪耀。

[oʊ] [naɪt] !
O Night !
哦 夜晚 !

哦，夜晚！

[huːz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [klɪŋz]
Whose cloak of darkness clings
谁 披风 的 黑暗 黏附

谁的黑暗斗篷紧紧缠绕着

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [kloʊz] [ðæt] ['skɑːrz]
So intimately close that scars
所以 亲密 关闭 那 疤痕

如此亲密，以至于伤疤

[ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .
Are hid from our own eyes .
是 隐藏 从 我们的 自己的 眼睛 .

连我们自己都看不见。

['begərz]
Beggars
乞丐

乞丐

[baɪ] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [welθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [naɪt]
By day , our wealth is having night
经过 天 , 我们的 财富 是 拥有 夜晚

白天，我们的财富在夜晚。

[tuː; tə] [bɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːltəz]

To	burn	our	souls	before	altars
到	烧伤	我们的	灵魂	前	祭坛

在祭坛前焚烧我们的灵魂

[dɪm] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃædoʊd] , [wer] [ðə; ðiː] [laɪt]

Dim	and	tree	-	shadowed	,	where	the	light
暗淡	和	树	-	阴影	,	在哪里	这	光

光线昏暗，树影婆娑。

[ɪz] [ʃed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] , [mɪ'stɪriəsli] [braɪt] .

Is	shed	from	a	young	moon	,	mysteriously	bright	.
是	棚	从	一个	年轻的	月亮	,	神秘地	明亮的	.

它来自一轮年轻的月亮，神秘而明亮。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['haɪdɪŋ] , [wer] [ðaɪ] [piːs] ?

Where	art	thou	hiding	,	where	thy	peace	?
在哪里	艺术	你	隐藏	,	在哪里	你的	和平	?

你藏身何处？你的平安何在？

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['aʊər] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] .

This	is	the	hour	,	but	thou	art	not	.
这	是	这	小时	,	但	你	艺术	不是	.

时机已到，但你却不在。

[wɪl] ['weɪkɪŋ] ['tuːmʌlt] ['nevər] [siːs] ?

Will	waking	tumult	never	cease	?
将要	醒来	骚乱	绝不	停止	?

醒来后的骚动难道永远不会停止吗?

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['voʊtəri] [fər'gɑːt] ?

Hast	thou	thy	votary	forgot	?
哈斯特	你	你的	信徒	忘了	?

你难道忘记了你的信徒吗?

['neɪtʃər] [fə'seiks] [ðɪs] [mæn] - [bɪ'gɑːt]

Nature	forsakes	this	man	-	begot
自然	遗弃	这	男人	-	生

自然抛弃了这人造之物。

[ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [naʊ]

And	festering	wilderness	,	and	now
和	溃烂	荒野	,	和	现在

还有那片腐烂的荒野，以及现在

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [stɪl] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [noʊ] [dʒɑːt]

The	long	still	hours	are	here	,	no	jot
这	长的	仍然	小时	是	这里	,	不	点

漫长的静谧时光已至，一丝一毫也没有。

[ʌv; əv] [dɪr] ['kɔmjuːnɪŋ] [duː] [aɪ] [noʊ] ;

Of	dear	communing	do	I	know	;
的	亲爱的	沟通	做	我	知道	;

我深知亲情交流的滋味;

[ɪn'sted] [ðə; ðiː] ['glerɪŋ] , [mæn] - [fɪld] ['sɪti] [grəunz] [bɪ'loʊ] !

Instead	the	glaring	,	man	-	filled	city	groans	below	!
反而	这	刺眼	,	男人	-	已填	城市	呻吟	以下	!

取而代之的是下方喧嚣拥挤、人声鼎沸的城市发出呻吟!

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

A	Fairy	Tale
一个	仙女	故事

童话故事

[ɑːn]['wɪntər] [naɪts] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['nɜːrsəri]['faɪər]

On	winter	nights	beside	the	nursery	fire
在	冬天	夜晚	旁	这	苗圃	火

冬夜里，在育婴室的炉火旁

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [waɪl] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

We	read	the	fairy	tale	,	while	glowing	coals
我们	读	这	仙女	故事	,	尽管	发光	煤炭

我们读着童话故事，身边是闪烁的煤炭。

['bildid] [ɪts] ['pɪktʃərz] .

Builded	its	pictures	.
已建成	它是	图片	.

构建了它的图像。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

There	before	our	eyes
那里	前	我们的	眼睛

就在我们眼前

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl][ʌv; əv]['treɪsə traceries][stoʊn]

We	saw	the	vaulted	hall	of	traceried	stone
我们	锯	这	拱形	大厅	的	线迹	石头

我们看到了拱形大厅，厅堂的石雕花纹精美绝伦。

[ʌp'rɪər] [ɪt'self] , [ðə; ði]['dɪstənt] ['siːlɪŋ] [hʌŋ]

Uprear	itself	,	the	distant	ceiling	hung
后部	本身	,	这	遥远	天花板	悬挂

上方，远处的天花板悬挂着

[wɪð; wɪθ]['pendənt] [s'tæləktaɪts] [laɪk]['froʊz(ə)n][vaɪnz] ;

With	pendent	stalactites	like	frozen	vines	;
和	吊坠	钟乳石	喜欢	冷冻	藤蔓	;

垂挂的钟乳石如同冰冻的藤蔓;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

And	all	along	the	walls	at	intervals	,
和	全部	沿着	这	墙壁	在	间隔	,

沿着墙壁，每隔一段距离，

[kɜːrld] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [piləs] , ['roʊziz] [klaɪmd] ,

Curled	upwards	into	pillars	,	roses	climbed	,
卷曲	向上	进入	柱子	,	玫瑰	攀登	,

玫瑰向上攀爬，卷曲成柱状，

[ænd; ənd] [ræmpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kən'faɪnd] , [ænd; ənd] ['klʌstərd] [liːvz]

And	ramped	and	were	confined	,	and	clustered	leaves
和	斜坡	和	是	受限	,	和	聚类	树叶

斜坡状，被限制，成簇的叶子

[dɪ'vaɪdɪd] [wer] [ðer; ðər] [piəd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] .

Divided	where	there	peered	a	laughing	face	.
分割	在哪里	那里	窥视	一个	笑	脸	.

隔开一道缝隙，从中窥见了一张笑脸。

[ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	foliage	seemed	to	rustle	in	the	wind	,
这	叶子	似乎	到	沙沙	在	这	风	,

树叶在风中沙沙作响。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['mɜːrmər] , [kaːvd] [ɪn] [stɪl] , [greɪ] [stoʊn] .

A	silent	murmur	,	carved	in	still	,	gray	stone	.
一个	沉默的	低语	,	雕刻	在	仍然	,	灰色的	石头	.

一声无声的低语，镌刻在静谧的灰色石头上。

[haɪ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] [pɪrst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl]

High	pointed	windows	pierced	the	southern	wall
高的	尖	视窗	穿孔	这	南部	墙

南墙上开着高高的尖拱窗。

[wens] [praʊd] [ɛ'skʌtʃənz] [flʌŋ] [prɪz'mætɪk][fairz]

Whence	proud	escutcheons	flung	prismatic	fires
何处	自豪的	盾形纹章	扔	棱镜	火灾

从那里，骄傲的盾徽迸发出绚丽的火焰

[tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr]

To	stain	the	tessellated	marble	floor
到	弄脏	这	镶嵌	大理石	地面

给镶嵌大理石地板染色

[wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;

With	pools	of	red	,	and	quivering	green	,	and	blue	;
和	游泳池	的	红色的	,	和	颤抖	绿色的	,	和	蓝色的	;

有红色的池水，有颤动的绿色池水，还有蓝色池水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɔːr] ,

And	in	the	shade	beyond	the	further	door	,
和	在	这	阴影	超过	这	更远	门	,

在更远处的门后的阴凉处，

[ɪts]['soʊbər] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər][hɪd]

Its	sober	squares	of	black	and	white	were	hid
它是	清醒	正方形	的	黑色的	和	白色的	是	隐藏

它那黑白相间的朴素方块被隐藏了起来

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['restləs] , ['ʃʌflɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] [mɑːb]

Beneath	a	restless	,	shuffling	,	wide	-	eyed	mob
下面	一个	不安	,	洗牌	,	宽的	-	眼睛	暴民

在一群躁动不安、步履蹒跚、睁大眼睛的人群之下

[ʌv; əv] ['læki] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː]

Of	lackeys	and	retainers	come	to	view
的	喽啰	和	预付金	来	到	看法

仆从和侍从前来观看

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ]

A	sudden	blare	of	trumpets	,	and	the	throng
一个	突然	喧嚣	的	小号	,	和	这	人群

突然响起一阵嘹亮的号角声，人群涌了过来

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] ['pɑːrtɪd][æz; əz][ðə; ði] [gests]

About	the	entrance	parted	as	the	guests
关于	这	入口	分手了	作为	这	客人

入口处，宾客们分开。

[faɪld] ['sɪŋgli] [ɪn][wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪfts] .

Filed	singly	in	with	rare	and	precious	gifts	.
已提交	单独	在	和	稀有的	和	宝贵的	礼物	.

单独存放于珍稀礼品中。

['aʊər; ɑːr] ['iːgər] ['fænsis]['noʊtɪd][ɔːl] [ðeɪ] [brɔːt] ,

Our	eager	fancies	noted	all	they	brought	,
我们的	渴望的	幻想	著名的	全部	他们	带来	,

我们兴致勃勃地记下了他们带来的一切，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [di'laits] !
The glorious , unattainable delights !
这 辉煌 , 高不可攀 美味 !

那些令人向往却又遥不可及的快乐!

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest]
But always there was one unbidden guest
但 总是 那里 曾是 一 未邀请的 客人

但总会有一位不速之客。

[hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərnəs] .
Who cursed the child and left it bitterness .
WHO 被诅咒的 这 孩子 和 左边 它 苦味 .

谁诅咒了孩子，让他心中充满痛苦?

[ðə; ði] ['faɪər] [fɔ:lz] [ə'sʌndər] , [ɔ:l] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
The fire falls asunder , all is changed ,
这 火 瀑布 分离 , 全部 是 已更改 ,

大火熄灭，一切都改变了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [si:]
I am no more a child , and what I see
我 是 不 更多的 一个 孩子 , 和 什么 我 看

我不再是孩子了，而我所看到的

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [bʌt; bət] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] .
Is not a fairy tale , but life , my life .
是 不是 一个 仙女 故事 , 但 生活 , 我的 生活 .

这不是童话故事，而是生活，我的生活。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] :
The gifts are there , the many pleasant things :
这 礼物 是 那里 , 这 许多 令人愉快的 事物 :

礼物就在那里，有很多令人愉快的东西:

[helθ] , [welθ] , [lɔ:ŋ] - ['setld] [f'rendʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm]
Health , wealth , long - settled friendships , with a name
健康 , 财富 , 长的 - 定居 友谊 , 和 一个 姓名

健康、财富、长久的友谊，以及一个名字

[wɪtʃ] ['ɔnəz] [ɔ:l] [hu:] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər]
Which honors all who bear it , and the power
哪个 荣誉 全部 WHO 熊 它 , 和 这 力量

它荣耀所有佩戴它的人，以及它的力量

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'bi:diənt] .
Of making words obedient .
的 制作 字 听话 .

使言语服从。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ;
This is much ;
这 是 很多 ;

这很多;

[bʌt; bət] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔ:l] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kɜ:rs] ,
But overshadowing all is still the curse ,
但 遮蔽 全部 是 仍然 这 诅咒 ,

但笼罩一切的仍然是诅咒。

[ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [lʌv] !
That never shall I be fulfilled by love !
那 绝不 将 我 是 已完成 经过 爱 !

我永远无法从爱情中获得满足!

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Along	**the**	**parching**	**highroad**	**of**	**the**	**world**
沿着	这	干旱	大路	的	这	世界

沿着世界干涸的大道

[noʊ] ['ʌðər] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪn] ['kʌmpəni] .

No	**other**	**soul**	**shall**	**bear**	**mine**	**company**	**.**
不	其他	灵魂	将	熊	矿	公司	.

除我之外，别无他人与我为伴。

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [tiːzd] [wɪð; wɪθ] ['sɛmblənsɪz] ,

Always	**shall**	**I**	**be**	**teased**	**with**	**semblances**	**,**
总是	将	我	是	戏弄	和	表象	,

我永远都会被表象所戏弄，

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [ɪm'pɒstʃərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ə'waɪl]

With	**cruel**	**impostures**	**,**	**which**	**I**	**trust**	**awhile**
和	残忍的	冒名顶替	,	哪个	我	相信	一会儿

面对残酷的欺骗，我曾一度信任他们。

[ðen] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ]

Then	**dash**	**to**	**pieces**	**,**	**as**	**a**	**careless**	**boy**
然后	短跑	到	件	,	作为	一个	粗心	男生

然后像个粗心的男孩一样，瞬间破碎。

[flɪŋz] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] , [wɪtʃ] ['ʃætərɪŋ]

Flings	**a**	**kaleidoscope**	**,**	**which**	**shattering**
投掷	一个	万花筒	,	哪个	破碎

扔出一个万花筒，万花筒破碎了

[struːz] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ʃɜːrd] .

Strews	**all**	**the**	**ground**	**about**	**with**	**coloured**	**sherds**	**.**
散落	全部	这	地面	关于	和	有色	陶片	.

把彩色陶片散落在地上。

[soʊ][aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] ['vɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

So	**I**	**behold**	**my**	**visions**	**on**	**the**	**ground**
所以	我	看哪	我的	愿景	在	这	地面

于是，我得以在地面上看到我的异象。

[noʊ][lɔːŋgər]['reɪdiənt] , [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [hiːp]

No	**longer**	**radiant**	**,**	**an**	**ignoble**	**heap**
不	更长	辐射状	,	一个	卑鄙的	堆

不再光彩夺目，只剩下一堆卑贱的废铁

[ʌv; əv]['broʊkən] , ['dʌsti] [glæs] .

Of	**broken**	**,**	**dusty**	**glass**	**.**
的	破碎的	,	尘土飞扬	玻璃	.

破碎的、沾满灰尘的玻璃。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌʌn'lɪt] ,

And	**so**	**,**	**unlit**	**,**
和	所以	,	未点燃	,

于是，未点燃的

['iːv(ə)n][baɪ][hoʊp][ɔːr] [feɪθ] , [maɪ] ['drægɪŋ] [steps]

Even	**by**	**hope**	**or**	**faith**	**,**	**my**	**dragging**	**steps**
甚至	经过	希望	或者	信仰	,	我的	拖拽	步骤

即使凭借希望或信念，我拖沓的步伐

[fɔːrs] [ˌem 'iː] [fər'evər] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] .

Force	**me**	**forever**	**through**	**the**	**passing**	**days**	**.**
力量	我	永远	通过	这	通过	天	.

强迫我永远度过这些逝去的日子。

[kraʊnd]
Crowned
加冕

加冕

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['berɪŋ] [braɪt] ['roʊziz] ,
You came to me bearing bright roses ,
你 来了 到 我 轴承 明亮的 玫瑰 ,

你带着鲜艳的玫瑰来到我身边，

[red] [laɪk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;
Red like the wine of your heart ;
红色的 喜欢 这 葡萄酒 的 你的 心 ;

像你心中的美酒一样红润；

[juː; jʊ] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrlənd]
You twisted them into a garland
你 扭曲 他们 进入 一个 花环

你把它们拧成花环

[tuː; tə][set][ˌem ˈiː][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrt] .
To set me aside from the mart .
到 放 我 旁边 从 这 市场 .

让我远离超市。

[red] ['roʊziz][tuː; tə] [kraʊn] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]['lʌvər] ,
Red roses to crown me your lover ,
红色的 玫瑰 到 王冠 我 你的 情人 ,

用红玫瑰为我加冕，你是我的爱人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['ɔːrioʊl] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .
And I walked aureoled and apart .
和 我 步行 光环 和 除 .

我带着光环，步履蹒跚。

[enˈsleɪvd] [ænd; ənd][enˈsɜːkəld] , [aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Enslaved and encircled , I bore it ,
奴隶 和 包围 , 我 钻孔 它 ,

被奴役、被包围，我忍受着这一切。

[praʊd] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] .
Proud token of my gift to you .
自豪的 令牌 的 我的 礼物 到 你 .

这是我送给你的珍贵礼物。

[ðə; ði] [petlz] [weɪnd] ['peɪlər] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ,
The petals waned paler , and shriveled ,
这 花瓣 减弱 肤色较浅 , 和 干瘪 ,

花瓣颜色逐渐变浅，最终枯萎了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] ['stɑːrtɪd] [θruː] .
And dropped ; and the thorns started through .
和 掉落 ; 和 这 荆棘 开始 通过 .

于是掉了下去；荆棘开始穿透。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)
第3/4页

['bɪtər] [θɔ:rnz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['lʌvər] ,
Bitter thorns to proclaim me your lover ,
苦的 荆棘 到 宣布 我 你的 情人 ,

苦涩的荆棘宣告我是你的爱人，

[ə; eɪ] ['daɪədem] ['woʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ru:] .
A diadem woven with rue .
一个 冠冕 编织 和 后悔 .

用芸香编织的头饰。

[tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:rd] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
To Elizabeth Ward Perkins
到 伊丽莎白 沃德 珀金斯

致伊丽莎白·沃德·珀金斯

[dɪr] ['besi] , [wʊd] [maɪ] ['taɪərd] [raɪm]
Dear Bessie , would my tired rhyme
亲爱的 贝西 , 会 我的 疲劳的 韵

亲爱的贝西，我疲惫的韵脚会.....

[hæd; həd] [fɔ:rs] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] ['æpəθi] ,
Had force to rise from apathy ,
有 力量 到 上升 从 冷漠 ,

有力量从冷漠中崛起，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] ['leθərdʒi]
And shaking off its lethargy
和 摇晃 离开 它是 昏睡

摆脱这种倦怠感

[rɪŋ] [wɜ:rd] - [toʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .
Ring word - tones like a Christmas chime .
戒指 单词 - 音调 喜欢 一个 圣诞节 钟声 .

铃声类似圣诞钟声。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [soʊlz] [haɪ] ['belfri] , [tʃɪl]
But in my soul's high belfry , chill
但 在 我的 灵魂的 高的 钟楼 , 寒意

但在我灵魂的高耸钟楼里，寒意袭人。

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ʌv; əv] [daʊt] [hæz; həz] [bloʊn] ,
The bitter wind of doubt has blown ,
这 苦的 风 的 怀疑 有 吹 ,

怀疑的寒风已经吹起，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['swɔləuz] [ɔ:l] [hæv; həv] [floʊn] ,
The summer swallows all have flown ,
这 夏天 燕子 全部 有 飞行 ,

夏燕都已飞走。

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] [frɔ:st] - [baʊnd] , [mju:t] [ænd; ənd] [stɪl] .
The bells are frost - bound , mute and still .
这 铃铛 是 霜 - 边界 , 沉默的 和 仍然 .

钟声被霜冻住，哑口无声。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['bɔrdz] [ðə; ði] [snoʊ]

Upon	the	crumbling	boards	the	snow
之上	这	摇摇欲坠	板	这	雪

积雪覆盖在摇摇欲坠的木板上。

[hæz; həz] ['drɪftɪd] [diːp] , [ðə; ði] [k'læpəz] [hæŋ]

Has	drifted	deep	,	the	clappers	hang
有	漂移	深的	,	这	拍手	悬挂

已经漂得很深，拍板悬挂着

[prɪzmd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] , [ðer; ðər] [klæŋ]

Prismed	with	icicles	,	their	clang
棱镜	和	冰柱	,	他们的	铛

被冰柱环绕，发出叮当声

[ʌn'hɜːrd] [sɪns] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Unheard	since	ages	long	ago	.
闻所未闻	自从	年龄	长的	前	.

很久很久以前就没人听说过了。

[ðə; ði][roʊp][aɪ] [pʊl] [ɪz] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	rope	I	pull	is	stiff	and	cold	,
这	绳索	我	拉	是	僵硬的	和	寒冷的	,

我拉的绳子又硬又冷。

[maɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [dɪ'tekt] [noʊ] [saʊnd]

My	straining	ears	detect	no	sound
我的	紧张	耳朵	探测	不	声音

我竖起耳朵仔细聆听，却什么声音也听不到。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Except	a	sigh	,	as	round	and	round
除了	一个	叹	,	作为	圆形的	和	圆形的

除了叹息，还是一圈又一圈。

[ðə; ði][wɪnd] ['rɑːks] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [oʊld] .

The	wind	rocks	through	the	timbers	old	.
这	风	岩石	通过	这	木材	老的	.

风吹过古老的木梁，发出阵阵摇曳声响。

[bɪ'loʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [braɪt]

Below	,	I	know	the	church	is	bright
以下	,	我	知道	这	教会	是	明亮的

我知道，下面教堂很明亮。

[wɪð; wɪθ]['heɪləʊd]['teɪpərz] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [prer] ;

With	haloed	tapers	,	warm	with	prayer	;
和	光环	锥形	,	温暖的	和	祷告	;

烛光摇曳，温暖如祈祷;

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [er]

But	here	I	only	feel	the	air
但	这里	我	仅有的	感觉	这	空气

但在这里，我只感觉到空气

[ʌv; əv] ['aɪsi] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Of	icy	centuries	of	night	.
的	冰冷的	几个世纪	的	夜晚	.

漫长的冰冷黑夜。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [lɪt]

Beneath	my	feet	the	snow	is	lit
下面	我的	脚	这	雪	是	点燃

脚下的雪被照亮了。

[ænd; ənd] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] ,

And	gemmed	with	colours	,	red	,	and	blue	,
和	宝石	和	颜色	,	红色的	,	和	蓝色的	,

并点缀着红色和蓝色等色彩，

['toʊpæz] , [ænd; ənd] [griːn] , [wer] [laɪt] [fɔːlz] [θruː]

Topaz	,	and	green	,	where	light	falls	through
黄玉	,	和	绿色的	,	在哪里	光	瀑布	通过

黄玉色，还有绿色，光线透过的地方

[ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sɪt] .

The	saints	that	in	the	windows	sit	.
这	圣徒	那	在	这	视窗	坐	.

窗户里坐着的圣徒们。

[hɪr] ['dɑːrknəs] [siːmz] [ə; eɪ] ['spɛktərd] [θɪŋ] ,

Here	darkness	seems	a	spectred	thing	,
这里	黑暗	似乎	一个	幽灵	事物	,

在这里，黑暗仿佛是一种幽灵般的存在。

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz]

Voiceless	and	haunting	,	while	the	stars
无声	和	令人难忘	,	尽管	这	明星

无声而令人难忘，而星辰

[mɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ded] ['jɪrz]

Mock	with	a	light	of	long	dead	years
嘲笑	和	一个	光	的	长的	死的	年

用逝去岁月的光芒嘲弄

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .

The	ache	of	present	suffering	.
这	疼痛	的	展示	痛苦	.

当下痛苦的煎熬。

['saɪlənt][ænd; ənd]['wɪntər] - [kɪld] [aɪ][stænd] ,

Silent	and	winter	-	killed	I	stand	,
沉默的	和	冬天	-	被杀	我	站立	,

我静静地伫立着，被严冬冻死。

[noʊ]['kærəl] [hɪmz] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

No	carol	hymns	my	debt	to	you	;
不	颂歌	赞美诗	我的	债务	到	你	;

没有一首颂歌能表达我对你的感激之情;

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] [θɔːt] [ɪn] [luː] ,

But	take	this	frozen	thought	in	lieu	,
但	拿	这	冷冻	想法	在	代替	,

但请先接受这个冻结的想法吧。

[ænd; ənd] [θɔː] [ɪts]['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

And	thaw	its	music	in	your	hand	.
和	解冻	它是	音乐	在	你的	手	.

将它的音乐在你手中融化。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]

The	Promise	of	the	Morning	Star
这	承诺	的	这	早晨	星星

晨星的承诺

[ðaʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn]

Thou	father	of	the	children	of	my	brain
你	父亲	的	这	孩子们	的	我的	脑

你是我脑中孩子们的父亲

[baɪ] [ðiː] [enˈdʒendəd] [ɪn][maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːrt] ,
By **thee** **engendered** **in** **my** **willing** **heart** **,**
经过 你 产生的 在 我的 愿意的 心 ,

由你孕育于我甘愿的心中，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][ɑːrt]
How **can** **I** **thank** **thee** **for** **this** **gift** **of** **art**
如何 能 我 感谢 你 为了 这 礼物 的 艺术

我该如何感谢你赠予我这份艺术礼物呢?

[pɔːd] [aʊt][soʊ] [ˈlævɪʃli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] .
Poured **out** **so** **lavishly** **,** **and** **not** **in** **vain** **.**
倾倒 出去 所以 慷慨地 , 和 不是 在 徒劳 .

倾注如此之多，绝非徒劳。

[wʌt] [ðaʊ] [kriˈeɪtɪd] [ˈnevər] [mɔːr] [kæn; kən][daɪ] ,
What **thou** **created** **never** **more** **can** **die** **,**
什么 你 创建 绝不 更多的 能 死 ,

你所创造的永不消亡，

[ðaɪ] [ˈfrʌktəˌfaɪŋ] [ˈpaʊər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem ˈiː]
Thy **fructifying** **power** **lives** **in** **me**
你的 结果实 力量 生活 在 我

你赐予果实的力量在我里面。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsiːv] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðiː] ,
And **I** **conceive** **,** **knowing** **it** **is** **by** **thee** **,**
和 我 构想 , 会心 它 是 经过 你 ,

我知道这是藉着你而来的，所以我怀孕了。

[dɪr] [ˈʌðər] [ˈperənt][ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊətri] !
Dear **other** **parent** **of** **my** **poetry** **!**
亲爱的 其他 父母 的 我的 诗 !

亲爱的我的诗歌的另一位家长!

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ,
For **I** **was** **but** **a** **shadow** **with** **a** **name** **,**
为了 我 曾是 但 一个 阴影 和 一个 姓名 ,

因为我只不过是一个有名字的影子，

[pərˈhæps][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪmz] [fərˈgɑːt] ;
Perhaps **by** **now** **the** **very** **name's** **forgot** **;**
也许 经过 现在 这 非常 名字 忘了 ;

或许现在连这个名字都已被遗忘了;

[soʊ][streɪndʒ][ɪz] [feɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt]
So **strange** **is** **Fate** **that** **it** **has** **been** **my** **lot**
所以 奇怪的 是 命运 那 它 有 到过 我的 很多

命运如此怪诞，竟成了我的宿命。

[tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ðiː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪm]
To **learn** **through** **thee** **the** **presence** **of** **that** **aim**
到 学习 通过 你 这 在场 的 那 目的

通过你来了解那个目标的存在

[wɪtʃ] [ˌevərˈmɔːr] [mʌst; məst] [gaɪd] [ˌem ˈiː] .
Which **evermore** **must** **guide** **me** **.**
哪个 越来越 必须 指导 我 .

它将永远指引我。

[ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] ,
All **unknown** **,**
全部 未知 ,

一切未知，

[baɪ][ˌem ˈiː] [ʌnˈgɛst] , [baɪ] [ðiː] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːmd] ,

By	me	unguessed	,	by	thee	not	even	dreamed	,
经过	我	未猜到的	,	经过	你	不是	甚至	梦见	,

我未曾猜到，你甚至未曾梦想过，

[ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] [ˈblɔsəmd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [siːmd]

A	tree	has	blossomed	in	a	night	that	seemed
一个	树	有	盛开	在	一个	夜晚	那	似乎

一棵树在看似平静的夜晚绽放了。

[ʌv; əv] [ˈstʌbərn] , [ˈbærən] [wʊd] .

Of	stubborn	,	barren	wood	.
的	固执的	,	荒芜	木头	.

坚硬贫瘠的木头。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [soʊn]

For	thou	hast	sown
为了	你	哈斯特	播种

因为你已经播种了

[ðɪs] [siːd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [truːθ] .

This	seed	of	beauty	in	a	ground	of	truth	.
这	种子	的	美丽	在	一个	地面	的	真相	.

这是真理土壤中孕育的美丽种子。

[ˈhʌmbli] [aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [jet]

Humbly	I	dedicate	myself	,	and	yet
谦卑地	我	奉献	我	,	和	然而

我谦卑地献身，然而

[aɪ][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [tuː; tə][set]

I	tremble	with	a	sudden	fear	to	set
我	颤抖	和	一个	突然	害怕	到	放

我因突然的恐惧而颤抖，准备开始

[nuː] [ˈmjuːzɪk] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [juːθ] .

New	music	ringing	through	my	fading	youth	.
新的	音乐	铃声	通过	我的	褪色	青年	.

新音乐响彻我逐渐消逝的青春。

[dʒeɪ] — [keɪ] . [ˈhʌɪsmɑːns]

J	—	K	.	Huysmans
J	—	K	.	于斯曼

J—K. 于斯曼

[ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈglɪmər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] ,

A	flickering	glimmer	through	a	window	-	pane	,
一个	闪烁	微光	通过	一个	窗户	-	窗格	,

透过窗玻璃，闪烁着微光。

[ə; eɪ][dɪm] [red] [gler] [θruː] [mʌd] [bɪˈspætərd] [glæs] ,

A	dim	red	glare	through	mud	bespattered	glass	,
一个	暗淡	红色的	强光	通过	泥	溅洒	玻璃	,

透过沾满泥浆的玻璃，透出昏暗的红色光芒。

[ˈkliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [bloʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sliːt]

Cleaving	a	path	between	blown	walls	of	sleet
劈裂	一个	小路	之间	吹	墙壁	的	霰

在被吹起的冰雹墙之间开辟一条道路

[əˈkrɔːs] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈpeɪvmənts] [sʌŋk] [ɪn] [slaɪm]

Across	uneven	pavements	sunk	in	slime
穿过	不均匀	人行道	沉没	在	粘液

穿过布满淤泥的凹凸不平的人行道

[tuː; tə] ['skætər] [ænd; ənd] [ðen] [kwentʃ] [ɪt'self] [ɪn] [mɪst] .

To	scatter	and	then	quench	itself	in	mist	.
到	分散	和	然后	淬火	本身	在	薄雾	.

散落开来，然后化作薄雾熄灭。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['ruːdlɪ] [həːld]

And	struggling	,	slipping	,	often	rudely	hurled
和	挣扎	,	滑倒	,	经常	粗鲁地	投掷

挣扎、滑倒，常常被粗暴地抛掷

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Against	the	jutting	angle	of	a	wall	,
反对	这	突出	角度	的	一个	墙	,

靠在墙壁的突出角度上，

[ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [riːld] [ə'genst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd]

And	cursed	,	and	reeled	against	,	and	flung	aside
和	被诅咒的	,	和	卷曲	反对	,	和	扔	旁边

咒骂着，踉跄着，然后被甩到一边

[baɪ] ['drʌŋkən] ['brɔːlərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [pæst] ,

By	drunken	brawlers	as	they	shuffled	past	,
经过	醉	斗殴者	作为	他们	洗牌	过去的	,

醉醺醺的斗殴者拖着脚步走过，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [laɪt] .

A	man	was	groping	to	what	seemed	a	light	.
一个	男人	曾是	摸索	到	什么	似乎	一个	光	.

一个男人摸索着寻找光源。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɜːrnt][ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][streɪn]

His	eyelids	burnt	and	quivered	with	the	strain
他的	眼睑	烧焦的	和	颤抖	和	这	拉紧

他的眼皮因过度用力而灼痛颤抖。

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [biːt]

Of	looking	,	and	against	his	temples	beat
的	寻找	,	和	反对	他的	寺庙	打

他凝视着，拍打着他的太阳穴

[ðə; ðɪ][ɔːl] [inˈʃraudɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dɑːrk] .

The	all	enshrouding	,	suffocating	dark	.
这	全部	包围	,	令人窒息的	黑暗的	.

笼罩一切、令人窒息的黑暗。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr]

He	stumbled	,	lurched	,	and	struck	against	a	door
他	踉跄	,	踉跄了一下	,	和	击	反对	一个	门

他踉跄了一下，踉跄跄地撞到了一扇门上。

[ðæt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [əb'siːn] [mɜːrθ]

That	opened	,	and	a	howl	of	obscene	mirth
那	打开	,	和	一个	嗥	的	猥亵	欢笑

门开了，传来一阵淫秽的笑声。

['greɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['wɔləuiŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

Grated	his	senses	,	wallowing	on	the	floor
磨碎的	他的	感官	,	沉溺	在	这	地面

他浑身酥麻，瘫倒在地板上。

[leɪ] [men] , [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt] .

Lay	men	,	and	dogs	and	women	in	the	dirt	.
莱	男人	,	和	狗	和	女性	在	这	污垢	.

普通人，还有狗和女人，都躺在泥土里。

[hiː; hi] ['sɪkənd] , ['loʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

He	sickened	,	loathing	it	,	and	as	he	gazed
他	恶心	,	厌恶	它	,	和	作为	他	凝视

他感到恶心，厌恶至极，当他凝视着.....

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtɚd] , [flerd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

The	candle	guttered	,	flared	,	and	then	went	out	.
这	蜡烛	有排水沟的	,	喇叭口	,	和	然后	去	出去	.

蜡烛忽明忽暗，火光闪烁，然后熄灭了。

[θruː] ['træveɪl][ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] ['mɪdnaɪt] [striːts]

Through	travail	of	ignoble	midnight	streets
通过	劳作	的	卑鄙的	午夜	街道

历经午夜街道的艰辛

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ]

He	came	at	last	to	shelter	in	a	porch
他	来了	在	最后的	到	庇护所	在	一个	门廊

他最后来到一间门廊避雨。

[wer] ['gɑːθɪk] [seɪnts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld]

Where	gothic	saints	and	warriors	made	a	shield
在哪里	哥特	圣徒	和	战士	制成	一个	盾

哥特式圣徒和战士们制作盾牌的地方

[tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['gɑːgɔɪlz] [spæt]

To	cover	him	,	and	tortured	gargoyles	spat
到	覆盖	他	,	和	受折磨	石像鬼	争吵

为了掩护他，受尽折磨的石像鬼们吐口水

[wʌn] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv]['sɪlvər] [reɪn]

One	long	continuous	stream	of	silver	rain
一	长的	连续的	溪流	的	银	雨

一道绵延不断的银色雨流

[ðæt] ['klætərd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪriəd] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz]

That	clattered	down	from	myriad	roofs	and	spires
那	咔嗒咔嗒地	向下	从	无数	屋顶	和	尖塔

那声音从无数屋顶和尖塔上噼里啪啦地落下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] , [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd]

Into	a	darkness	,	loud	with	rushing	sound
进入	一个	黑暗	,	大声	和	匆忙	声音

陷入黑暗，伴随着嘈杂的呼啸声。

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] , ['gəːgliŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

Of	water	falling	,	gurgling	as	it	fell	,
的	水	坠落	,	淙淙	作为	它	跌倒	,

水流倾泻而下，发出潺潺声。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['θɪkli] [dɑːrk] .

But	always	thickly	dark	.
但	总是	浓密	黑暗的	.

但总是浓重的黑色。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]

Then	as	he	leaned
然后	作为	他	倾斜

然后他倾身

[ʌn'kɑːnʃəs] [wer] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [dɔːr] [bluː] [bæk]

Unconscious	where	,	the	great	oak	door	blew	back
无意识	在哪里	,	这	伟大的	橡木	门	吹	后退

昏迷不醒，巨大的橡木门被风吹开了

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	cast	him	,	bruised	and	dripping	,	in	the	church	.
和	投掷	他	,	瘀伤	和	滴落	,	在	这	教会	.

然后把他扔进了教堂，浑身是伤，滴着血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

His	eyes	from	long	sojourning	in	the	night
他的	眼睛	从	长的	旅居	在	这	夜晚

他的眼睛因长时间的夜行而变得黯淡无光

[wɜːr; wər]['blaɪndɪd] [naʊ] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [sʌn] ;

Were	blinded	now	as	by	some	glorious	sun	;
是	失明	现在	作为	经过	一些	辉煌	太阳	;

我们此刻仿佛被耀眼的太阳刺得睁不开眼;

[hiː; hi] ['sloʊli] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] [steps] .

He	slowly	crawled	toward	the	altar	steps	.
他	缓慢地	爬行	朝向	这	坛	步骤	.

他缓缓地爬向祭坛台阶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

He	could	not	think	,	for	heavy	in	his	ears
他	可以	不是	思考	,	为了	重的	在	他的	耳朵

他无法思考，因为耳朵里沉甸甸的。

[æn; ən]['ɔːrgən] [buːmd] [mə'dʒestɪk] ['hɑːməniz] ;

An	organ	boomed	majestic	harmonies	;
一个	器官	蓬勃发展	雄伟	和声	;

管风琴奏出雄伟壮丽的和声;

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [laɪt] !

He	only	knew	that	what	he	saw	was	light	!
他	仅有的	知道	那	什么	他	锯	曾是	光	!

他只知道自己看到的是光!

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [fleɪm]

He	bowed	himself	before	a	cross	of	flame
他	鞠躬	他自己	前	一个	叉	的	火焰

他向火焰十字架鞠躬。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [fɪr] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] .

And	shut	his	eyes	in	fear	lest	it	should	fade	.
和	关闭	他的	眼睛	在	害怕	免得	它	应该	褪色	.

他害怕失去它，便闭上了双眼。

[mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ]

March	Evening
行进	晚上

三月晚间

[bluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɜːrn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

Blue	through	the	window	burns	the	twilight	;
蓝色的	通过	这	窗户	烧伤	这	暮	;

透过窗户，蓝色的光芒照亮了暮色;

['hevi] , [θruː] [triːz] , [bloʊz] [ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd] .

Heavy	,	through	trees	,	blows	the	warm	south	wind	.
重的	,	通过	树木	,	打击	这	温暖的	南	风	.

温暖的南风呼啸而过，穿过树林。

['glɪsnɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] , [greɪ] [skaɪ] [laɪt] ,

Glistening	,	against	the	chill	,	gray	sky	light	,
闪闪发光	,	反对	这	寒意	,	灰色的	天空	光	,

在寒冷的灰色天光下闪闪发光

[wet] , [blæk] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [ænd; ənd] [in'twain] .

Wet	**,**	**black**	**branches**	**are**	**barred**	**and**	**entwined**	**.**
湿的	,	黑色的	分支	是	禁止	和	交织	.

湿漉漉的黑色树枝交错缠绕。

['sɑːd(ə)n][ænd; ənd]['spʌndʒi] , [ðə; ði] [skers] - [griːn] [græs] [plɑːt]

Sodden	**and**	**spongy**	**,**	**the**	**scarce**	**-**	**green**	**grass**	**plot**
烂	和	海绵状的	,	这	稀少	-	绿色的	草	阴谋

湿漉漉、松软的，稀疏的绿色草地

[dents] ['ɪntuː] [puːlz] [wer] [ə; eɪ] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] .

Dents	**into**	**pools**	**where**	**a**	**foot**	**has**	**been**	**.**
凹痕	进入	游泳池	在哪里	一个	脚	有	到过	.

泳池上留下了脚踩过的凹痕。

['pʌdlz] [laɪ] [spɪlt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [mæs] , [nɑːt]

Puddles	**lie**	**spilt**	**in**	**the**	**road**	**a**	**mass**	**,**	**not**
水坑	说谎	洒了	在	这	路	一个	大量的	,	不是

路上的积水成堆，而不是成堆地散落着。

[ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] , [hɑːrd] [ʃiːn] .

Of	**water**	**,**	**but**	**steel**	**,**	**with**	**its**	**cold**	**,**	**hard**	**sheen**	**.**
的	水	,	但	钢	,	和	它是	寒冷的	,	难的	光泽	.

像水一样，却又像钢铁一样，带着冰冷坚硬的光泽。

[feɪnt] [feɪdz] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪts] ['embərz]

Faint	**fades**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**its**	**embers**
头晕的	淡出	这	火	在	这	炉	,	它是	余烬

壁炉上的火焰渐渐熄灭，只剩下余烬。

['skætərɪŋ] [waɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gʌst] .

Scattering	**wide**	**at**	**a**	**stronger**	**gust**	**.**
散射	宽的	在	一个	更强	阵风	.

阵风增强，四处散开。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][oʊld] ['weðərkɑːk] [grəunz] , [bʌt; bət] [ri'membəz]

Above	**,**	**the**	**old**	**weathercock**	**groans**	**,**	**but**	**remembers**
多于	,	这	老的	风向标	呻吟	,	但	记得

上方，老风向标发出呻吟，但它仍然记得

[kriːkɪŋ] , [tuː; tə][tɜːrn] , [ɪn][ɪts] ['sentʃjrid] [rʌst] .

Creaking	**,**	**to**	**turn**	**,**	**in**	**its**	**centuried**	**rust**	**.**
嘎吱作响	,	到	转动	,	在	它是	几个世纪以来	锈	.

吱吱作响，转动着，在百年的锈迹中。

['daɪɪŋ] , [fər'lɔːrn] , [ɪn] ['drɪri] ['sɑːroʊ] ,

Dying	**,**	**forlorn**	**,**	**in**	**dreary**	**sorrow**	**,**
垂死	,	绝望	,	在	凄凉	悲哀	,

垂死挣扎，孤苦伶仃，沉浸在凄凉的悲伤中，

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪðərɪŋ] [fɔːrm] ,

Wrapping	**the**	**mists**	**round**	**her**	**withering**	**form**	**,**
包装	这	薄雾	圆形的	她	枯萎	形式	,

迷雾笼罩着她日渐凋零的身躯，

[deɪ] [sɪŋks] [daʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Day	**sinks**	**down**	**;**	**and**	**in**	**darkness**	**to**	**-**	**morrow**
天	水槽	向下	;	和	在	黑暗	到	-	明天

白昼渐逝；明日将在黑暗中降临。

[trə'veɪlz] [tuː; tə][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Travails	**to**	**birth**	**in**	**the**	**womb**	**of**	**the**	**storm**	**.**
苦难	到	出生	在	这	子宫	的	这	风暴	.

在风暴的子宫中孕育的苦难。

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['liːʒər]
Leisure
闲暇

闲暇

['liːʒər] , [ðaʊ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] ,
Leisure , thou goddess of a bygone age ,
闲暇 , 你 女神 的 一个 逝去的 年龄 ,

休闲啊，你这逝去时代的女神!

[wen] ['aʊərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [deɪz] [sə'faist] [tuː; tə][hoʊld]
When hours were long and days sufficed to hold
什么时候 小时 是 长的 和 天 足够了 到 抓住

当时间漫长，几天就足以度过的时候

[waɪd] - [aɪd] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ˌʌnkən'troʊld]
Wide - eyed delights and pleasures uncontrolled
宽的 - 眼睛 美味 和 快乐 不受控制

睁大眼睛的喜悦和不受控制的快乐

[baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['moʊmənts] , [wen] [noʊ] [gɔːnt] ['presɪdʒ]
By shortening moments , when no gaunt presage
经过 缩短 时刻 , 什么时候 不 瘦削 预示

缩短瞬间，那时并无凄凉的预兆

[ʌv; əv] [ʌn'dʌn] ['duːtiz] , ['mɑːdərn] ['herɪtɪdʒ] ,
Of undone duties , modern heritage ,
的 未完成 职责 , 现代的 遗产 ,

未完成的职责，现代遗产，

['hɔːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [maɪndz] ; [mʌst; məst] [ðaʊ] [wɪð'hoʊld]
Haunted our happy minds ; must thou withhold
闹鬼的 我们的 快乐的 思想 ; 必须 你 扣压

萦绕在我们快乐的心灵；你一定要隐瞒吗?

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊvər] - ['bɪzi] [wɜːrld] ,
Thy presence from this over - busy world ,
你的 在场 从 这 超过 - 忙碌的 世界 ,

在这繁忙的世界里，你的存在，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]
And bearing silence with thee disengage
和 轴承 沉默 和 你 脱离接触

与你保持沉默，脱离关系

['aʊər; ɑːr] [twaɪnd] ['fɔːtʃənz] ?
Our twined fortunes ?
我们的 缠绕 财富 ?

我们命运交织?

[diːps] [ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] [wʊdz]
Deeps of unhewn woods
深水 的 未开凿的 树林

未开发的森林深处

[ə'loʊn] [kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðiː] , [ə'loʊn] [pə'zes]
Alone can cherish thee , alone possess
独自的 能 珍惜 你 , 独自的 具有

唯有我才能珍爱你，唯有我才能拥有你。

[ðaɪ] ['kwaɪət] , ['tiːmɪŋ] ['vɪgər] .
Thy quiet , teeming vigor .
你的 安静的 , 繁盛 活力 .

你那静谧而蓬勃的活力。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [kraɪm] :
This our crime :
这 我们的 犯罪 :

这就是我们的罪行:

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wəːʃɪp] , ['mɑːrd] [baɪ] ['eɪliən] [mudz]
Not to have worshipped , marred by alien moods
不是 到 有 崇拜 , 受损 经过 外星人 情绪

未曾崇拜，被异样的情绪所扰乱

[ðæt] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
That sole condition of all loveliness ,
那 唯一 状况 的 全部 可爱 ,

那是所有美的唯一条件，

[ðə; ði] ['driːmiŋ] [læps] [ʌv; əv] [sloʊ] , [ʌn'meʒərd] [taɪm] .
The dreaming lapse of slow , unmeasured time .
这 做梦 失效 的 慢的 , 未测量的 时间 .

梦境般的缓慢、无节制的时光流逝。

[ɑːn - ['pɪktʃər] : [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['əːsjulə]
On Carpaccio's Picture : The Dream of St . Ursula
在 - 图片 : 这 梦 的 英石 . 乌苏拉

卡尔帕乔的画作:《圣厄休拉之梦》

[swept] , [kliːn] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr]
Swept , clean , and still , across the polished floor
扫荡 , 干净的 , 和 仍然 , 穿过 这 抛光 地面

扫过，干净，静静地，在光洁的地板上

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'ʃʌtərd] ['keɪsmənt] , [hɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
From some unshuttered casement , hid from sight ,
从 一些 未关闭 窗扇 , 隐藏 从 视线 ,

从某个未关紧的窗户里，从视线之外隐蔽的地方，

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [slɑːnts] , [ɪts] ['greɪtər] [laɪt]
The level sunshine slants , its greater light
这 等级 阳光 斜面 , 它是 更大的 光

阳光倾斜，光线更强。

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] [wɪtʃ] ['pælɪd] , [pʊr] ,
Quenching the little lamp which pallid , poor ,
淬火 这 小的 灯 哪个 苍白 , 贫穷的 ,

熄灭那盏苍白、可怜的小灯

['flɪkərɪŋ] , [ˌʌnri'pleniʃt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
Flickering , unreplenished , at the door
闪烁 , 未补充 , 在 这 门

门前闪烁，未补充

[hæz; həz] ['strɪvn] [ə'genst] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .
Has striven against darkness the long night .
有 努力 反对 黑暗 这 长的 夜晚 .

在漫漫长夜中与黑暗抗争。

[dɑːn] [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [braɪt] ,
Dawn fills the room , and penetrating , bright ,
黎明 填充 这 房间 , 和 渗透 , 明亮的 ,

黎明的光芒充满房间，明亮而穿透力强。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌnbiːmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pɔːr] .

The	silent	sunbeams	through	the	window	pour	.
这	沉默的	阳光	通过	这	窗户	倒	.

阳光静静地透过窗户倾泻而下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz] ['sliːpɪŋ] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [feɪt] ,

And	she	lies	sleeping	,	ignorant	of	Fate	,
和	她	谎言	睡眠	,	无知	的	命运	,

她安然入睡，对命运浑然不知。

[ɪn'meʃt] [ɪn] ['lɪstləs] [driːmz] , [hɜːr; hər][soʊl][nɑːt] [jet]

Enmeshed	in	listless	dreams	,	her	soul	not	yet
纠缠不清	在	蔫	梦境	,	她	灵魂	不是	然而

沉浸在无精打采的梦境中，她的灵魂尚未.....

['raɪpənd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

Ripened	to	bear	the	purport	of	this	day	.
成熟的	到	熊	这	旨趣	的	这	天	.

已臻成熟，足以承载今日的主旨。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [skers] [stəːz][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

The	morning	breeze	scarce	stirs	the	coverlet	,
这	早晨	微风	稀少	搅拌	这	床单	,

晨风轻拂，几乎吹动了被褥。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [weɪt] !

A	shadow	falls	across	the	sunlight	;	wait	!
一个	阴影	瀑布	穿过	这	阳光	;	等待	!

阳光被阴影遮蔽；等等!

[ə; eɪ][lɑːrk][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][flaɪz] [ə'weɪ] .

A	lark	is	singing	as	he	flies	away	.
一个	云雀	是	歌唱	作为	他	苍蝇	离开	.

一只云雀一边歌唱一边飞走了。

[ðə; ði]['meɪtrɪks]

The	Matrix
这	矩阵

《黑客帝国》

[gəʊdid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

Goaded	and	harassed	in	the	factory
被激怒	和	骚扰	在	这	工厂

在工厂里受到挑衅和骚扰

[ðæt] [terz] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ʌp]['ɪntuː]['bɪts][ʌv; əv] [deɪz]

That	tears	our	life	up	into	bits	of	days
那	眼泪	我们的	生活	向上	进入	比特	的	天

那会将我们的生活撕成碎片，一天天地过去。

[tikt] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] ['nevər] [steɪz] ,

Ticked	off	upon	a	clock	which	never	stays	,
勾选	离开	之上	一个	钟	哪个	绝不	停留	,

滴答作响的时钟永不停歇，

['ʃrɛdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Shredding	our	portion	of	Eternity	,
碎纸	我们的	部分	的	永恒	,

粉碎我们那份永恒，

[wiː; wi] [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [kiː]

We	break	away	at	last	,	and	steal	the	key
我们	休息	离开	在	最后的	,	和	偷	这	钥匙

我们终于挣脱束缚，偷走了钥匙。

[wɪtʃ] ['haɪdz][ə; eɪ][wɜːrld] ['empti] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

Which	hides	a	world	empty	of	hours	;
哪个	隐藏	一个	世界	空的	的	小时	;

它隐藏着一个没有时间的世界;

[weɪz]

ways
方式

方式

[ʌv; əv] [speɪs] [ʌn'roʊl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊvɝˌleɪz]

Of	space	unroll	,	and	Heaven	overlays
的	空间	展开	,	和	天堂	叠加层

空间展开，天堂覆盖其上

[ðə; ði] ['liːfi] , [sʌn] - [lɪt] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

The	leafy	,	sun	-	lit	earth	of	Fantasy	.
这	绿叶	,	太阳	-	点燃	地球	的	幻想	.

奇幻世界中绿树成荫、阳光普照的大地。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪleks] ['ʃædoʊ] [glɛəz] [ðə; ði] [sʌn] ,

Beyond	the	ilex	shadow	glares	the	sun	,
超过	这	冬青	阴影	眩光	这	太阳	,

冬青树的阴影之外，阳光刺眼地照耀着。

['skɔːrtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Scorching	against	the	blue	flame	of	the	sky	.
灼热	反对	这	蓝色的	火焰	的	这	天空	.

在蔚蓝天空的火焰映衬下，灼热难耐。

[braʊn] ['lɪli] - [pædz][laɪ] ['hevi] [ænd; ənd]['suːpaɪn]

Brown	lily	-	pads	lie	heavy	and	supine
棕色的	百合	-	垫子	说谎	重的	和	仰卧

棕色的睡莲叶片沉重地平躺着

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪs(ə)n] , ['ʌndər] [wʌn]

Within	a	granite	basin	,	under	one
之内	一个	花岗岩	盆地	,	在下面	一

在一个花岗岩盆地内，在一

[ðə; ði] [brɑːnz] - [goʊld] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrp] ; [ænd; ənd][aɪ]

The	bronze	-	gold	glimmer	of	a	carp	;	and	I
这	青铜	-	金子	微光	的	一个	鲤鱼	;	和	我

鲤鱼身上闪烁着青铜金色的光芒；还有我

[riːtʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] ['nektəriːn] .

Reach	out	my	hand	and	pluck	a	nectarine	.
抵达	出去	我的	手	和	采摘	一个	油桃	.

伸出手摘一个油桃。

[məˈnædˌnɑːk] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

Monadnock	in	Early	Spring
孤山	在	早期的	春天

早春的莫纳德诺克

[klaʊd] - ['tɑːpt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , ['dɔmineitiŋ] [ɔːl]

Cloud	-	topped	and	splendid	,	dominating	all
云	-	顶峰	和	灿烂	,	占据主导地位	全部

云雾缭绕，壮丽无比，主宰一切

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lesər] [hɪlz] [wɪtʃ] ['kʌmpəs] [ðiː] ,

The	little	lesser	hills	which	compass	thee	,
这	小的	较少	丘陵	哪个	罗盘	你	,

环绕你的那些小山丘，

[ðaʊ] ['stændɪst] , [braɪt] [wɪð; wɪθ]['eɪprəlz] ['bɔɪənsi] ,
Thou standest , bright with April's buoyancy ,
你 最 , 明亮的 和 四月的 浮力 ,

你屹立不倒，闪耀着四月的活力，

[jet] ['hoʊldɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdɪd] [wɔːl]
Yet holding Winter in some shaded wall
然而 保持 冬天 在 一些 阴影 墙

然而，在阴凉的墙边，却能感受到冬日的温暖。

[ʌv; əv][stɜːrn] , [stiːp] [rɑːk] ; [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kɔːl]
Of stern , steep rock ; and startled by the call
的 船尾 , 陡 岩石 ; 和 惊慌 经过 这 称呼

险峻陡峭的岩石；被呼喊声惊醒

[ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðaɪ] [triːz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi]
Of Spring , thy trees flush with expectancy
的 春天 , 你的 树木 冲洗 和 预期

春天来了，你的树木都充满了期待。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['saɪləntli] ,
And cast a cloud of crimson , silently ,
和 投掷 一个 云 的 赤红 , 默默 ,

悄无声息地，洒下一片绯红的云雾。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['snoʊi] [k'revɪsɪz] [wer] [fɔːl]
Above thy snowy crevices where fall
多于 你的 下雪的 缝隙 在哪里 落下

在你那雪白的裂缝之上，落叶纷飞

[peɪl] ['ʃrɪvld] [oʊk] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'niːθ]
Pale shrivelled oak leaves , while the snow beneath
苍白 干瘪 橡木 树叶 , 尽管 这 雪 下面

苍白干枯的橡树叶，以及树下的积雪

[melts] [æt; ət][ðer; ðər] ['fæntəm] [tʌtʃ] .
Melts at their phantom touch .
融化 在 他们的 幻影 触碰 .

被他们虚幻的触碰融化了。

[ə'nʌðər] [jɪr]
Another year
其他 年

又一年

[ɪz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ]['ɪmpɔːrt] .
Is quick with import .
是 快的 和 进口 .

导入速度很快。

[sʌtʃ] [iːtʃ] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] .
Such each year has been .
这样的 每个 年 有 到过 .

每年都是如此。

[ˌʌn'muːvd] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kwiːð]
Unmoved thou watchest all , and all bequeath
不动 你 手表 全部 , 和 全部 遗赠

你不动声色地注视着一切，并将一切遗赠给世人。

[sʌm; səm]['dʒuːəl][tuː; tə][ðaɪ]['daɪədem][ʌv; əv]['paʊər] ,
Some jewel to thy diadem of power ,
一些 宝石 到 你的 冠冕 的 力量 ,

为你权力的冠冕增添一颗璀璨的宝石，

[ðaʊ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['mædʒəsti] [ˌʌn'siːn] .

Thou	pledge	of	greater	majesty	unseen	.
你	保证	的	更大的	威严	看不见	.

你是那未见之威严的象征。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

The	Little	Garden
这	小的	花园

小花园

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bliːk] ['hɪlsaɪd]

A	little	garden	on	a	bleak	hillside
一个	小的	花园	在	一个	苍凉	山坡

荒凉山坡上的小花园

[wer] [diːp] [ðə; ði] ['hevi] , ['dæzlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [snoʊ]

Where	deep	the	heavy	,	dazzling	mountain	snow
在哪里	深的	这	重的	,	耀眼的	山	雪

在厚重、耀眼的雪山深处

[laɪz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Lies	far	into	the	spring	.
谎言	远的	进入	这	春天	.

一直持续到春季。

[ðə; ði] ['sʌnz] [peɪl] [gloʊ]

The	sun's	pale	glow
这	太阳的	苍白	辉光

太阳的淡淡光芒

[ɪz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [melt] ['pætʃɪz] [waɪd]

Is	scarcely	able	to	melt	patches	wide
是	几乎	有能力的	到	熔化	补丁	宽的

几乎无法融化大片区域。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][roʊz] [bʊʃ] . [ɔːl] [dɪ'naɪd]

About	the	single	rose	bush	.	All	denied
关于	这	单身的	玫瑰	衬套	.	全部	否认

关于那株孤零零的玫瑰。所有人都否认了。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tendər] ['ministriz] .

Of	nature's	tender	ministries	.
的	自然的	投标	部委	.

大自然温柔的恩赐。

[bʌt; bət][noʊ] , —

But	no	,	—
但	不	,	—

但是，不，——

[fɔːr; fər] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [feɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ]

For	wonder	-	working	faith	has	made	it	blow
为了	想知道	-	在职的	信仰	有	制成	它	吹

因为那行奇事的信仰已经让它爆发了

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['meni] [hjʊd] [ænd; ənd] ['stɑːri] - [aɪd] .

With	flowers	many	hued	and	starry	-	eyed	.
和	花朵	许多	有色	和	繁星	-	眼睛	.

花朵五彩缤纷，闪烁着星光。

[hɪr] [sliːps] [ðə; ði] [sʌn] [lɔːŋ] , ['aɪd(ə)l] ['sʌmər] ['aʊərz] ;

Here	sleeps	the	sun	long	,	idle	summer	hours	;
这里	睡觉	这	太阳	长的	,	闲置的	夏天	小时	;

这里，太阳沉睡着，享受着漫长而闲适的夏日时光；

[hɪr] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] [fer] [fɑːr][tuː; tə][roʊv]
Here butterflies and bees fare far to rove
这里 蝴蝶 和 蜜蜂 票价 远的 到 漫游

蝴蝶和蜜蜂在这里远道而来，翩翩飞舞。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['krʌmpld] [liːvz] [ʌv; əv] ['pɑːpi] ['flaʊərz] ;
Amid the crumpled leaves of poppy flowers ;
之中 这 皱巴巴的 树叶 的 罂粟 花朵 ;

在罂粟花凋零的叶子间;

[hɪr] [fɔːr] [ɑːklɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [naɪt] [ə'bʌv]
Here four o'clocks , to the passionate night above
这里 四 点钟 , 到 这 热情的 夜晚 多于

此刻四点钟，通往上方激情之夜

[flɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [laɪk] [peɪl] ['ɪnsens] ['ʃaʊɚz] .
Fling whiffs of perfume , like pale incense showers .
一扔 嗅觉 的 香水 , 喜欢 苍白 香 淋浴 .

喷洒出淡淡的香水味，如同洒下淡淡的香火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] !
A little garden , loved with a great love !
一个 小的 花园 , 喜爱 和 一个 伟大的 爱 !

一个充满爱意的小花园!

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['dæfədɪl]
To an Early Daffodil
到 一个 早期的 水仙花

致一朵早开的水仙花

[ðaʊ] ['jeloʊ] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['lægərd] [sprɪŋ] !
Thou yellow trumpeter of laggard Spring !
你 黄色的 小号手 的 落后者 春天 !

你这迟钝春天的黄色号角手!

[ðaʊ] ['herəld][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['sʌmɚz] ['mɪriəd] ['flaʊərz] !
Thou herald of rich Summer's myriad flowers !
你 先驱 的 富有的 夏季 无数 花朵 !

你是盛夏百花盛开的使者!

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sʌn][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'kʌvərd] ['paʊɚz]
The climbing sun with new recovered powers
这 攀登 太阳 和 新的 恢复 权力

冉冉升起的太阳恢复了新的力量

[dʌz] [wɔːrm] [ðiː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ]
Does warm thee into being , through the ring
做 温暖的 你 进入 存在 , 通过 这 戒指

透过戒指，它温暖着你，使你存在。

[ʌv; əv] [rɪtʃ] , [braʊn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wuː] [ðiː] , [meɪks] [ðiː] [flɪŋ]
Of rich , brown earth he woos thee , makes thee fling
的 富有的 , 棕色的 地球 他 呜呜 你 , 制作 你 一扔

他用肥沃的棕色土地来吸引你，让你投掷

[ðaɪ] [griːn] [ʃuːts] [ʌp] , [in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['daʊər]
Thy green shoots up , inheriting the dowers
你的 绿色的 芽 向上 , 继承 这 嫁妆

你的嫩芽破土而出，继承了嫁妆

[ʌv; əv] ['bendɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['swiːpɪŋ] ['ʃaʊɚz] ,
Of bending sky and sudden , sweeping showers ,
的 弯曲 天空 和 突然 , 扫荡 淋浴 ,

天际变幻，暴雨骤起，

[tɪl] [raɪp][ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [θɪŋ]
Till ripe and blossoming thou art a thing
直到 成熟 和 盛开 你 艺术 一个 事物

直到成熟绽放，你才成为一件事物。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [glæd] , [ðaʊ] [ɑ:rt][soʊ] [geɪ] ;
To make all nature glad , thou art so gay ;
到 制作 全部 自然 高兴的 , 你 艺术 所以 同性恋 ;

你如此快乐，让万物都感到快乐;

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌʌn'toʊld] ;
To fill the lonely with a joy untold ;
到 充满 这 孤独 和 一个 喜悦 不明 ;

让孤独的人充满无尽的喜悦;

['nɑ:dɪŋ] [æt; ət] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Nodding at every gust of wind to - day ,
点头 在 每一个 阵风 的 风 到 - 天 ,

今天每一阵风吹来，我都点头示意。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['dʒu:əld] [wɪð; wɪθ]['reɪndrɑ:ps] .
To - morrow jewelled with raindrops .
到 - 明天 珠宝 和 雨滴 .

明天将如雨滴般闪耀。

['ɔ:lweɪz] [boʊld]
Always bold
总是 大胆的

始终大胆

[tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [pleɪ]
To stand erect , full in the dazzling play
到 站立 直立 , 满的 在 这 耀眼的 玩

在令人眼花缭乱的戏剧中，昂首挺胸，尽情展现自我。

[ʌv; əv]['eɪprəlz] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][goʊld] .
Of April's sun , for thou hast caught his gold .
的 四月的 太阳 , 为了 你 哈斯特 捕捉 他的 金子 .

因为你已沐浴在四月的阳光下，摘取了它的金色光芒。

['lɪsnɪŋ]
Listening
聆听

聆听

- [ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mju:zɪk] , [nɑ:t][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] .
' T is you that are the music , not your song .
- T 是 你 那 是 这 音乐 , 不是 你的 歌曲 .

音乐的是你，而不是你的歌。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] ,
The song is but a door which , opening wide ,
这 歌曲 是 但 一个 门 哪个 , 开幕 宽的 ,

这首歌就像一扇门，敞开着，

[lets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['meləɪ] [ˌɪn'saɪd] ,
Lets forth the pent - up melody inside ,
让我们 前进 这 五角星 - 向上 旋律 里面 ,

释放内心积压的旋律，

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['hɑ:rməni] , [wɪtʃ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Your spirit's harmony , which clear and strong
你的 精神的 和谐 , 哪个 清除 和 强的

你心灵的和谐，清晰而强大

[sɪŋz] [bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Sings	but	of	you	.
唱歌	但	的	你	.

歌唱，但歌颂的是你。

[θruːˈaʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ]

Throughout	your	whole	life	long
自始至终	你的	所有的	生活	长的

在你的一生中

[jʊr; jər] [ˈsɔŋz] , [jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] , [iːtʃ] [dɪˈvaɪd]

Your	songs	,	your	thoughts	,	your	doings	,	each	divide
你的	歌曲	,	你的	想法	,	你的	行为	,	每个	划分

你的歌曲、你的思想、你的行为，每一个部分

[ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] ; [weɪvz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][taɪd] ,

This	perfect	beauty	;	waves	within	a	tide	,
这	完美的	美丽	;	波浪	之内	一个	潮	,

这完美的美丽；潮汐中的波浪，

[ɔːr][ˈsɪŋg(ə)l][noʊts][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [θrɔːŋ] .

Or	single	notes	amid	a	glorious	throng	.
或者	单身的	笔记	之中	一个	辉煌	人群	.

或是在一片辉煌的乐章中，一个个孤零零的音符。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔrdz] ;

The	song	of	earth	has	many	different	chords	;
这	歌曲	的	地球	有	许多	不同的	和弦	;

大地之歌有许多不同的和弦；

[ˈoʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈmeni] [mudz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [toʊnz]

Ocean	has	many	moods	and	many	tones
海洋	有	许多	情绪	和	许多	音调

海洋拥有丰富的情感和色调。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊʃ(ə)n] .

Yet	always	ocean	.
然而	总是	海洋	.

然而，永远是海洋。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] [sprɪŋ] [wʊdz]

In	the	damp	Spring	woods
在	这	潮湿	春天	树林

在潮湿的春林里

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtrɪlɪəm] [smaɪlz] , [waɪl] [krɪsp] [paɪn] [koʊnz]

The	painted	trillium	smiles	,	while	crisp	pine	cones
这	绘	三叶草	微笑	,	尽管	脆	松树	圆锥体

彩绘的延龄草微笑着，而清脆的松果

[ˈɔːtəm] [əˈloʊn][kæn; kən][ˈraɪpən] .

Autumn	alone	can	ripen	.
秋天	独自的	能	熟	.

唯有秋天才能孕育成熟。

[soʊ][ɪz] [ðɪs]

So	is	this
所以	是	这

所以是这样吗?

[wʌn] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪd(ə)ns] .

One	music	with	a	thousand	cadences	.
一	音乐	和	一个	千	节奏	.

一首乐曲，千变万化。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Lamp	of	Life
这	灯	的	生活

生命之灯

['ɔ:lweɪz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Always	we	are	following	a	light	,
总是	我们	是	下列的	一个	光	,

我们始终都在追随光明，

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'si:dz] ; [wɪð; wɪθ] ['groʊpɪŋ] [hændz]

Always	the	light	recedes	;	with	groping	hands
总是	这	光	消退	;	和	摸索	双手

光线总是渐渐远去；双手摸索着。

[wi:; wi] [stretʃ] [tɔ:rd] [ðɪs] ['glɔ:ri] , [waɪl] [ðə; ði] [lændz]

We	stretch	toward	this	glory	,	while	the	lands
我们	拉紧	朝向	这	荣耀	,	尽管	这	土地

我们向着这荣耀奋力前行，而这片土地.....

[wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt]

We	journey	through	are	hidden	from	our	sight
我们	旅行	通过	是	隐	从	我们的	视线

我们穿越的旅程，隐藏在我们视线之外。

[dɪm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , ['foʊldɪd] [di:p] [ɪn] [naɪt] ,

Dim	and	mysterious	,	folded	deep	in	night	,
暗淡	和	神秘	,	折叠	深的	在	夜晚	,

昏暗而神秘，深藏于夜色之中。

[wi:; wi] [ker] [nɑ:t] , [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌtmoʊst] [ni:d] [dɪ'mændz]

We	care	not	,	all	our	utmost	need	demands
我们	关心	不是	,	全部	我们的	极致	需要	需求

我们毫不在乎，我们所有最迫切的需求都要求

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] !

Is	but	the	light	,	the	light	!
是	但	这	光	,	这	光	!

只是光，只是光!

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stændz]

So	still	it	stands
所以	仍然	它	站立

所以，它依然存在。

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zɜ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [maɪt] .

Surely	our	own	if	we	exert	our	might	.
一定	我们的	自己的	如果	我们	发挥	我们的	可能	.

如果我们全力以赴，这必将属于我们自己。

[fu:l] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

['nevər] [ðaʊ] [græsp] [ðɪs] ['fli:tɪŋ] [gli:m] ,

Never	can'st	thou	grasp	this	fleeting	gleam	,
绝不	不能	你	抓牢	这	转瞬即逝	闪耀	,

你永远无法抓住这转瞬即逝的光芒，

[ɪts] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,

Its	glowing	flame	would	die	if	it	were	caught	,
它是	发光	火焰	会	死	如果	它	是	捕捉	,

它那闪耀的火焰如果被抓住就会熄灭。

[ɪts]['vælju:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ]['ɔ:lweɪz] [si:m]

Its	value	is	that	it	doth	always	seem
它是	价值	是	那	它	确实	总是	似乎

它的价值在于它总是看起来

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər][ɑ:n] .

But	just	a	little	farther	on	.
但	只是	一个	小的	更远	在	.

但再往前走一点。

[dɪ'strɔ:t] ,

Distraught	,
心烦意乱	,

心烦意乱，

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] ['evər]['ɑ:nwərd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t]

But	lighted	ever	onward	,	we	are	brought
但	照明	曾经	向前	,	我们	是	带来

但只要我们始终前行，就能被引领。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌn'noʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Upon	our	way	unknowing	,	in	a	dream	.
之上	我们的	方式	无知	,	在	一个	梦	.

在梦中，我们懵懂地前行。

['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp]

Hero	-	Worship
英雄	-	崇拜

英雄崇拜

[ə; eɪ] [feɪs] [si:n] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,

A	face	seen	passing	in	a	crowded	street	,
一个	脸	已见	通过	在	一个	挤	街道	,

一张脸在拥挤的街道上掠过，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] ['mju:zɪk] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fri:] ;

A	voice	heard	singing	music	,	large	and	free	;
一个	嗓音	听到	歌唱	音乐	,	大的	和	自由的	;

听到一个声音在歌唱，高亢而自由；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

And	from	that	moment	life	is	changed	,	and	we
和	从	那	片刻	生活	是	已更改	,	和	我们

从那一刻起，生活发生了改变，我们

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] ['tempər] , [mi:t]

Become	of	more	heroic	temper	,	meet
变得	的	更多的	英勇	脾气	,	见面

变得更有英雄气概，迎战

[tu:; tə] ['fri:li] [æsk][ænd; ənd] [gɪv] , [ə; eɪ][mæn] [kəm'pli:t]

To	freely	ask	and	give	,	a	man	complete
到	自由	问	和	给	,	一个	男人	完全的

能够自由地索取和给予，一个完整的人

['reɪdiənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [feɪθ] , [wi:; wi] [der] [tu:; tə][bi:; bi]

Radiant	because	of	faith	,	we	dare	to	be
辐射状	因为	的	信仰	,	我们	敢	到	是

因信仰而光芒四射，我们敢于成为

[wʌt] ['neɪtʃər] [ment] [ˌju: 'es] .

What	Nature	meant	us	.
什么	自然	意思是	我们	.

大自然对我们的意义。

[breɪv] [aɪ'dɑːlətri]
Brave **idolatry**
勇敢的 偶像崇拜

勇敢的偶像崇拜

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !
Which **can** **conceive** **a** **hero** **!**
哪个 能 构想 一个 英雄 !

谁能孕育出英雄!

[noʊ] [dɪ'siːt] ,
No **deceit** **,**
不 欺骗 ,

没有欺骗,

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [tɔːt] [baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['jɪrz] ,
No **knowledge** **taught** **by** **unrelenting** **years** **,**
不 知识 教授 经过 毫不留情 年 ,

并非经年累月所学到的知识,

[kæn; kən] [kwentʃ] [ðɪs] [fɪrs] , [ʌn'teɪməbl] [dɪ'zaɪər] .
Can **quench** **this** **fierce** **,** **untamable** **desire** **.**
能 淬火 这 凶猛的 , 难以驯服的 欲望 .

能够平息这种强烈而难以抑制的欲望。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] [ə'tʃiːvd]
We **know** **that** **what** **we** **long** **for** **once** **achieved**
我们 知道 那 什么 我们 长的 为了 一次 已达成

我们知道,我们渴望的东西一旦实现,就会实现。

[wɪl] [siːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
Will **cease** **to** **satisfy** **.**
将要 停止 到 满足 .

将不再令人满意。

[biː; bi] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ;
Be **still** **our** **fears** **;**
是 仍然 我们的 恐惧 ;

让我们的恐惧平静下来;

[ɪf] [wʌt] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [feɪl][juː 'es] , [stɪl] [ðə; ði]['faɪər]
If **what** **we** **worship** **fail** **us** **,** **still** **the** **fire**
如果 什么 我们 崇拜 失败 我们 , 仍然 这 火

如果我们所崇拜的事物辜负了我们,那就让火焰熄灭吧。

[bɜːrn] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] .
Burns **on** **,** **and** **it** **is** **much** **to** **have** **believed** **.**
烧伤 在 , 和 它 是 很多 到 有 相信 .

燃烧仍在继续,这令人难以置信。

[ɪn] ['dɑːrknəs]
In **Darkness**
在 黑暗

在黑暗中

[mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv] [wɜːrθ] [biː; bi] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
Must **all** **of** **worth** **be** **travailled** **for** **,** **and** **those**
必须 全部 的 值得 是 - 为了 , 和 那些

所有有价值的东西都必须经过艰苦奋斗才能获得,而那些

['laɪfs] ['braɪtəst] [stɑːrz][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ?
Life's **brightest** **stars** **rise** **from** **a** **troubled** **sea** **?**
生活的 最亮的 明星 上升 从 一个 麻烦 海 ?

生命中最耀眼的星辰,是否也诞生于波涛汹涌的大海?

[mʌst; məst] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][ɪn][sæd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
Must **years** **go** **by** **in** **sad** **uncertainty**
必须 年 去 经过 在 伤心 不确定

年复一年，在悲伤的不确定性中流逝。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['daʊtɪŋ] [huːz] [ðə; ðɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [bloʊz] ,
Leaving **us** **doubting** **whose** **the** **conquering** **blows** **,**
离开 我们 怀疑 谁 这 征服 打击 ,

不禁让我们怀疑，究竟是谁取得了胜利。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːr] [feɪt] [ðə; ðɪ] ['viktəz] ?
Are **we** **or** **Fate** **the** **victors** **?**
是 我们 或者 命运 这 胜利者 ?

是我们获胜，还是命运获胜?

[taɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊz]
Time **which** **shows**
时间 哪个 演出

时间显示

[ɔːl] ['ɪnər] ['miːnɪŋz] [wɪl] [rɪ'viːl] , [bʌt; bət][wiː; wi]
All **inner** **meanings** **will** **reveal** **,** **but** **we**
全部 内 含义 将要 揭示 , 但 我们

所有内在含义终将揭示，但我们

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] .
Shall **never** **know** **the** **upshot** **.**
将 绝不 知道 这 结果 .

永远不会知道结果。

['aʊərz][tuː; tə][biː; bi]
Ours **to** **be**
我们的 到 是

我们将成为

['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊz] ,
Wasted **with** **longing** **,** **shattered** **in** **the** **throes** **,**
浪费 和 渴望 , 破碎 在 这 阵痛 ,

因渴望而虚度光阴，在痛苦中崩溃瓦解

[ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['splendɪd] [driːmz] , [wɪtʃ] [deɪ]
The **agonies** **of** **splendid** **dreams** **,** **which** **day**
这 痛苦 的 灿烂 梦境 , 哪个 天

美好梦想的痛苦，哪一天

[dɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [brɪŋz] [bæk] ;
Dims **from** **our** **vision** **,** **but** **each** **night** **brings** **back** **;**
暗淡 从 我们的 想象 , 但 每个 夜晚 带来 后退 ;

从我们的视野中渐渐消失，但每个夜晚都会让它重现;

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['grændʒər] , [ænd; ənd] ['eseɪ]
We **strive** **to** **hold** **their** **grandeur** **,** **and** **essay**
我们 努力 到 抓住 他们的 宏伟 , 和 散文

我们努力保持它们的宏伟，并撰写文章

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [driːm] .
To **be** **the** **thing** **we** **dream** **.**
到 是 这 事物 我们 梦 .

成为我们梦想中的自己。

['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [læk]
Sudden **we** **lack**
突然 我们 缺少

突然间，我们缺乏

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [laɪf] [grəuz] [drɪr] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	flash	of	insight	,	life	grows	drear	and	gray	,
这	闪光	的	洞察力	,	生活	生长	凄凉	和	灰色的	,

灵光一闪，生活变得黯淡无光。

[ænd; ənd]['aʊər] ['fɑːloʊz] ['aʊər] , ['nɜːrvləs] , [slæk] .

And	hour	follows	hour	,	nerveless	,	slack	.
和	小时	跟随	小时	,	无神经	,	松弛	.

时间一小时又一小时地过去，毫无生气，懒散懈怠。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn]

Before	Dawn
前	黎明

凌晨

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[ɔː'stɪr] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [feɪt] ,

Austere	arbiter	of	each	man's	fate	,
简朴	仲裁者	的	每个	男人的	命运	,

冷酷无情的命运仲裁者，决定着每个人的命运。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] ['neɪtʃɚz] ['stedfæst] [lɔːz]

By	whom	he	learns	that	Nature's	steadfast	laws
经过	谁	他	学习	那	自然的	坚定不移	法律

他从中了解到自然界坚定不移的法则

[ɑːr; ər][æz; əz] [di'kriːz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [oʊ] [pɔːz]

Are	as	decrees	immutable	;	O	pause
是	作为	法令	不可更改的	;	哦	暂停

如同不可更改的法令；哦，暂停

[jʊr; jər]['iːv(ə)n]['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

Your	even	forward	march	!
你的	甚至	向前	行进	!

你继续前进!

[nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt]

Not	yet	too	late
不是	然而	也	晚的

还不算太晚

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['niːdɪd] ['les(ə)n] , [wen] [tuː; tə][weɪt]

Teach	me	the	needed	lesson	,	when	to	wait
教	我	这	需要	课	,	什么时候	到	等待

请教我该等待的道理

[ɪn'æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [noʊ][wɪnd] [drɔːz]

Inactive	as	a	ship	when	no	wind	draws
不活跃	作为	一个	船	什么时候	不	风	平局

无风时，船只无法航行。

[tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] ['luːsnd] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

To	stretch	the	loosened	cordage	.
到	拉紧	这	松动	绳索	.

拉紧松弛的绳索。

[wʌn] [ɪm'plɔːz]

One	implores
一	恳求

有人恳求

[ðaɪ] ['klemənsi] , [huːz] ['wɪlflnəs] [ɪ'neɪt]

Thy	clemency	,	whose	wilfulness	innate
你的	宽恕	,	谁	任性	先天

你的仁慈，其与生俱来的任性

[hæz; həz] [gɔːn] [ʌn'kəːbd] [ænd; ənd] ['rʌfʃɑːd] [waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz]

Has	gone	uncurbed	and	roughshod	while	the	years
有	已消失	不受约束	和	粗暴地	尽管	这	年

多年来，这种做法一直肆无忌惮、横冲直撞。

[hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['dekeɪdz] ; [naʊ] [dɪ'strest]

Have	lengthened	into	decades	;	now	distressed
有	加长	进入	几十年	;	现在	苦恼

已经持续了几十年；如今陷入困境。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [steɪ] ,

He	knows	no	rule	by	which	to	move	or	stay	,
他	知道	不	规则	经过	哪个	到	移动	或者	停留	,

他不知道该如何行动或停留，也不知道该遵循什么规则。

[ænd; ənd] [tiːzd] [wɪð; wɪθ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['despərət] [fɪrz]

And	teased	with	restlessness	and	desperate	fears
和	戏弄	和	躁动不安	和	绝望的	恐惧

并被躁动不安和绝望的恐惧所折磨

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ɪn] ['saɪləns] [ðaɪ] [waɪz] [wei]

He	dares	not	watch	in	silence	thy	wise	way
他	敢于	不是	手表	在	沉默	你的	明智的	方式

他不敢默默地看着你睿智的道路

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .

Bringing	about	results	none	could	have	guessed	.
带来	关于	结果	没有任何	可以	有	猜对了	.

带来了谁也预料不到的结果。

[ðə; ði]['poʊət]

The	Poet
这	诗人

诗人

[wʌt] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔːrsɪz][mæn][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ,

What	instinct	forces	man	to	journey	on	,
什么	本能	力量	男人	到	旅行	在	,

是什么本能驱使人类继续前行?

['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [blaɪnd][bʌt; bət]['dɑːmɪnənt] !

Urged	by	a	longing	blind	but	dominant	!
敦促	经过	一个	渴望	瞎的	但	主导的	!

被渴望所驱使，盲目却又占据主导地位!

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [dɑːnt]

Nothing	he	sees	can	hold	him	,	nothing	daunt
没有什么	他	看到	能	抓住	他	,	没有什么	吓住

他所见的一切都无法阻挡他，没有什么能吓倒他。

[hɪz; ɪz]['nevər] ['feɪlɪŋ] ['iːgərnəs] .

His	never	failing	eagerness	.
他的	绝不	失败	渴望	.

他那永不消退的热情。

[ðə; ði] [sʌn]

The	sun
这	太阳

太阳

['setɪŋ] [ɪn] ['splendər] ['evri] [naɪt] [hæz; həz] [wʌn]

Setting	in	splendour	every	night	has	won
环境	在	辉煌	每一个	夜晚	有	韩元

每晚都以辉煌的姿态落幕，赢得了胜利。

[hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] ; [ðoʊz] ['taʊərz] [flæm'bɔɪənt]

His	vassalage	;	those	towers	flamboyant
他的	附庸关系	;	那些	塔楼	龙飞凤舞

他的附庸；那些华丽的塔楼

[ʌv; əv] ['eri] ['klaʊdˌlænd] ['pæləs] [naʊ] [hɔ:nt]

Of	airy	cloudland	palaces	now	haunt
的	轻盈的	云之国	宫殿	现在	出没

如今，那些飘渺的云中宫殿萦绕不去。

[hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['wɑ:ndərɪŋz] .

His	daylight	wanderings	.
他的	日光	漫游	.

他白天四处游荡。

[fər'evər] [dʌn]

Forever	done
永远	完毕

永远结束了

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd]['kwaɪət] ['hæpinəs]

With	simple	joys	and	quiet	happiness
和	简单的	喜悦	和	安静的	幸福

简单的快乐和宁静的幸福

[hi:; hi] [gɑ:rdz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ;

He	guards	the	vision	of	the	sunset	sky	;
他	守卫	这	想象	的	这	日落	天空	;

他守护着落日余晖的景象；

[ðoʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [hi:; hi][mʌst; məst] [pə'zes]

Though	faint	with	weariness	he	must	possess
尽管	头晕的	和	疲劳	他	必须	具有

尽管疲惫不堪，他仍必须拥有

[sʌm; səm]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['mædʒəsti] ;

Some	fragment	of	the	sunset's	majesty	;
一些	分段	的	这	日落	威严	;

夕阳壮丽景象的片段；

[hi:; hi] [spɜ:nz] ['laɪfs] ['hju:mən] [f'rendʃɪps] [tu:; tə] [prə'fes]

He	spurns	life's	human	friendships	to	profess
他	拒绝	生活的	人类	友谊	到	宣称

他摒弃了生活中的人际友谊，转而宣称.....

['laɪfs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] ['ekstəsi] .

Life's	loneliness	of	dreaming	ecstasy	.
生活的	孤独	的	做梦	狂喜	.

人生的孤独，源于对极乐的幻想。

[æt; ət] [naɪt]

At	Night
在	夜晚

晚上

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] - [naɪt] ,

The	wind	is	singing	through	the	trees	to	-	night	,
这	风	是	歌唱	通过	这	树木	到	-	夜晚	,

今夜风吹过树林，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns]
A deep - voiced song of rushing cadences
一个 深的 - 配音 歌曲 的 匆忙 节奏

一首低沉而节奏急促的歌曲

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntərvlz] .
And crashing intervals .
和 崩溃 间隔 .

以及崩溃间隔。

[noʊ] ['sʌmər] [briːz]
No summer breeze
不 夏天 微风

没有夏日微风

[ɪz] [ðɪs] , [ðoʊ] [hɑːt][dʒʊ'laɪ][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Is this , though hot July is at its height ,
是 这 , 尽管 热的 七月 是 在 它是 高度 ,

虽然正值炎热的七月，但情况依然如此吗?

[gɔːn] [ɪz][hɜːr; hər]['dʒentlər]['mjuːzɪk] ; [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Gone is her gentler music ; with delight
已消失 是 她 更温和 音乐 ; 和 喜

她那温柔的音乐已然消逝；令人欣喜的是

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['buːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['siːz] ,
She listens to this booming like the seas ,
她 听着 到 这 蓬勃发展 喜欢 这 海域 ,

她聆听着这如同海浪般轰鸣的声音，

[ðiːz] [ˌelɪ'mentl] , [laʊd] [nɪ'sesɪtɪz]
These elemental , loud necessities
这些 元素 , 大声 必需品

这些基本的、喧闹的必需品

[wɪtʃ] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [swɪft] [maɪt] .
Which call to her to answer their swift might .
哪个 称呼 到 她 到 回答 他们的 迅速 可能 .

召唤她回应他们迅猛的力量。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [triːz] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə; eɪ][stɑːr] ,
Above the tossing trees shines down a star ,
多于 这 抛掷 树木 闪耀 向下 一个 星星 ,

繁星点点，照耀着摇曳的树梢。

['kwaɪətli] [braɪt] ; [ðɪs] [waɪld] , [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ]
Quietly bright ; this wild , tumultuous joy
悄悄 明亮的 ; 这 荒野 , 动荡的 喜悦

静谧而明亮；这狂野而汹涌的喜悦

['kwɪkənz] [nɔːr][dɪmz][ɪts] ['splendər] .
Quickens nor dims its splendour .
加速 也不 暗淡 它是 辉煌 .

它既不增强也不减弱它的光彩。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ,
And my mind ,
和 我的 头脑 ,

而我的思绪，

[oʊ][stɑːr] ! [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [laɪt] , [frʌm; frəm][fɑːr] ,
O Star ! is filled with your white light , from far ,
哦 星星 ! 是 已填 和 你的 白色的 光 , 从 远的 ,

哦，星星！它充满了你来自远方的白色光芒，

[soʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

So	suffer	me	this	one	night	to	enjoy
所以	遭受	我	这	一	夜晚	到	享受

所以请容我今晚尽情享受吧。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnwərd] ['swiːpɪŋ] [wɪnd] .

The	freedom	of	the	onward	sweeping	wind	.
这	自由	的	这	向前	扫荡	风	.

自由，如同疾风拂面。

[ðə; ði] [fruːt] ['gɑːrdn] [pæθ]

The	Fruit	Garden	Path
这	水果	花园	小路

果园小径

[ðə; ði] [pæθ] [rʌnz] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,

The	path	runs	straight	between	the	flowering	rows	,
这	小路	跑步	直的	之间	这	开花	行	,

小路笔直地穿过花田之间，

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] [pæθ] , [hemd] [ɪn][baɪ][bedz][ʌv; əv] [bluːm] ,

A	moonlit	path	,	hemmed	in	by	beds	of	bloom	,
一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小路	,	包边	在	经过	床	的	盛开	,

月光下的步道，两侧是盛开的鲜花，

[wer] [flɑːks] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][dɪ'spjuːt][fɔːr; fər] [ruːm]

Where	phlox	and	marigolds	dispute	for	room
在哪里	福禄考	和	万寿菊	争议	为了	房间

福禄考和万寿菊争夺空间

[wɪð; wɪθ][tɔːl] , [red] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər][roʊz] .

With	tall	,	red	dahlias	and	the	briar	rose	.
和	高的	,	红色的	大丽花	和	这	荆棘	玫瑰	.

与高大的红色大丽花和野蔷薇一起。

- [tiː][ɪz] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [wɪtʃ] [θroʊz]

'	T	is	reckless	prodigality	which	throws
-	T	是	鲁莽	挥霍无度	哪个	投掷

这是一种肆无忌惮的挥霍行为

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] [wɑːfts][ʌv; əv] [rɪtʃ] [pər'fjuːm]

Into	the	night	these	wafts	of	rich	perfume
进入	这	夜晚	这些	飘动	的	富有的	香水

浓郁的香气飘散到夜色中

[wɪtʃ] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] [pluːm] .

Which	sweep	across	the	garden	like	a	plume	.
哪个	扫	穿过	这	花园	喜欢	一个	羽	.

它们像羽毛一样掠过花园。

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [stɑːr] [gləuz] .

Over	the	trees	a	single	bright	star	glows	.
超过	这	树木	一个	单身的	明亮的	星星	发光	.

树梢之上，一颗明亮的星星闪耀着光芒。

[dɪr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪr] [maɪ] ['jɪrz]

Dear	garden	of	my	childhood	,	here	my	years
亲爱的	花园	的	我的	童年	,	这里	我的	年

亲爱的童年花园，我的岁月都在这里

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ;

Have	run	away	like	little	grains	of	sand	;
有	跑步	离开	喜欢	小的	谷物	的	沙	;

像细沙一样逃走了；

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz]

The	moments	of	my	life	,	its	hopes	and	fears
这	时刻	的	我的	生活	,	它是	希望	和	恐惧

我生命中的点点滴滴，我的希望与恐惧

[hæv; həv][ɔ:l] [faʊnd] ['ʌtərəns] [hɪr] , [wer] [naʊ] [aɪ][stænd] ;

Have	all	found	utterance	here	,	where	now	I	stand	;
有	全部	成立	发声	这里	,	在哪里	现在	我	站立	;

我已经在这里，在我此刻所站的地方，找到了表达的途径；

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] ,

My	eyes	ache	with	the	weight	of	unshed	tears	,
我的	眼睛	疼痛	和	这	重量	的	未开	眼泪	,

我的眼睛因积压的泪水而酸痛。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][hoʊm] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ?

You	are	my	home	,	do	you	not	understand	?
你	是	我的	家	,	做	你	不是	理解	?

你就是我的家，难道你不明白吗?

[mə'rɑ:ʒ]

Mirage

海市蜃楼

幻影

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [ju:; jʊ] [fɪl] [maɪ] [deɪz] ,

How	is	it	that	,	being	gone	,	you	fill	my	days	,
如何	是	它	那	,	存在	已消失	,	你	充满	我的	天	,

为什么你离开后，我的日子反而被你填满?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [glæd][baɪ] [ði:] ?

And	all	the	long	nights	are	made	glad	by	thee	?
和	全部	这	长的	夜晚	是	制成	高兴的	经过	你	?

漫漫长夜，因你而充满喜悦?

[noʊ] ['loʊnlinəs] [ɪz] [ðɪs] , [nɔ:r] ['mɪzəri] ,

No	loneliness	is	this	,	nor	misery	,
不	孤独	是	这	,	也不	苦难	,

这既不是孤独，也不是痛苦。

[bʌt; bət] [greɪt] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [weɪz]

But	great	content	that	these	should	be	the	ways
但	伟大的	内容	那	这些	应该	是	这	方式

但这些才是真正有价值的内容。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] , ['dri:miŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [streɪz] ,

Whereby	the	Fancy	,	dreaming	as	she	strays	,
由此	这	想要	,	做梦	作为	她	流浪者	,

于是，幻想在她游荡的梦境中，

[meɪks] [braɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʊd] [bi:; bi] .

Makes	bright	and	present	what	she	would	would	be	.
制作	明亮的	和	展示	什么	她	会	会	是	.

展现了她原本应该有的光芒和风采。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ri'ælәti]

And	who	shall	say	if	the	reality
和	WHO	将	说	如果	这	现实

谁又能说这是否是事实呢?

[ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dri:mz] [soʊ] ['pregnənt] .

Is	not	with	dreams	so	pregnant	.
是	不是	和	梦境	所以	孕	.

难道梦想不会如此盛大吗?

[fɔːr; fər] [diˈleiz]
For **delays**
为了 延误

延误

[ænd; ənd] [ˈhɪndrənsiz] [meɪ] [bɑːr][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][end] ;
And **hindrances** **may** **bar** **the** **wished** **-** **for** **end** **;**
和 障碍 可能 酒吧 这 希望 - 为了 结尾 ;

而种种障碍可能会阻碍预期目标的实现;

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [mɪskənˈsepʃnz] [meɪ] [prɪˈvent]
A **thousand** **misconceptions** **may** **prevent**
一个 千 误解 可能 防止

一千种误解可能会阻碍.....

[ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][blend] ;
Our **souls** **from** **coming** **near** **enough** **to** **blend** **;**
我们的 灵魂 从 未来 靠近 足够的 到 混合 ;

我们的灵魂无法靠近到足以融合的程度;

[let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtent] ,
Let **me** **but** **think** **we** **have** **the** **same** **intent** **,**
让 我 但 思考 我们 有 这 相同的 意图 ,

让我假设我们意图一致。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [frend] !
That **each** **one** **needs** **to** **call** **the** **other** **,** **"** **friend** **!**
那 每个 一 需求 到 称呼 这 其他 , " 朋友 !

彼此都需要称呼对方为"朋友!"

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [veɪn][ɪˈluːʒ(ə)n] .
" **It** **may** **be** **vain** **illusion** **.**
" 它 可能 是 徒劳 错觉 .

"这或许只是一种虚幻的错觉。"

[aɪm][ˈkɑːntent] .
I'm **content** **.**
我是 内容 .

我很满足。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
To **a** **Friend**
到 一个 朋友

致朋友

[aɪ][æsk][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈoʊnli][wʌn] ,
I **ask** **but** **one** **thing** **of** **you** **,** **only** **one** **,**
我 问 但 一 事物 的 你 , 仅有的 一 ,

我只求你们一件事，仅此一件。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
That **always** **you** **will** **be** **my** **dream** **of** **you** **;**
那 总是 你 将要 是 我的 梦 的 你 ;

你永远是我梦中的你;

[ðæt] [ˈnevər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ʌnˈtruː]
That **never** **shall** **I** **wake** **to** **find** **untrue**
那 绝不 将 我 唤醒 到 寻找 不属实

我绝不会醒来发现那是谎言

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn] ,
All **this** **I** **have** **believed** **and** **rested** **on** **,**
全部 这 我 有 相信 和 休息 在 ,

这一切我都深信不疑，并以此为依靠。

[fər'evər] ['vænɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [gɔ:n]

Forever	vanished	,	like	a	vision	gone
永远	消失了	,	喜欢	一个	想象	已消失

永远消失了，如同幻影消逝。

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

Out	into	the	night	.
出去	进入	这	夜晚	.

走进夜色中。

[ə'læs] , [haʊ] [fju:]

Alas	,	how	few
唉	,	如何	很少

唉，真是少之又少。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hu:] [straɪk] [ɪn] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [wi:; wi] [nu:]

There	are	who	strike	in	us	a	chord	we	knew
那里	是	WHO	罢工	在	我们	一个	弦	我们	知道

有些人触动了我们内心深处早已存在的情感。

[ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [soʊ] ['seldəm] [hɜ:rd] [ɪts] [toʊn]

Existed	,	but	so	seldom	heard	its	tone
存在	,	但	所以	很少	听到	它是	语气

它存在过，但却很少听到它的声音。

[wi:; wi] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [fər'gɑ:tn] [saʊnd] .

We	tremble	at	the	half	-	forgotten	sound	.
我们	颤抖	在	这	一半	-	被遗忘的	声音	.

我们被那几乎被遗忘的声音震颤。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ru:d] [ə'weɪknɪŋz]

The	world	is	full	of	rude	awakenings
这	世界	是	满的	的	粗鲁的	觉醒

世界充满了残酷的现实。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['kɑ:slz] ['ʃætərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	heaven	-	born	castles	shattered	to	the	ground	,
和	天堂	-	出生	城堡	破碎	到	这	地面	,

天赐的城堡轰然倒塌，

[jet] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hju:mən] ['lɔ:ŋɪŋ] ['veɪnli] [klɪŋz]

Yet	still	our	human	longing	vainly	clings
然而	仍然	我们的	人类	渴望	徒劳地	黏附

然而，我们人类的渴望依然徒劳地执着。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['bju:ti] [θru:] [ɔ:l] [rɔŋz] .

To	a	belief	in	beauty	through	all	wrongs	.
到	一个	信仰	在	美丽	通过	全部	错误	.

即使身处逆境，也要相信美的存在。

[oʊ] [steɪ] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪts] ['sɔŋz] !

O	stay	your	hand	,	and	leave	my	heart	its	songs	!
哦	停留	你的	手	,	和	离开	我的	心	它是	歌曲	!

哦，请你住手，让我的心继续歌唱吧!

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə]

A	Fixed	Idea
一个	固定的	主意

固定观念

[wʌt] ['tɔ:rtʃər] ['lɜ:ks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t]

What	torture	lurks	within	a	single	thought
什么	酷刑	潜伏者	之内	一个	单身的	想法

一个念头中潜藏着怎样的折磨

[wen] [groʊn] [tuː] ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [kaɪnd] ,
When grown too constant , and however kind ,
什么时候 生长 也 持续的 , 和 然而 种类 ,

当过于恒常，无论多么和善，

[haʊ'evər] ['welkəm] [stɪl] , [ðə; ði] ['wɪri] [maɪnd]
However welcome still , the weary mind
然而 欢迎 仍然 , 这 厌倦 头脑

然而，疲惫的心灵依然令人欣慰。

[eɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
Aches with its presence .
疼痛 和 它是 在场 .

它的存在令人感到痛苦。

[dʌl] [rɪ'membrəns] [tɔːt]
Dull remembrance taught
乏味的 纪念 教授

枯燥的记忆教会了我们

[ri'membəz] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] ; [ˌʌn'sɔːt]
Remembers on unceasingly ; unsought
记得 在 不停地 ; 不请自来

永不消逝的记忆；不期而至的记忆

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]
The old delight is with us but to find
这 老的 喜 是 和 我们 但 到 寻找

旧时的喜悦依然存在，但要找到它却并非易事。

[ðæt] [ɔːl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz][peɪn] [rɪ'faɪnd] ,
That all recurring joy is pain refined ,
那 全部 再次发生的 喜悦 是 疼痛 精制 ,

一切反复出现的快乐都是痛苦的精炼。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] , [kɔːt] .
Become a habit , and we struggle , caught .
变得 一个 习惯 , 和 我们 斗争 , 捕捉 .

养成习惯后，我们就深陷其中，难以自拔。

[juː; jʊ][laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [nest] ,
You lie upon my heart as on a nest ,
你 说谎 之上 我的 心 作为 在 一个 巢 ,

你安然地躺在我的心上，就像躺在鸟巢里一样。

['foʊldɪd][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [noʊ]
Folded in peace , for you can never know
折叠 在 和平 , 为了 你 能 绝不 知道

安息吧，因为你永远无法知晓

[haʊ] [krʌʃt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [rest]
How crushed I am with having you at rest
如何 碎 我 是 和 拥有 你 在 休息

你安息了，我感到无比悲痛。

['hevi] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] .
Heavy upon my life .
重的 之上 我的 生活 .

给我的生活带来了沉重的负担。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ]
I love you so
我 爱 你 所以

我是如此爱你

[juː; jʊ][baɪnd][maɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [kwest] .

You	bind	my	freedom	from	its	rightful	quest	.
你	绑定	我的	自由	从	它是	正当的	寻求	.

你束缚了我的自由，使我无法追求它应有的自由。

[ɪn] ['mɜːrsi] [lɪft] [jʊr; jər] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] .

In	mercy	lift	your	drooping	wings	and	go	.
在	怜悯	举起	你的	下垂	翅膀	和	去	.

请怜悯我，收起你下垂的翅膀，飞走吧。

[driːmz]

Dreams
梦想

梦想

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'ðoʊ]

I	do	not	care	to	talk	to	you	although
我	做	不是	关心	到	讲话	到	你	虽然

虽然我不想跟你说话，但我

[jʊr; jər] [spiːtʃ] [i'vəuks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmpəθiːz] ,

Your	speech	evokes	a	thousand	sympathies	,
你的	演讲	唤起	一个	千	同情	,

你的演讲引起了千百万人的共鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋz] ['saɪlənt] ['hɑːməniz]

And	all	my	being's	silent	harmonies
和	全部	我的	存在的	沉默的	和声

我所有存在的无声和谐

[weɪk] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

Wake	trembling	into	music	.
唤醒	发抖	进入	音乐	.

醒来时浑身颤抖，伴着音乐。

[wen] [juː; jʊ][goʊ]

When	you	go
什么时候	你	去

当你去

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] [bloʊ]

It	is	as	if	some	sudden	,	dreadful	blow
它	是	作为	如果	一些	突然	,	可怕	吹

仿佛遭受了某种突如其来的可怕打击。

[hæd; həd] ['sɛvɝd] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [iːz] .

Had	severed	all	the	strings	with	savage	ease	.
有	切断	全部	这	字符串	和	野蛮的	舒适	.

他轻而易举地斩断了所有联系。

[noʊ] , [duː][nɑːt][tɔːk] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['ræðər] [siːz]

No	,	do	not	talk	;	but	let	us	rather	seize
不	,	做	不是	讲话	;	但	让	我们	相当	抢占

不，不要说话；我们不如抓住

[ðɪs] ['ɪntɪmət] [gɪft][ʌv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] .

This	intimate	gift	of	silence	which	we	know	.
这	亲密的	礼物	的	沉默	哪个	我们	知道	.

我们所熟知的这份静默的珍贵礼物。

['ʌðər] [meɪ] [ges] [jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Others	may	guess	your	thoughts	from	what	you	say	,
其他的	可能	猜测	你的	想法	从	什么	你	说	,

别人可能会根据你说的话猜到你的想法。

[æz; əz] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [gest] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [wer] ['dɑːrknəs] [bruːdz] .

As	storms	are	guessed	from	clouds	where	darkness	broods	.
作为	暴风雨	是	猜对了	从	云	在哪里	黑暗	幼崽	.

就像从乌云密布、黑暗笼罩的地方猜测暴风雨的来临一样。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

To	me	the	very	essence	of	the	day
到	我	这	非常	本质	的	这	天

对我而言，这一天的精髓就在于此

[rɪ'viːlz] [ɪts] ['ɪnər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪts] [mudz] ;

Reveals	its	inner	purpose	and	its	moods	;
揭示	它是	内	目的	和	它是	情绪	;

揭示其内在目的和情绪；

[æz; əz] ['pɑːplər] [fiːl] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ]

As	poplars	feel	the	rain	and	then	straightway
作为	白杨树	感觉	这	雨	和	然后	立刻

白杨树感受到雨水，然后立刻

[rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Reverse	their	leaves	and	shimmer	through	the	woods	.
撤销	他们的	树叶	和	闪烁	通过	这	树林	.

翻转它们的叶子，在林间闪烁。

['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr]

Frankincense	and	Myrrh
乳香	和	没药

乳香和没药

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tjʊnd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz]

My	heart	is	tuned	to	sorrow	,	and	the	strings
我的	心	是	调谐	到	悲哀	,	和	这	字符串

我的心已为悲伤而悸动，琴弦也随之颤动。

['vaɪbreɪt][moʊst] ['redɪli] [tuː; tə]['maɪnər] ['kɔrdz] ,

Vibrate	most	readily	to	minor	chords	,
颤动	最多	容易	到	次要的	和弦	,

最容易对小调和弦产生共鸣，

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][sæd] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

Searching	and	sad	;	my	mind	is	stuffed	with	words
搜索	和	伤心	;	我的	头脑	是	填充	和	字

茫然又悲伤；我的脑海里塞满了文字

[wɪtʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

Which	voice	the	passion	and	the	ache	of	things	:
哪个	嗓音	这	热情	和	这	疼痛	的	事物	:

哪一种声音能表达事物的激情与痛苦：

[ɪ'luːʒnz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bæfəld] [wɪŋz]

Illusions	beating	with	their	baffled	wings
幻觉	殴打	和	他们的	困惑	翅膀

幻影拍打着它们困惑的翅膀

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [hɔːdz]

Against	the	walls	of	circumstance	,	and	hoards
反对	这	墙壁	的	环境	,	和	囤积物

在环境的重重阻碍下，以及囤积之中

[ʌv; əv][tɔːrn][dɪ'zaɪɜ-z] , ['broʊkən][dʒɔɪz] ; ['rekərdz]

Of	torn	desires	,	broken	joys	;	records
的	撕裂	欲望	,	破碎的	喜悦	;	记录

破碎的欲望，破碎的快乐；记录

[ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [bruːzd] ['laɪfs] [meɪmd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

Of	all	a	bruised	life's	maimed	imaginings	.
的	全部	一个	瘀伤	生活的	残废	想象	.

在所有伤痕累累的人生中，都充满了残缺的想象。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !

Now	you	are	come	!
现在	你	是	来	!

你来了!

[juː; jʊ]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][stɑːr]

You	tremble	like	a	star
你	颤抖	喜欢	一个	星星

你像星星一样颤抖

[pɔɪzd] [wer] , [bɪ'haɪnd] ['ɝːθs] [rɪm] , [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] .

Poised	where	,	behind	earth's	rim	,	the	sun	has	set	.
准备	在哪里	,	在后面	地球的	轮缘	,	这	太阳	有	放	.

太阳落山的地方，就在地球边缘之后。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [sʌŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [nʌm]

Your	voice	has	sung	across	my	heart	,	but	numb
你的	嗓音	有	唱	穿过	我的	心	,	但	麻木的

你的声音曾萦绕在我心头，却又麻木不仁。

[ænd; ənd] [mjuːt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][toʊnz][tuː; tə] ['ænsər] .

And	mute	,	I	have	no	tones	to	answer	.
和	沉默的	,	我	有	不	音调	到	回答	.

而我却保持沉默，没有任何声音可以回应。

[fɑːr]

Far
远的

远的

[wɪ'ðɪn] [aɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['spiːtʃləs] [jet] ,

Within	I	kneel	before	you	,	speechless	yet	,
之内	我	下跪	前	你	,	无言	然而	,

我跪在你面前，此刻却无言以对。

[ænd; ənd][laɪf] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] .

And	life	ablaze	with	beauty	,	I	am	dumb	.
和	生活	燃烧	和	美丽	,	我	是	哑的	.

而生活如此美好，我却愚钝。

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [steɪz]

From	One	Who	Stays
从	一	WHO	住宿

来自一位留下的人

[haʊ] ['empti] [siːmz] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] !

How	empty	seems	the	town	now	you	are	gone	!
如何	空的	似乎	这	镇	现在	你	是	已消失	!

你走了之后，这座小镇显得多么空荡荡啊!

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sæd] [striːts] , [wer] [gɔːnt] [wɔːlz]

A	wilderness	of	sad	streets	,	where	gaunt	walls
一个	荒野	的	伤心	街道	,	在哪里	瘦削	墙壁

一片荒凉的街道，耸立着嶙峋的墙壁

[haɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ; ['sʌnʃaɪn] [fɔːlz]

Hide	nothing	to	desire	;	sunshine	falls
隐藏	没有什么	到	欲望	;	阳光	瀑布

无需隐藏任何欲望；阳光洒下

['ɪri] , [dɪ'stɔ:rtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn]

Eery	,	distorted	,	as	it	long	had	shone
森森	,	扭曲	,	作为	它	长的	有	闪耀

诡异、扭曲，如同它长久以来闪耀的那样

[ɑ:n] [waɪt] , [ded] ['feɪsɪz] [tu:m] [ɪn] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

On	white	,	dead	faces	tombed	in	halls	of	stone	.
在	白色的	,	死的	面孔	墓穴	在	大厅	的	石头	.

白色的墓穴里，死者的面孔被安葬在石砌的大厅中。

[ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv]['moʊtɚz] , ['strɪkən] [θru:] [wɪð; wɪθ] [kɔ:lz]

The	whir	of	motors	,	stricken	through	with	calls
这	嗡嗡	的	电机	,	受打击的	通过	和	呼叫

马达的嗡嗡声，夹杂着呼喊声

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] , [floʊts] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

Of	playing	boys	,	floats	up	at	intervals	;
的	玩耍	男孩们	,	浮标	向上	在	间隔	;

嬉戏的男孩们，时不时地浮现出来；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['nɔɪzɪz] [blɜ:r][tu:; tə][wʌn] [lɔ:ŋ] [moʊn] .

But	all	these	noises	blur	to	one	long	moan	.
但	全部	这些	噪音	模糊	到	一	长的	呻吟	.

但所有这些声音都混成一声长长的呻吟。

[wʌt] [kwest] [ɪz] [wɜ:rθ] [pər'sʊ] ?

What	quest	is	worth	pursuing	?
什么	寻求	是	值得	追求	?

什么任务值得追求?

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ]

And	how	strange
和	如何	奇怪的

多么奇怪啊

[ðæt] ['ʌðər] [men] [stɪl] [goʊ] [ə'kʌstəmd] [weɪz] !

That	other	men	still	go	accustomed	ways	!
那	其他	男人	仍然	去	习惯	方式	!

其他人依然我行我素!

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] .

I	hate	their	interest	in	the	things	they	do	.
我	恨	他们的	兴趣	在	这	事物	他们	做	.

我讨厌他们对自己所做的事情的兴趣。

[ə; eɪ] ['spektər] - [hɔ:rd] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ]

A	spectre	-	horde	repeating	without	change
一个	幽灵	-	部落	重复	没有	改变

一群幽灵般的生物不断重复出现，毫无变化

[æn; ən][oʊld] [ru:'ti:n] .

An	old	routine	.
一个	老的	常规	.

一个老套的流程。

[ə'loʊn] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz]

Alone	I	know	the	days
独自的	我	知道	这	天

独自一人，我知晓那些日子。

[ɑ:r; ər] [stɪl] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [stɑ:pt] , ['lækɪŋ] [ju:; jʊ] .

Are	still	-	born	,	and	the	world	stopped	,	lacking	you	.
是	仍然	-	出生	,	和	这	世界	停止	,	缺乏	你	.

你们如同死胎，世界因你们的缺席而停滞不前。

[krɪˈpʌskjul] [diːˈju][ˈmætɪn]

Crepuscule	**du**	**Matin**
暮光	杜	晨

晨暮

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri]

All	**night**	**I**	**wrestled**	**with**	**a**	**memory**
全部	夜晚	我	摔跤	和	一个	记忆

我整夜都在与一段记忆作斗争

[wɪtʃ] [nɑːkt] [ɪnˈsɜːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Which	**knocked**	**insurgent**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**thought**	**.**
哪个	敲门	叛乱分子	在	这	大门	的	想法	.

这如同叛乱分子敲响了思想的大门。

[ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [rek] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈhaɪnd][hæz; həz] [rɔːt]

The	**crumbled**	**wreck**	**of**	**years**	**behind**	**has**	**wrought**
这	崩溃了	破坏	的	年	在后面	有	锻

多年积累的残骸造成了

[ɪts][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] ; [naʊ] [aɪ][ˈoʊnli][kraɪ]

Its	**disillusion**	**;**	**now**	**I**	**only**	**cry**
它是	幻灭	;	现在	我	仅有的	哭

幻灭；如今我只能哭泣

[fɔːr; fər] [piːs] , [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][laɪ]

For	**peace**	**,**	**for**	**power**	**to**	**forget**	**the**	**lie**
为了	和平	,	为了	力量	到	忘记	这	说谎

为了和平，为了有能力忘记谎言

[wɪtʃ] [hoʊp] [tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˈwɪspəd] .

Which	**hope**	**too**	**long**	**has**	**whispered**	**.**
哪个	希望	也	长的	有	低声说道	.

那是期盼已久的低语。

[soʊ][aɪ] [sɔːt]

So	**I**	**sought**
所以	我	寻求

于是我寻求

[ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [frɔːt]

The	**sleep**	**which**	**would**	**not**	**come**	**,**	**and**	**night**	**was**	**fraught**
这	睡觉	哪个	会	不是	来	,	和	夜晚	曾是	充满危机

辗转难眠，夜色难耐。

[wɪð; wɪθ][oʊld][iˈməuʃənz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] .

With	**old**	**emotions**	**weeping**	**silently**	**.**
和	老的	情绪	哭泣	默默	.

旧日的情感在无声地哭泣。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz]

I	**heard**	**your**	**voice**	**again**	**,**	**and**	**knew**	**the**	**things**
我	听到	你的	嗓音	再次	,	和	知道	这	事物

我又听到了你的声音，也明白了那些事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [pruːvd] [æn; ən] [ˈempti] [vɔːnt] .

Which	**you**	**had**	**promised**	**proved**	**an**	**empty**	**vaunt**	**.**
哪个	你	有	承诺	已证实	一个	空的	夸	.

你曾做出的承诺，最终却只是空头支票。

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] [waɪl] [ˈnaɪts] [brɔːd] [wɪŋz]

I	**felt**	**your**	**clinging**	**hands**	**while**	**night's**	**broad**	**wings**
我	毛毡	你的	依恋	双手	尽管	夜晚	广阔	翅膀

我感受到你紧紧握住我的手，如同夜幕宽阔的翅膀。

['tʃerɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Cherished	our	love	in	darkness	.
珍爱	我们的	爱	在	黑暗	.

在黑暗中，我们珍惜彼此的爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn]

From	the	lawn
从	这	草地

从草坪上

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kwɪvərɪŋ] - , [laɪk][ə; eɪ] [tɔːnt] .

A	sudden	,	quivering	birdnote	,	like	a	taunt	.
一个	突然	,	颤抖	-	,	喜欢	一个	嘲讽	.

一声突如其来的、颤抖的鸟鸣，仿佛在嘲讽。

[maɪ][ɑːrmz][held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [dɑːn] .

My	arms	held	nothing	but	the	empty	dawn	.
我的	武器	握住	没有什么	但	这	空的	黎明	.

我的双臂空空荡荡，只有黎明一片寂静。

['æftərmæθ]

Aftermath
后果

后果

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

I	learnt	to	write	to	you	in	happier	days	,
我	学会了	到	写	到	你	在	更快乐	天	,

我是在更快乐的日子里学会给你写信的。

[ænd; ənd] ['evri] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [aɪ] [tʃɪpt]

And	every	letter	was	a	piece	I	chipped
和	每一个	信	曾是	一个	片	我	缺口

每一封信都是我拼凑起来的一块碎片。

[frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['frægmənt] ['nuːli] [klɪpt]

From	off	my	heart	,	a	fragment	newly	clipped
从	离开	我的	心	,	一个	分段	新	剪辑

从我心中，剪下一小块

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][laɪf] ; [ɪts] [bluːz] [ænd; ənd] [greiz] ,

From	the	mosaic	of	life	;	its	blues	and	grays	,
从	这	马赛克	的	生活	;	它是	蓝调	和	灰色	,

从生活的马赛克中；它的蓝色和灰色，

[ɪts] [θrɑːbɪŋ] [redz] , [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [preɪz] .

Its	throbbing	reds	,	I	gave	to	earn	your	praise	.
它是	悸动	红色	,	我	给予	到	赚	你的	称赞	.

它那鲜红的色彩，我献上它，只为赢得你的赞赏。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] [aɪ] [strɪpt]

To	make	a	pavement	for	your	feet	I	stripped
到	制作	一个	路面	为了	你的	脚	我	脱衣舞

为了给你的脚铺路，我剥去了.....

[maɪ][soʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [slɪpt]

My	soul	for	you	to	walk	upon	,	and	slipped
我的	灵魂	为了	你	到	走	之上	,	和	滑倒了

我的灵魂任你践踏，却滑落了。

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [steps] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] .

Beneath	your	steps	to	soften	all	your	ways	.
下面	你的	步骤	到	软化	全部	你的	方式	.

在你脚下，让你的每一步都变得柔和。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['blɔsəmz] [peɪl]

But	now	my	letters	are	like	blossoms	pale
但	现在	我的	信件	是	喜欢	花朵	苍白

但现在我的信件就像凋零的花朵。

[wiː; wi] [struː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [terz] .

We	strew	upon	a	grave	with	hopeless	tears	.
我们	脞	之上	一个	严重	和	绝望	眼泪	.

我们满怀绝望地泪洒在坟墓上。

[aɪ] [æsk] [noʊ] ['rekəmpens] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl]

I	ask	no	recompense	,	I	shall	not	fail
我	问	不	补偿	,	我	将	不是	失败

我不求回报，我绝不会失败

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hiːd] ; [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [sæd] ['jɪrz]

Although	you	do	not	heed	;	the	long	,	sad	years
虽然	你	做	不是	注意	;	这	长的	,	伤心	年

尽管你毫不在意；漫长而悲伤的岁月

[stɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['skætər] ['flaʊərz] [freɪl] ,

Still	pass	,	and	still	I	scatter	flowers	frail	,
仍然	经过	,	和	仍然	我	分散	花朵	脆弱	,

时光流逝，我依然撒下娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['hiːrz] .

And	whisper	words	of	love	which	no	one	hears	.
和	耳语	字	的	爱	哪个	不	一	听到	.

轻声诉说着无人听见的爱情箴言。

[ðə; ðɪ] [end]

The	End
这	结尾

剧终

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] ['tʃembər] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn]

Throughout	the	echoing	chambers	of	my	brain
自始至终	这	回声	房间	的	我的	脑

在我大脑的回音室里

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [toʊl]

I	hear	your	words	in	mournful	cadence	toll
我	听到	你的	字	在	悲哀	节奏	收费

我听见你哀伤的话语，如同钟声般响起。

[laɪk] [sʌm; səm] [sloʊ] ['pæsɪŋ] - [bel] [wɪtʃ] [wɔːnz] [ðə; ðɪ] [soʊl]

Like	some	slow	passing	-	bell	which	warns	the	soul
喜欢	一些	慢的	通过	-	钟	哪个	警告	这	灵魂

如同缓缓流逝的钟声，警示着灵魂

[ʌv; əv] ['sʌndərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

Of	sundering	darkness	.
的	分裂	黑暗	.

撕裂般的黑暗。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , [feɪn]

Unrelenting	,	fain
毫不留情	,	欣然

毫不留情，虚弱

[tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [rɪ'zɪstəns] , [fɔːl] [ə'gen]

To	batter	down	resistance	,	fall	again
到	连击	向下	反抗	,	落下	再次

为了击溃阻力，再次跌倒。

[stroʊk] ['æftər] [stroʊk] , [ɪn'sɪstənt] [daɪ'æstəli] ,
Stroke **after** **stroke** **,** **insistent** **diastole** **,**
中风 后 中风 , 坚持 舒张期 ,

反复中风，持续性舒张期，

[ðə; ði] ['bɪtər] [bloʊz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
The **bitter** **blows** **of** **truth** **,** **until** **the** **whole**
这 苦的 打击 的 真相 , 直到 这 所有的

真相的苦涩打击，直到一切

[ɪz] ['hæmərd] ['ɪntuː][fækt] [meɪd] ['streɪndʒli] [pleɪn] .
Is **hammered** **into** **fact** **made** **strangely** **plain** **.**
是 锤击 进入 事实 制成 奇怪的 清楚的 .

被反复强调的事实变得异常清晰。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ?
Where **shall** **I** **look** **for** **comfort** **?**
在哪里 将 我 看 为了 舒适 ?

我该去哪里寻求慰藉?

[nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Not **to** **you** **.**
不是 到 你 .

不是对你而言。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'pɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [sʌnz]
Our **worlds** **are** **drawn** **apart** **,** **our** **spirit's** **suns**
我们的 世界 是 绘制 除 , 我们的 精神的 太阳

我们的世界渐行渐远，我们灵魂的太阳也渐行渐远。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪn][bɜːrnt][dɪm] .
Divided **,** **and** **the** **light** **of** **mine** **burnt** **dim** **.**
分割 , 和 这 光 的 矿 烧焦的 暗淡 .

分裂了，我的光芒也黯淡了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['twaɪlaɪt] [aɪ][mʌst; məst][duː]
Now **in** **the** **haunted** **twilight** **I** **must** **do**
现在 在 这 闹鬼的 暮 我 必须 做

如今在这幽暗的暮色中，我必须这样做

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)
第4/4页

[jʊr; jər] [wɪl] .
Your **will** **.**
你的 将要 .

你的遗嘱。

[aɪ][græsp][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] ['oʊvər] - [rʌnz] ,
I **grasp** **the** **cup** **which** **over** **-** **runs** **,**
我 抓牢 这 杯子 哪个 超过 - 跑步 ,

我接过溢出的杯子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪps][aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][rɪm] .
And **with** **my** **trembling** **lips** **I** **touch** **the** **rim** **.**
和 和 我的 发抖 嘴唇 我 触碰 这 轮缘 .

我颤抖着嘴唇，轻轻触碰杯沿。

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ]
The **Starling**
这 椋鸟

椋鸟

" - [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] - , [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] .
" **'** **I** **can't** **get** **out** **'** **,** **said** **the** **starling** **.**
" - 我 不能 得到 出去 - , 说 这 椋鸟 .

"我出不去了，"椋鸟说。

" [stɜ:rnz] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜ:rni] - .
" **Sterne's** **'** **Sentimental** **Journey** **'** **.**
" 斯特恩的 - 感伤的 旅行 - .

"斯特恩的《感伤之旅》

[fər'evər] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l]
Forever **the** **impenetrable** **wall**
永远 这 坚不可摧 墙

永远坚不可摧的墙

[ʌv; əv][self]['kɑ:nfaɪnz][maɪ] [pʊr] [rɪ'beljəs] [soʊl] ,
Of **self** **confines** **my** **poor** **rebellious** **soul** **,**
的 自己 限制 我的 贫穷的 叛逆的 灵魂 ,

我那可怜的叛逆灵魂，被自我禁锢。

[aɪ]['nevər] [si:] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [roʊl]
I **never** **see** **the** **towering** **white** **clouds** **roll**
我 绝不 看 这 参天 白色的 云 卷

我从未见过高耸的白色云朵翻滚。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [wɪnd] , [seɪv] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l]
Before **a** **sturdy** **wind** **,** **save** **through** **the** **small**
前 一个 结实的 风 , 节省 通过 这 小的

在强风来临之前，通过小

[bɑ:rd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ][dʒeɪl] .
Barred **window** **of** **my** **jail** **.**
禁止 窗户 的 我的 监狱 .

我监狱的铁窗。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [θrɔːl]
I **live** **a** **thrall**
我 居住 一个 奴隶

我活得像个奴隶

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['aʊtər][laɪf][ə; eɪ] [klɪpt] , [skwer] [hoʊl] ,
With **all** **my** **outer** **life** **a** **clipped** **,** **square** **hole** **,**
和 全部 我的 外 生活 一个 剪辑 , 正方形 洞 ,

我外在的一切，就像一个被剪掉的方形洞。

[rek'tæŋgjələr] ; [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][skroʊl]
Rectangular **;** **a** **fraction** **of** **a** **scroll**
矩形的 ; 一个 分数 的 一个 滚动

矩形；卷轴的一部分

[ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][bɔːl] .
Unwound **and** **winding** **like** **a** **worsted** **ball** **.**
解开 和 绕线 喜欢 一个 最差 球 .

像毛线球一样展开又缠绕。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [groʊn] [ˌʌn'iːgər] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
My **thoughts** **are** **grown** **uneager** **and** **depressed**
我的 想法 是 生长 不热心 和 郁闷

我的思绪变得迟钝而沮丧。

[θruː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [maɪn] , [maɪ] ['fænsiz] [wɪŋz]
Through **being** **always** **mine** **,** **my** **fancy's** **wings**
通过 存在 总是 矿 , 我的 精致的 翅膀

因为它始终属于我，我的幻想之翼

[ɑːr; ər] [moʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [bloʊn] [ə'weɪ] .
Are **moulted** **and** **the** **feathers** **blown** **away** **.**
是 换毛 和 这 羽毛 吹 离开 .

羽毛脱落，随风飘散。

[aɪ] ['wɪri] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪɚz]['nevər] [gest] ,
I **weary** **for** **desires** **never** **guessed** **,**
我 厌倦 为了 欲望 绝不 猜对了 ,

我厌倦了那些从未被猜到的欲望，

[fɔːr; fər]['eɪliən] ['pæʃnz] , [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
For **alien** **passions** **,** **strange** **imaginings** **,**
为了 外星人 激情 , 奇怪的 想象 ,

为了异域的激情，奇异的想象，

[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
To **be** **some** **other** **person** **for** **a** **day** **.**
到 是 一些 其他 人 为了 一个 天 .

体验一天别人的生活。

['mɑːrkɪt] [deɪ]
Market **Day**
市场 天

集市日

[waɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] ,
White **,** **glittering** **sunlight** **fills** **the** **market** **square** **,**
白色的 , 闪闪发光 阳光 填充 这 市场 正方形 ,

洁白闪亮的阳光洒满集市广场，

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .
Spotted **and** **sprigged** **with** **shadows** **.**
斑 和 枝繁叶茂 和 阴影 .

斑驳的阴影点缀其间。

['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]
Double **rows**
双倍的 行

双排

[ʌv; əv] ['bɑ:tərɪŋ] [bʊθs] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['temptɪŋ] [ʃoʊz]
Of **bartering** **booths** **spread** **out** **their** **tempting** **shows**
的 以物易物 展位 传播 出去 他们的 诱人的 演出

各种讨价还价的摊位摆出了诱人的表演。

[ʌv; əv] [gloʊbd] [ænd; ənd] ['goʊldən] [fru:t] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er]
Of **globed** **and** **golden** **fruit** **,** **the** **morning** **air**
的 球形 和 金的 水果 , 这 早晨 空气

清晨的空气中弥漫着球状金黄色的果实

[smelz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['raɪpnəs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðer; ðər]
Smells **sweet** **with** **ripeness** **,** **on** **the** **pavement** **there**
气味 甜的 和 成熟度 , 在 这 路面 那里

人行道上散发着成熟的甜香。

[ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [geɪps] [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz]
A **wicker** **basket** **gapes** **and** **overflows**
一个 柳条 篮子 张开 和 溢出

柳条篮敞开着，里面的东西溢出来了。

['spɪlɪŋ] [aʊt] [ku:l] , [blu:] [plʌmz] .
Spilling **out** **cool** **,** **blue** **plums** **.**
溢出 出去 凉爽的 , 蓝色的 李子 .

倾泻而出清凉的蓝色李子。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [gləuz] ,
The **market** **glows** **,**
这 市场 发光 ,

市场一片繁荣，

[ænd; ənd] [flɔ:nts] , [ænd; ənd] ['klætəz] [ɪn] [ɪts] ['bɪzi] [ker] .
And **flaunts** **,** **and** **clatters** **in** **its** **busy** **care** **.**
和 炫耀 , 和 咔嗒声 在 它是 忙碌的 关心 .

并在繁忙的照料中炫耀和发出咔哒咔哒的声音。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɪnstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd]
A **stately** **minster** **at** **the** **northern** **side**
一个 庄严 部长 在 这 北方 边

北侧有一座庄严的教堂

[lɪfts] [ɪts] [twɪn] [spaɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,
Lifts **its** **twin** **spires** **to** **the** **distant** **sky** **,**
电梯 它是 双 尖塔 到 这 遥远 天空 ,

它将双塔高耸入云，直插远方。

[pɪnəkld] , [ka:vd] [ænd; ənd] ['bʌtrɪst] ; [θru:] [ðə; ði] [waɪd]
Pinnacled **,** **carved** **and** **buttressed** **;** **through** **the** **wide**
巅峰 , 雕刻 和 支撑 ; 通过 这 宽的

尖顶、雕刻和扶壁；穿过宽阔的

[ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [pi:lz] [æn; ən] ['ɔ:rgən] , ['sʌd(ə)nli] —
Arched **doorway** **peals** **an** **organ** **,** **suddenly** **—**
拱形 门口 果皮 一个 器官 , 突然 —

拱形门廊突然响起管风琴的乐声——

['kræʃɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪts] ['pregnənt] [taɪd] ,
Crashing **,** **triumphant** **in** **its** **pregnant** **tide** **,**
崩溃 , 凯 在 它是 孕 潮 ,

汹涌澎湃，乘着汹涌的浪潮凯旋而来

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ɪn]['vaɪbrənt]['hɑ:rməni] .
Quenching the square in vibrant harmony .
淬火 这 正方形 在 充满活力 和谐 .

让广场充满活力和和谐。

['epɪtæf] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
Epitaph in a Church - Yard in Charleston , South Carolina
墓志铭 在 一个 教会 - 院子 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州查尔斯顿教堂墓地上的墓志铭

[dʒɔ:rdʒ] [ɔ:'gʌstəs] [klʌf; klaʊ]
GEORGE AUGUSTUS CLOUGH
乔治 奥古斯都 克拉夫

乔治·奥古斯都·克劳夫

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['livəpu:l] ,
A NATIVE OF LIVERPOOL ,
一个 本国的 的 利物浦 ,

利物浦本地人

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] " ['streɪndʒɚz] ['fi:vər]
DIED SUDDENLY OF " STRANGER'S FEVER
死亡 突然 的 " 陌生人的 发烧

死于"陌生人热"

" - 5th -
" NOV'R 5th 1843
" - 5th -

1843年11月5日

[eɪdʒd] -
AGED 22
老年人 -

22岁

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] " ['streɪndʒɚz] ['fi:vər] " [wen] [hɪz; ɪz] [ju:θ]
He died of " Stranger's Fever " when his youth
他 死亡 的 " 陌生人的 发烧 " 什么时候 他的 青年

他年轻时死于"陌生人热"。

[hæd; həd] ['skersli] [meltid]['ɪntu:] ['mænhʊd] , [soʊ]
Had scarcely melted into manhood , so
有 几乎 融化 进入 男子气概 , 所以

还没完全长大成人，就这样

[ðə; ði] ['tʃɪzld] ['ledʒənd] [rʌnz] ; [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [woʊ]
The chiselled legend runs ; a brother's woe
这 凿刻的 传奇 跑步 ; 一个 兄弟 悲哀

镌刻的传奇诉说着：兄弟的悲哀

[leɪd] [ber] [fɔ:r; fər] ['epɪtæf] .
Laid bare for epitaph .
铺设 裸 为了 墓志铭 .

赤裸裸地呈现在墓志铭上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ru:θ]
The savage ruth
这 野蛮的 露丝

野蛮的露丝

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] , [braɪt] , [bʌt; bət]['eɪliən][lænd] , [ʌn'ku:θ]
Of a sunny , bright , but alien land , uncouth
的 一个 阳光明媚 , 明亮的 , 但 外星人 土地 , 粗野

一片阳光明媚、明亮却又陌生的土地，粗鲁无礼

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [kə'resɪŋ] [delt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] ,

With	cruel	caressing	dealt	a	mortal	blow	,
和	残忍的	爱抚	已处理	一个	凡人	吹	,

残酷的爱抚给予了致命一击，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [siː] [wer] ['flaʊərz] [groʊ]

And	by	this	summer	sea	where	flowers	grow
和	经过	这	夏天	海	在哪里	花朵	生长

在这片夏日的海边，鲜花盛开

[ɪn]['trɑːpɪk] ['splendər] , ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ]

In	tropic	splendor	,	witness	to	the	truth
在	热带	辉煌	,	证人	到	这	真相

在热带的壮丽景色中，见证真相

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [reɪs] [hiː; hi][laɪz] .

Of	ineradicable	race	he	lies	.
的	根深蒂固的	种族	他	谎言	.

他犯下了无法根除的种族罪行。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti]['ɝːdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [roʊm] ,

The	law	of	duty	urged	that	he	should	roam	,
这	法律	的	责任	敦促	那	他	应该	漫游	,

责任的法则驱使他四处游历，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl][frʌm; frəm] [fɑːg] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['ɛrz] [tuː; tə] [skaɪz]

Should	sail	from	fog	and	chilly	airs	to	skies
应该	帆	从	多雾路段	和	寒冷	播出	到	天空

应该从雾气和寒风中驶向天空

[klɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['welkəm] .

Clear	with	deceitful	welcome	.
清除	和	欺骗性的	欢迎	.

带着欺骗性的欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	had	come
他	有	来

他来了

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [rɪ'zɑːlv] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [aɪz]

With	proud	resolve	,	but	still	his	lonely	eyes
和	自豪的	解决	,	但	仍然	他的	孤独	眼睛

他神情坚定，但眼神中仍透着孤独。

[eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [æt; ət]['nevər] ['siːɪŋ] [hoʊm] .

Ached	with	fatigue	at	never	seeing	home	.
疼痛	和	疲劳	在	绝不	看到	家	.

再也见不到家，疲惫不堪。

['frænsɪs][iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]

Francis	II	,	King	of	Naples
弗朗西斯	二	,	国王	的	那不勒斯

那不勒斯国王弗朗西斯二世

['rɪt(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] - " [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

Written	after	reading	Trevelyan's	-	"	Garibaldi	and	the	making	of	Italy
书面	后	阅读	-		"	加里波第	和	这	制作	的	意大利

读完特里维廉的《加里波第与意大利的形成》后所作。

" [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['mɑːnərk] , ['væslˌetɪŋ] , [veɪn] ,

"	Poor	foolish	monarch	,	vacillating	,	vain	,
"	贫穷的	愚蠢	君主	,	摇摆不定	,	徒劳	,

“可怜的愚蠢君主，犹豫不决，虚荣自负，

[dɪ'keɪɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Decaying	victim	of	a	race	of	kings	,
腐烂的	受害者	的	一个	种族	的	国王	,

一个君王种族的腐朽受害者，

[swɪft] ['destəni] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz]

Swift	Destiny	shook	out	her	purple	wings
迅速	命运	摇晃	出去	她	紫色的	翅膀

迅捷命运抖了抖她紫色的翅膀。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ; [nɑːt] [ə'gen]

And	caught	him	in	their	shadow	;	not	again
和	捕捉	他	在	他们的	阴影	;	不是	再次

他们把他困在了他们的阴影里；不会再有下次了。

[kʊd; kəd] ['fɜːrtɪv] ['plɑːtɪŋ] [smɪr] [ə'nʌðər] [steɪn]

Could	furtive	plotting	smear	another	stain
可以	鬼鬼祟祟	绘制	涂抹	其他	弄脏

偷偷摸摸的阴谋会不会抹上另一道污点?

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['taːniʃt] ['ɑːnər] .

Across	his	tarnished	honour	.	Smoulderings
穿过	他的	失去光泽	荣誉	.	阴燃

他蒙受耻辱的名誉。余烬未熄。

[ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][fairz][bɜːrst][ðer; ðər] [rɪŋz]

Of	sacrificial	fires	burst	their	rings
的	献祭	火灾	爆裂	他们的	戒指

祭祀之火燃起他们的圆环

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ɪn] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [doʊ'meɪn] .

And	blotted	out	in	smoke	his	lost	domain	.
和	印迹	出去	在	抽烟	他的	丢失的	领域	.

并将他失去的领地化作烟雾。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

Bereft	of	courtiers	,	only	with	his	queen	,
失去	的	朝臣	,	仅有的	和	他的	女王	,

他身边没有朝臣，只有王后陪伴。

[frʌm; frəm] ['empti] ['pæləs] [daʊn] [tuː; tə] ['empti] [kiː] .

From	empty	palace	down	to	empty	quay	.
从	空的	宫殿	向下	到	空的	码头	.

从空荡荡的宫殿到空荡荡的码头。

[noʊ] ['tʃælɪndʒ] [skriːmd] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] [kærə'bɪn] .

No	challenge	screamed	from	hostile	carabine	.
不	挑战	尖叫	从	敌对的	卡宾枪	.

敌方卡宾枪没有发出任何挑战的嘶吼。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] ['weɪtɪd] , ['ʃædoʊi] ;

A	single	vessel	waited	,	shadowy	;
一个	单身的	血管	等待	,	阴暗的	;

一艘孤零零的船静静地停泊着，隐约可见；

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [hɜːr; hər]['sɑːləteri] [wei]

All	night	she	ploughed	her	solitary	way
全部	夜晚	她	耕作	她	孤	方式

她整夜独自耕耘着她的路

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [siː] .

Beneath	the	stars	,	and	through	a	tranquil	sea	.
下面	这	明星	,	和	通过	一个	宁静	海	.

在星空下，穿过平静的大海。

[tuː; tə][dʒɑːn] [kiːts]

To	John	Keats
到	约翰	济慈

致约翰·济慈

[greɪt] ['mæstər] ! ['bɔɪɪʃ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] !

Great	master	!	Boyish	,	sympathetic	man	!
伟大的	掌握	!	男孩气	,	交感神经	男人	!

伟大的师傅！既有孩子气，又富有同情心！

[huːz] [ɔːbd] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['dʒiːniəs] ['laɪtli] [hʌŋ]

Whose	orbed	and	ripened	genius	lightly	hung
谁	奥贝德	和	成熟的	天才	轻轻	悬挂

他的球状和成熟的天才轻轻地悬挂着

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [slɪm] , ['twɪstɪd] ['tendrəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swʌŋ]

From	life's	slim	,	twisted	tendril	and	there	swung
从	生活的	苗条的	,	扭曲	卷须	和	那里	摇摆

从生命纤细扭曲的触须上，荡漾开来

[ɪn]['krɪmz(ə)n] - [sfɪrd] [kəm'pliːtnəs] ; ['gɑːrdiən]

In	crimson	-	sphered	completeness	;	guardian
在	赤红	-	球形	完整性	;	监护人

在深红色的球体中，完整无缺；守护者

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['pɔːrtlz] [θruː] [huːz] ['oʊpənɪŋz] [fæn]

Of	crystal	portals	through	whose	openings	fan
的	水晶	门户	通过	谁	开口	扇子

水晶门户，其开口处扇形展开

[ðə; ði] [spaɪst] ['waɪndz] [wɪtʃ] [bluː] [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	spiced	winds	which	blew	when	earth	was	young	,
这	加香料	风	哪个	吹	什么时候	地球	曾是	年轻的	,

地球初创时期吹拂的香料之风

['skætərɪŋ] [riθs] [ʌv; əv][stɑːrz] , [æz; əz][dʒoʊv][wʌns] [flʌŋ]

Scattering	wreaths	of	stars	,	as	Jove	once	flung
散射	花圈	的	明星	,	作为	朱庇特	一次	扔

散落星辰花环，如同朱庇特曾经抛掷的那般

[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm] [haɪts] [sɪ'ruːliən] .

A	golden	shower	from	heights	cerulean	.
一个	金的	淋浴	从	高度	天蓝色	.

一场从天蓝色高处倾泻而下的金色雨滴。

['krʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ]['mædʒəsti][wiː; wi][baʊ; boʊ] .

Crumbled	before	thy	majesty	we	bow	.
崩溃了	前	你的	威严	我们	弓	.

我们臣服于你的威严之下。

[fər'get] [ðaɪ] [em'pəːpəld] [steɪt] , [ðaɪ] ['pænəpli]

Forget	thy	empurpled	state	,	thy	panoply
忘记	你的	紫化	状态	,	你的	全套装备

忘却你那华丽的服饰，忘却你那光鲜亮丽的装束

[ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [nɪr] ;

Of	greatness	,	and	be	merciful	and	near	;
的	伟大	,	和	是	仁慈	和	靠近	;

伟大、仁慈、亲近；

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['trʌdʒd] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wiː; wi] [tred] [naʊ]

A	youth	who	trudged	the	highroad	we	tread	now
一个	青年	WHO	艰难跋涉	这	大路	我们	踏	现在

一个曾经沿着我们现在所走的这条大道跋涉的年轻人

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [meɪ] [wi:; wi]

Singing	the	miles	behind	him	;	so	may	we
歌唱	这	英里	在后面	他	;	所以	可能	我们

他一路歌唱着身后的路程；愿我们也能如此。

[feɪnt] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mju:zɪk] [ˌoʊvər'hɪr] .

Faint	throbbings	of	thy	music	overhear	.
头晕的	悸动	的	你的	音乐	无意中听到	.

隐约听到你的音乐。

[ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌæθi'ni:əm]

THE	BOSTON	ATHENAEUM
这	波士顿	雅典娜神庙

波士顿雅典娜剧院

[ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌæθi'ni:əm]

The	Boston	Athenaeum
这	波士顿	雅典娜神庙

波士顿雅典娜图书馆

[ðaʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['aʊərz] ,

Thou	dear	and	well	-	loved	haunt	of	happy	hours	,
你	亲爱的	和	出色地	-	喜爱	出没	的	快乐的	小时	,

你这令人怀念的、备受喜爱的欢乐时光之地，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['gæləri] ,

How	often	in	some	distant	gallery	,
如何	经常	在	一些	遥远	画廊	,

在某个遥远的画廊里，这种情况经常发生。

[geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪnf(ə)l] ['spaɪrəl] [ster] ,

Gained	by	a	little	painful	spiral	stair	,
获得	经过	一个	小的	痛苦	螺旋	楼梯	,

通过一段略微有些痛苦的螺旋楼梯获得，

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [wer] [θrɔ:ŋ]

Far	from	the	halls	and	corridors	where	throng
远的	从	这	大厅	和	走廊	在哪里	人群

远离熙熙攘攘的大厅和走廊

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kæʒuəl] ['ri:dɚz] , [hæv; həv] [aɪ] [pæst]

The	crowd	of	casual	readers	,	have	I	passed
这	人群	的	随意的	读者	,	有	我	通过了

我已穿过那群随意阅读的读者。

[lɔ:ŋ] , ['pi:sf(ə)l] ['aʊərz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

Long	,	peaceful	hours	seated	on	the	floor
长的	,	和平	小时	坐着	在	这	地面

长时间、平静地坐在地板上

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'taɪərd] [nʊk] , [ɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

Of	some	retired	nook	,	all	lined	with	books	,
的	一些	退休	角落	,	全部	衬里	和	图书	,

在某个僻静的角落，四周摆满了书籍，

[wer] ['revəri] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [reɪn] [su'pri:m] !

Where	reverie	and	quiet	reign	supreme	!
在哪里	遐想	和	安静的	在位	最高	!

这里是遐想与宁静的至高之地！

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [haɪ] [ʃelvd]

Above	,	below	,	on	every	side	,	high	shelved
多于	,	以下	,	在	每一个	边	,	高的	搁置

上方、下方、四面八方，高高的架子

[frʌm; frəm] ['kerləs] [græsp][ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] ,

From	careless	grasp	of	transient	interest	,
从	粗心	抓牢	的	瞬态	兴趣	,

出于对短暂兴趣的轻率把握，

[stænd] [bʊks] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['dɪmli] [si:] , [ðer; ðər] [tʃɑ:rm]

Stand	books	we	can	but	dimly	see	,	their	charm
站立	图书	我们	能	但	依稀	看	,	他们的	魅力

书架上的书，我们只能隐约看到，它们的魅力

[mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæt] [ðer; ðər]['taɪtəlz][ɑ:r; ər] [ˌʌn'red] ;

Much	greater	that	their	titles	are	unread	;
很多	更大的	那	他们的	标题	是	未读	;

更糟糕的是，他们的书都没人读过；

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r]

While	on	a	level	with	the	dusty	floor
尽管	在	一个	等级	和	这	尘土飞扬	地面

与布满灰尘的地板齐平

['ʌðər] [ɑ:r; ər][reɪndʒd][ɪn] ['ɔ:rdərli] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Others	are	ranged	in	orderly	confusion	,
其他的	是	范围	在	秩序	困惑	,

其余的则排列得井然有序却又混乱不堪。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [stu:p] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['pɑ:stʃər] [waɪl]

And	we	must	stoop	in	painful	posture	while
和	我们	必须	哈腰	在	痛苦	姿势	尽管

我们必须以痛苦的姿势弯腰，

[wi:; wi] [ri:d] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] .

We	read	their	names	and	learn	their	histories	.
我们	读	他们的	姓名	和	学习	他们的	历史	.

我们读出他们的名字，了解他们的历史。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['waɪndz] [raʊnd] [ə'baʊt]

The	little	gallery	winds	round	about
这	小的	画廊	风	圆形的	关于

小画廊蜿蜒曲折地环绕着

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] [ru:m] ,

The	middle	of	a	most	secluded	room	,
这	中间	的	一个	最多	僻	房间	,

在一间极其僻静的房间中央，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] .

Midway	between	the	ceiling	and	the	floor	.
中途	之间	这	天花板	和	这	地面	.

位于天花板和地板的中间位置。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [waɪl] [wi:; wi] [ri:d]

A	type	of	those	high	thoughts	,	which	while	we	read
一个	类型	的	那些	高的	想法	,	哪个	尽管	我们	读

一种高尚的想法，我们在阅读时会想到这些。

['hʌvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fɜ:rðɪst] ['hev(ə)n]

Hover	between	the	earth	and	furthest	heaven
徘徊	之间	这	地球	和	最远	天堂

徘徊于地球与遥远的天堂之间

[æz; əz]['fænsi] [wɪlz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ;

As	fancy	wills	,	leaving	the	printed	page	;
作为	想要	遗嘱	,	离开	这	打印	页	;

如花似锦的遗嘱，离开印刷页面；

[fɔːr; fər] [bʊks] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [θiːm] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [rest] ,

For	books	but	give	the	theme	,	our	hearts	the	rest	,
为了	图书	但	给	这	主题	,	我们的	心	这	休息	,

书籍虽好，但主题至上，我们的心却能感受到其余的一切。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gɛst] ['hɑːrməni]

Enriching	simple	words	with	unguessed	harmony
丰富的	简单的	字	和	未猜到的	和谐

用意想不到的和谐丰富简单的词语

[ænd; ənd] ['əuvə,təunz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wiː; wi] ['oʊnli] [noʊ] .

And	overtones	of	thought	we	only	know	.
和	泛音	的	想法	我们	仅有的	知道	.

以及只有我们才知道的言外之意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['kwaɪətli] ,

And	as	we	sit	long	hours	quietly	,
和	作为	我们	坐	长的	小时	悄悄	,

当我们长时间静静地坐着时，

['riːdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['sɪmpli] ['driːmiŋ] ,

Reading	at	times	,	and	at	times	simply	dreaming	,
阅读	在	时代	,	和	在	时代	简单地	做梦	,

有时读书，有时只是做梦。

[ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] ,

The	very	room	itself	becomes	a	friend	,
这	非常	房间	本身	变成	一个	朋友	,

房间本身就像一位朋友，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ;

The	confidant	of	intimate	hopes	and	fears	;
这	知己	的	亲密的	希望	和	恐惧	;

知己，倾诉内心深处的希望和恐惧；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɑːr; ər] [en'dʒendəd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,

A	place	where	are	engendered	pleasant	thoughts	,
一个	地方	在哪里	是	产生的	令人愉快的	想法	,

一个能激发美好想法的地方，

[ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'gɛst]

And	possibilities	before	unguessed
和	可能性	前	未猜到的

以及之前未曾预料到的可能性

[kʌm] [tuː; tə] [fru'ɪʃ(ə)n] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Come	to	fruition	born	of	sympathy	.
来	到	果实	出生	的	同情	.

因同情而结出的果实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [geɪ] ['gɑːrdn] [stretʃt] [ə'pɑːn]

And	as	in	some	gay	garden	stretched	upon
和	作为	在	一些	同性恋	花园	拉伸	之上

就像在某个同性恋花园里一样，伸展开来

[ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['sʌðərn] [sloʊp] , [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	genial	southern	slope	,	warmed	by	the	sun	,
一个	和蔼可亲	南部	坡	,	温暖	经过	这	太阳	,

温暖宜人的南坡，沐浴着阳光，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['dʒɔɪəsli]

The	flowers	give	their	fragrance	joyously
这	花朵	给	他们的	香味	欣喜地

花朵欢快地散发着芬芳。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [nuːn] ;

To	the	caressing	touch	of	the	hot	noon	;
到	这	爱抚	触碰	的	这	热的	中午	;

在正午烈日的温柔抚摸下;

[soʊ] [bʊks] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn]

So	books	give	up	the	all	of	what	they	mean
所以	图书	给	向上	这	全部	的	什么	他们	意思是

所以，书放弃了它们所代表的一切。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] ,

Only	in	a	congenial	atmosphere	,
仅有的	在	一个	相投	气氛	,

只有在融洽的氛围中，

['oʊnli] [wen] [tʌtʃt] [baɪ] ['revərənt] [hændz] , [ænd; ənd] [riːd]

Only	when	touched	by	reverent	hands	,	and	read
仅有的	什么时候	感动	经过	虔诚的	双手	,	和	读

只有当它被虔诚的双手触摸并阅读时

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋk] .

By	those	who	love	and	feel	as	well	as	think	.
经过	那些	WHO	爱	和	感觉	作为	出色地	作为	思考	.

由那些有爱、有感觉、有思考的人组成。

[fɔːr; fər] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] ,

For	books	are	more	than	books	,	they	are	the	life	,
为了	图书	是	更多的	比	图书	,	他们	是	这	生活	,

书籍不仅仅是书籍，它们就是生命。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst] ,

The	very	heart	and	core	of	ages	past	,
这	非常	心	和	核	的	年龄	过去的	,

过去时代的中心和核心，

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][daɪd] ,

The	reason	why	men	lived	,	and	worked	,	and	died	,
这	原因	为什么	男人	居住地	,	和	工作	,	和	死亡	,

人类生存、工作和死亡的原因

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	essence	and	quintessence	of	their	lives	.
这	本质	和	精华	的	他们的	生活	.

他们生活的精髓和本质。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

And	we	may	know	them	better	,	and	divine
和	我们	可能	知道	他们	更好的	,	和	神圣的

我们或许能更了解他们，以及神圣的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['məutivz] [wens] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [spræŋ] ,

The	inner	motives	whence	their	actions	sprang	,
这	内	动机	何处	他们的	行动	弹簧	,

他们行动背后的内在动机，

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] ['oʊnli] [nuː]

Far	better	than	the	men	who	only	knew
远的	更好的	比	这	男人	WHO	仅有的	知道

比那些只知道的人强多了。

[ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][soʊl] [fər'evər] [hɪd]

Their	bodily	presence	,	the	soul	forever	hid
他们的	身体上的	在场	,	这	灵魂	永远	隐藏

肉身虽在，灵魂却永远隐匿。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [si:] .

From	those	with	no	ability	to	see	.
从	那些	和	不	能力	到	看	.

来自那些失明的人。

[ðeɪ] [weɪt] [hɪr] ['kwaɪətlɪ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm]

They	wait	here	quietly	for	us	to	come
他们	等待	这里	悄悄	为了	我们	到	来

他们静静地在这里等我们过来

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ;

And	find	them	out	,	and	know	them	for	our	friends	;
和	寻找	他们	出去	,	和	知道	他们	为了	我们的	朋友们	;

找到他们，并把他们当作我们的朋友；

[ði:z] [men] [hu:] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [roʊt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

These	men	who	toiled	and	wrote	only	for	this	,
这些	男人	WHO	辛勤劳作	和	写道	仅有的	为了	这	,

这些人辛勤劳作、写作，只为此。

[tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [tru:θ]

To	leave	behind	such	modicum	of	truth
到	离开	在后面	这样的	少量	的	真相

留下如此微不足道的真相

[æz; əz] [i:tʃ] [pər'si:vd] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [tel] .

As	each	perceived	and	each	alone	could	tell	.
作为	每个	感知	和	每个	独自的	可以	告诉	.

每个人都能感知到，也只能独自判断。

['saɪləntlɪ] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

Silently	waiting	that	from	time	to	time
默默	等待	那	从	时间	到	时间

默默等待着，时不时地

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt]

It	may	be	given	them	to	illuminate
它	可能	是	给定	他们	到	照亮

或许应该赋予他们照亮的能力。

[dʌl] ['deɪlɪ] [fækts][wɪð; wɪθ] ['prɪsti:n] ['reɪdiəns]

Dull	daily	facts	with	pristine	radiance
乏味的	日常的	事实	和	纯净无瑕	辐射

平淡无奇的日常琐事，却散发着纯净的光彩

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - ['weɪtɪd] - [fɔ:r; fər] [ə'fɪnətɪ]

For	some	long	-	waited	-	for	affinity
为了	一些	长的	-	等待	-	为了	亲和力

期待已久的亲和力

[hu:] ['lɪŋgəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wu:m] [ʌv; əv][taɪm] .

Who	lingers	yet	in	the	deep	womb	of	time	.
WHO	徘徊不去	然而	在	这	深的	子宫	的	时间	.

谁仍徘徊在时间的深处?

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sʌn] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [li:vz]

The	shifting	sun	pierces	the	young	green	leaves
这	转变	太阳	穿孔	这	年轻的	绿色的	树叶

阳光斜照，穿透嫩绿的叶片。

[ʌv; əv][elm] [tri:z] , ['nu:li] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][bʌd] ,

Of	elm	trees	,	newly	coming	into	bud	,
的	榆树	树木	,	新	未来	进入	芽	,

榆树，刚刚萌发新芽，

[ænd; ənd] ['splæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bʊks]

And	splashes	on	the	floor	and	on	the	books
和	水花	在	这	地面	和	在	这	图书

地板上和书本上都溅满了水花。

[θruː] [oʊld] , [haɪ] , ['raʊndɪd] ['wɪndoʊz] , [dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

Through	old	,	high	,	rounded	windows	,	dim	with	age	.
通过	老的	,	高的	,	圆润	视窗	,	暗淡	和	年龄	.

透过古老、高大、圆润的窗户，光线因年代久远而变得昏暗。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] - [saʊndz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf]

The	noisy	city	-	sounds	of	modern	life
这	嘈杂	城市	-	声音	的	现代的	生活

现代生活中嘈杂的城市声音

[floʊt] ['sɔfənd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd] .

Float	softened	to	us	across	the	old	graveyard	.
漂浮	软化	到	我们	穿过	这	老的	墓地	.

漂浮物缓缓飘过古老的墓地。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , ['meloʊ] [laɪt] ,

The	room	is	filled	with	a	warm	,	mellow	light	,
这	房间	是	已填	和	一个	温暖的	,	醇厚	光	,

房间里充满了温暖柔和的光线。

[noʊ] ['gerɪʃ] ['kʌlərz] [dʒɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] ,

No	garish	colours	jar	on	our	content	,
不	扎眼	颜色	罐	在	我们的	内容	,

我们的内容不会使用刺眼的色彩，

[ðə; ði] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] .

The	books	upon	the	shelves	are	old	and	worn	.
这	图书	之上	这	货架	是	老的	和	磨损	.

书架上的书又旧又破。

- [tiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'leɪtɪd] ['efərt] [nɔːr] [ə'tempt]

'	T	was	no	belated	effort	nor	attempt
-	T	曾是	不	迟到的	努力	也不	试图

这并非姗姗来迟的努力或尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː]

To	keep	abreast	with	old	as	well	as	new
到	保持	并排	和	老的	作为	出色地	作为	新的

为了跟上时代的步伐，既要了解旧事物，也要了解新事物。

[ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm] [hɪr] , [trikt] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [gaɪz] ,

That	placed	them	here	,	tricked	in	a	modern	guise	,
那	放置	他们	这里	,	被骗了	在	一个	现代的	伪装	,

这让他们身处此地，披上了现代的外衣，被蒙蔽了双眼。

['iːzəli] [gɑːt] , [ænd; ənd][held][ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] .

Easily	got	,	and	held	in	light	esteem	.
容易地	得到	,	和	握住	在	光	尊重	.

容易获得，且不被重视。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli]

Our	fathers	'	fathers	,	slowly	and	carefully
我们的	父亲们	-	父亲们	,	缓慢地	和	小心

我们的祖辈，缓慢而谨慎地

['gæðərd] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː]

Gathered	them	,	one	by	one	,	when	they	were	new
聚集	他们	,	一	经过	一	,	什么时候	他们	是	新的

当他们还是新人时，我一个接一个地收集了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [θɔːts]

And	a	delighted	world	received	their	thoughts
和	一个	高兴极了	世界	已收到	他们的	想法

全世界都欣喜地接受了他们的思念。

['hʌŋgrəli] ; [waɪl] [wiː; wi][bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] ,

Hungrily	;	while	we	but	love	the	more	,
饥饿地	;	尽管	我们	但	爱	这	更多的	,

饥渴难耐；而我们却更加深爱着，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [groʊn] [soʊ] [dɪr] !

Because	they	are	so	old	and	grown	so	dear	!
因为	他们	是	所以	老的	和	生长	所以	亲爱的	!

因为它们年代久远，而且变得如此珍贵！

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['taːniʃt] [goʊld] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ['bɔrdz] ,

The	backs	of	tarnished	gold	,	the	faded	boards	,
这	背部	的	失去光泽	金子	,	这	褪色	板	,

褪色的金箔背面，斑驳的木板，

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['jɛloʊɪŋ] [peɪdʒ] , [ðə; ði][streɪndʒ][oʊld] [taɪp] ,

The	slightly	yellowing	page	,	the	strange	old	type	,
这	轻微地	黄化	页	,	这	奇怪的	老的	类型	,

略微泛黄的纸张，奇怪的旧字体，

[ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ;

All	speak	the	fashion	of	another	age	;
全部	说话	这	时尚	的	其他	年龄	;

它们都散发着另一个时代的时尚气息；

[ðə; ði] [θɔːts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt]

The	thoughts	peculiar	to	the	man	who	wrote
这	想法	奇特	到	这	男人	WHO	写道

这位作家的独特想法

[ə'reɪd] [ɪn][gɑːrb][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ;

Arrayed	in	garb	peculiar	to	the	time	;
排列	在	外衣	奇特	到	这	时间	;

身着当时特有的服饰；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [kɔːt]

As	though	the	idiom	of	a	man	were	caught
作为	尽管	这	成语	的	一个	男人	是	捕捉

仿佛一个男人的习语被抓住了

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

Imprisoned	in	the	idiom	of	a	race	.
被监禁	在	这	成语	的	一个	种族	.

被困于种族的语言之中。

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] ['truːli] , [jet] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ðæt] [baɪndz]

A	nothing	truly	,	yet	a	link	that	binds
一个	没有什么	真的	,	然而	一个	关联	那	结合

它本身什么都不是，却是维系一切的纽带。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] ,

All	ages	to	their	own	inheritance	,
全部	年龄	到	他们的	自己的	遗产	,

所有年龄段的人都有自己的继承权，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['bækwərd] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪmər] [stɪl] ,

And	stretching	backward	,	dim	and	dimmer	still	,
和	伸展	落后	,	暗淡	和	调光器	仍然	,

向后延伸，越来越暗淡，

[ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

Is	lost	in	a	remote	antiquity	.
是	丢失的	在	一个	偏僻的	古代	.

湮没在遥远的古代。

[greɪps] [duː] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [nɔːr] [fɪgz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ,

Grapes	do	not	come	of	thorns	nor	figs	of	thistles	,
葡萄	做	不是	来	的	荆棘	也不	无花果	的	蓟	,

葡萄不会长在荆棘上，无花果也不会长在蓟上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəts] [dɪ'vaɪnɪst] [θɔːt]

And	even	a	great	poet's	divinest	thought
和	甚至	一个	伟大的	诗人的	最神圣的	想法

甚至一位伟大诗人最神圣的想法

[ɪz] ['kʌlərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [siːz] .

Is	coloured	by	the	world	he	knows	and	sees	.
是	有色	经过	这	世界	他	知道	和	看到	.

他的思想深受他所了解和看到的世界的影响。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

The	little	intimate	things	of	every	day	,
这	小的	亲密的	事物	的	每一个	天	,

日常生活中那些细微而温馨的小事，

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['nʌθiŋz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] ,

The	trivial	nothings	that	we	think	not	of	,
这	琐碎的	什么也没有	那	我们	思考	不是	的	,

那些我们根本不会想到的琐碎小事，

[ðiːz] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [laɪf] ;

These	go	to	make	a	part	of	each	man's	life	;
这些	去	到	制作	一个	部分	的	每个	男人的	生活	;

这些都将成为每个人生活的一部分；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [θɔːts]

As	much	a	part	as	do	the	larger	thoughts
作为	很多	一个	部分	作为	做	这	更大的	想法

与更宏大的思想一样重要。

[hiː; hi] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

He	takes	account	of	.
他	需要	帐户	的	.

他会考虑在内。

[neɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Nay	,	the	little	things
不	,	这	小的	事物

不，是那些小事。

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [moʊld] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

Of	daily	life	it	is	which	mold	,	and	shape	,
的	日常的	生活	它	是	哪个	模具	,	和	形状	,

它塑造了日常生活的模样和形状。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æpt] [fɔːr; fər] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [truː] .

And	make	him	apt	for	noble	deeds	and	true	.
和	制作	他	易于	为了	高贵	契约	和	真的	.

使他适合行善，为人忠诚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mæstərpiːs] ,

And	as	we	read	some	much	-	loved	masterpiece	,
和	作为	我们	读	一些	很多	-	喜爱	杰作	,

当我们阅读一些备受喜爱的杰作时，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [riːd] ,

Read	it	as	long	ago	the	author	read	,
读	它	作为	长的	前	这	作者	读	,

像作者当年那样去读它。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

With	eyes	that	brimmed	with	tears	as	he	saw
和	眼睛	那	满溢	和	眼泪	作为	他	锯

他看到这一切时，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [stæmpt] [ɪn] [taɪp]

The	message	he	believed	in	stamped	in	type
这	信息	他	相信	在	盖章	在	类型

他所信仰的信息以印刷体印刻出来

[ɪn'vaɪələb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] - ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ;

Inviolable	for	the	slow	-	coming	years	;
不可侵犯的	为了	这	慢的	-	未来	年	;

在即将到来的漫长岁月里，它不可侵犯；

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

We	know	a	certain	subtle	sympathy	,
我们	知道	一个	肯定	微妙的	同情	,

我们懂得某种微妙的同情，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pæst] ,

We	seem	to	clasp	his	hand	across	the	past	,
我们	似乎	到	搭扣	他的	手	穿过	这	过去的	,

我们仿佛紧紧握住他的手，跨越过去。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'kʌm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ,

His	words	become	related	to	the	time	,
他的	字	变得	有关的	到	这	时间	,

他的话语与时代联系起来，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːriəs] [kriːd]

He	is	at	one	with	his	own	glorious	creed
他	是	在	一	和	他的	自己的	辉煌	信条

他与自己光荣的信条融为一体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz] [derd] [ænd; ənd] [dʌn] .

And	all	that	in	his	world	was	dared	and	done	.
和	全部	那	在	他的	世界	曾是	敢于	和	完毕	.

在他看来，所有这一切都是敢于尝试并付诸行动的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [stɪl] , ['fruːtf(ə)l]['aʊərz] [slɪp] [ə'weɪ]

The	long	,	still	,	fruitful	hours	slip	away
这	长的	,	仍然	,	卓有成效	小时	滑	离开

漫长、宁静、充实的时光悄然流逝

['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] ['influənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ;

Shedding	their	influences	as	they	pass	;
脱落	他们的	影响	作为	他们	经过	;

随着他们的离去，他们的影响也随之消散；

[wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][sæt]

We	know	ourselves	the	richer	to	have	sat
我们	知道	我们自己	这	更富有	到	有	卫星

我们深知，能够参与其中，让我们自己更加富有。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʌsti] [flɔːr] [ænd; ənd] [driːmd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

Upon	this	dusty	floor	and	dreamed	our	dreams	.
之上	这	尘土飞扬	地面	和	梦见	我们的	梦境	.

在这片布满灰尘的地板上，我们做着梦。

[noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ,

No	other	place	to	us	were	quite	the	same	,
不	其他	地方	到	我们	是	相当	这	相同的	,

对我们来说，没有其他地方是完全一样的。

[noʊ] ['ʌðər] [driːmz] [soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

No	other	dreams	so	potent	in	their	charm	,
不	其他	梦境	所以	强效	在	他们的	魅力	,

没有其他梦想拥有如此强大的魅力，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊərz] !

For	this	is	ours	!
为了	这	是	我们的	!

这是我们的!

['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn]

Every	twist	and	turn
每一个	捻	和	转动

每一个曲折

[ʌv; əv] ['evri] ['næroʊ] [ster] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ;

Of	every	narrow	stair	is	known	and	loved	;
的	每一个	狭窄的	楼梯	是	已知	和	喜爱	;

每一段狭窄的楼梯都为人熟知和喜爱;

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ;

Each	nook	and	cranny	is	our	very	own	;
每个	角落	和	裂缝	是	我们的	非常	自己的	;

每个角落都完全属于我们自己;

[ðə; ði] [dɪr] , [oʊld] , ['sliːpi] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɛlz]

The	dear	,	old	,	sleepy	place	is	full	of	spells
这	亲爱的	,	老的	,	困	地方	是	满的	的	咒语

这个亲爱的、古老的、宁静的地方充满了魔法。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'herɪtəns] .

For	us	,	by	right	of	long	inheritance	.
为了	我们	,	经过	正确的	的	长的	遗产	.

对我们来说，这是长期继承的权利。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sɪmpli] ['bɑːdɪz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt]

The	building	simply	bodies	forth	a	thought
这	建筑	简单地	身体	前进	一个	想法

这座建筑只是将一种思想具象化了。

[pɪ'kjuːliərli] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Peculiarly	inherent	to	the	race	.
奇特地	固有	到	这	种族	.

这是该种族特有的。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['eldər] [taɪm] ,

And	we	,	descendants	of	that	elder	time	,
和	我们	,	后代	的	那	长老	时间	,

而我们，作为那个古老时代的后裔，

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ]

Have	learnt	to	love	the	very	form	in	which
有	学会了	到	爱	这	非常	形式	在	哪个

已经学会了热爱这种形式本身

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] .

The	thought	has	been	embodied	to	our	years	.
这	想法	有	到过	具身化的	到	我们的	年	.

这种想法已经融入了我们的生活多年。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈloʊn] ,

And	here	we	feel	that	we	are	not	alone	,
和	这里	我们	感觉	那	我们	是	不是	独自的	,

在这里，我们感到我们并不孤单。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪtʃɪst] [pæst] ;

We	too	are	one	with	our	own	richest	past	;
我们	也	是	一	和	我们的	自己的	最富有的	过去的	;

我们也与我们自身最辉煌的过去融为一体；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [veɪld] , [bʌt; bət] [ˈevər] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər]

And	here	that	veiled	,	but	ever	smouldering	fire
和	这里	那	含蓄	,	但	曾经	闷烧	火

而这里，那团隐隐约约却始终阴燃的火焰

[ʌv; əv] [reɪs] , [wɪtʃ] [ˈrerli] [siːn] [jet] [ˈnevər] [daɪz] ,

Of	race	,	which	rarely	seen	yet	never	dies	,
的	种族	,	哪个	很少	已见	然而	绝不	死亡	,

种族，虽然罕见，却从未消亡，

[sprɪŋz] [ʌp] [əˈfreʃ] [ænd; ənd] [wɔːmz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hiːt] .

Springs	up	afresh	and	warms	us	with	its	heat	.
斯普林斯	向上	重新	和	温暖	我们	和	它是	热	.

泉水重新涌出，温暖着我们。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈtreʒər] [haʊs] ,

And	must	they	take	away	this	treasure	house	,
和	必须	他们	拿	离开	这	宝藏	房子	,

他们一定要夺走这座宝库吗?

[tuː; tə] [juː ˈes] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] ;

To	us	so	full	of	thoughts	and	memories	;
到	我们	所以	满的	的	想法	和	回忆	;

对我们这些充满思念和回忆的人来说；

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [pleɪs]

To	all	the	world	beside	a	dismal	place
到	全部	这	世界	旁	一个	惨淡	地方

除了一个阴暗的地方，全世界都如此。

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɑːdərn] [eɪdʒ] [rɪˈkwaɪrz]

Lacking	in	all	this	modern	age	requires
缺乏	在	全部	这	现代的	年龄	需要

现代社会缺乏这一切

[tuː; tə] [tempt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [pæðz]

To	tempt	along	the	unfamiliar	paths
到	诱惑	沿着	这	陌生	路径

沿着陌生的道路去诱惑

[ænd; ənd] [ˈliːfi] [leɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [ˈlɪtərəˌtʃərz] ?

And	leafy	lanes	of	old	time	literatures	?
和	绿叶	车道	的	老的	时间	文学	?

还有古老文学作品中绿树成荫的小路?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːs] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə] [groʊ]

It	takes	some	time	for	moss	and	vines	to	grow
它	需要	一些	时间	为了	苔藓	和	藤蔓	到	生长

苔藓和藤蔓需要一段时间才能生长。

[ænd; ənd] [ˈwɔːrmli] [ˈkʌvər] [gɔːnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] [stoʊn] [wɔːlz]

And	warmly	cover	gaunt	and	chill	stone	walls
和	热情地	覆盖	瘦削	和	寒意	石头	墙壁

温暖地覆盖着嶙峋冰冷的石墙

[ʌv; əv] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] .

Of	**stately**	**buildings**	**from**	**the**	**cold**	**North**	**Wind**	**.**
的	庄严	建筑物	从	这	寒冷的	北	风	.

抵御北风的庄严建筑。

[ðə; ði]['laɪkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [teɪks] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

The	**lichen**	**of**	**affection**	**takes**	**as**	**long**	**,**
这	地衣	的	感情	需要	作为	长的	,

爱意的苔藓需要很长时间才能显现，

[ɔːr][lɔːŋgər] , [er] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [en'fəʊldz]

Or	**longer**	**,**	**ere**	**it**	**lovingly**	**enfolds**
或者	更长	,	埃雷	它	深情地	包含

或者更久，它温柔地包裹着

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'reft] ,

A	**place**	**which**	**since**	**without**	**it**	**were**	**bereft**	**,**
一个	地方	哪个	自从	没有	它	是	失去	,

一个自从失去它之后就变得空无一物的地方，

[ɔːl] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃiːfɪst] [greɪs] .

All	**stript**	**and**	**bare**	**,**	**shorn**	**of**	**its**	**chiefest**	**grace**	**.**
全部	脱衣舞	和	裸	,	剪	的	它是	酋长	优雅	.

一切都被剥去，变得赤裸裸，失去了它最主要的优雅。

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz]

For	**what**	**to**	**us**	**were**	**halls**	**and**	**corridors**
为了	什么	到	我们	是	大厅	和	走廊

对我们来说，那里曾是大厅和走廊。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][pɑːrt]

However	**large**	**and**	**fitting**	**,**	**if**	**we**	**part**
然而	大的	和	配件	,	如果	我们	部分

然而，无论多么巨大和合适，如果我们分开

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] ; [ɪf] [wiː; wi] [luːz]

With	**this**	**which**	**is**	**our**	**birthright**	**;**	**if**	**we**	**lose**
和	这	哪个	是	我们的	与生俱来的权利	;	如果	我们	失去

失去这是我们与生俱来的权利；如果我们失去

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [prə'faʊnd] , [ˌʌn'saʊndəbl] ,

A	**sentiment**	**profound**	**,**	**unsoundable**	**,**
一个	情绪	深刻的	,	无法发音	,

一种深刻而难以言喻的情感

[wɪtʃ] ['taɪmz] [sloʊ] ['raɪpənɪŋ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] ,

Which	**Time's**	**slow**	**ripening**	**alone**	**can**	**make**	**,**
哪个	时间	慢的	成熟	独自的	能	制作	,

唯有时间的缓慢成熟才能造就这一切。

[ænd; ənd]['mænz][blaɪnd] ['fuːlɪʃnəs] [soʊ] ['kwɪkli] [mɑːr] .

And	**man's**	**blind**	**foolishness**	**so**	**quickly**	**mar**	**.**
和	男人的	瞎的	愚蠢	所以	迅速地	马尔	.

人类的盲目愚蠢如此迅速地造成了破坏。

[vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

VERSES	**FOR**	**CHILDREN**
诗句	为了	孩子们

儿童诗歌

[siː] [ʃel]

Sea	**Shell**
海	壳

海贝

[siː] [ʃel] , [siː] [ʃel] ,
Sea Shell , Sea Shell ,
海 壳 , 海 壳 ,

海贝，海贝，

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [oʊ] [pliːz] !
Sing me a song , O Please !
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 请 !

请为我唱首歌吧!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['seɪlər][men] ,
A song of ships , and sailor men ,
一个 歌曲 的 船舶 , 和 水手 男人 ,

一首关于船只和水手的歌

[ænd; ənd] ['pærəts] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] ,
And parrots , and tropical trees ,
和 鹦鹉 , 和 热带 树木 ,

还有鹦鹉和热带树木，

[ʌv; əv]['aɪləndz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn]
Of islands lost in the Spanish Main
的 岛屿 丢失的 在 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域中迷失的岛屿

[wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] [meɪ] [faɪnd] [ə'gen] ,
Which no man ever may find again ,
哪个 不 男人 曾经 可能 寻找 再次 ,

或许再也没有人能找到它了。

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['kɔrəlz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
Of fishes and corals under the waves ,
的 鱼 和 珊瑚 在下面 这 波浪 ,

水下的鱼类和珊瑚，

[ænd; ənd] ['siːhɔːrs] ['steɪbld] [ɪn] [greɪt] [griːn] [keivz] .
And seahorses stabled in great green caves .
和 海马 稳定 在 伟大的 绿色的 洞穴 .

还有生活在巨大绿色洞穴里的海马。

[siː] [ʃel] , [siː] [ʃel] ,
Sea Shell , Sea Shell ,
海 壳 , 海 壳 ,

海贝，海贝，

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
Sing of the things you know so well .
唱歌 的 这 事物 你 知道 所以 出色地 .

歌唱你熟知的事物。

[frɪndʒd] ['dʒenʃn]
Fringed Gentians
流苏 龙胆

流苏龙胆

[nɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk]
Near where I live there is a lake
靠近 在哪里 我 居住 那里 是 一个 湖

我住的地方附近有个湖

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [bluː] [kæn; kən][biː; bi] , ['waɪndz] [meɪk]
As blue as blue can be , winds make
作为 蓝色的 作为 蓝色的 能 是 , 风 制作

风吹得湛蓝如洗，

[ˌaɪ ˈtiː] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ˈbloʊɪŋ] [baɪ] .

It	dance	as	they	go	blowing	by	.
它	舞蹈	作为	他们	去	吹	经过	.

它在风吹过时翩翩起舞。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

I	think	it	curtseys	to	the	sky	.
我	思考	它	屈膝礼	到	这	天空	.

我认为它是在向天空行屈膝礼。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz]

It's	just	a	lake	of	lovely	flowers
它是	只是	一个	湖	的	迷人的	花朵

那只是一片开满美丽花朵的湖泊。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmæmə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] ;

And	my	Mamma	says	they	are	ours	;
和	我的	妈妈	说道	他们	是	我们的	;

我妈妈说它们是我们的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [groʊ]

But	they	are	not	like	those	we	grow
但	他们	是	不是	喜欢	那些	我们	生长

但它们和我们种植的那些不一样。

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

To	be	our	very	own	,	you	know	.
到	是	我们的	非常	自己的	,	你	知道	.

要成为我们自己人，你知道的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər]

We	have	a	splendid	garden	,	there
我们	有	一个	灿烂	花园	,	那里

我们那里有个很漂亮的花园。

[ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['evriwer] ;

Are	lots	of	flowers	everywhere	;
是	很多	的	花朵	到处	;

到处都是鲜花;

['roʊziz] , [ænd; ənd][pɪŋks] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːklɑːks]

Roses	,	and	pinks	,	and	four	o'clocks
玫瑰	,	和	粉色	,	和	四	点钟

玫瑰、粉红花和紫茉莉

[ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːks] .

And	hollyhocks	,	and	evening	stocks	.
和	蜀葵	,	和	晚上	股票	.

还有蜀葵和晚间股票。

['mæmə] [lets] [ˌjuː ˈes] [pɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevər]

Mamma	lets	us	pick	them	,	but	never
妈妈	让我们	我们	挑选	他们	,	但	绝不

妈妈让我们自己选，但从来不

[mʌst; məst][wiː; wi] [pɪk] ['eni] ['dʒenʃn] — ['evər] !

Must	we	pick	any	gentians	—	ever	!
必须	我们	挑选	任何	龙胆	—	曾经	!

我们一定要挑选龙胆属植物吗？——永远都要吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

For	if	we	carried	them	away
为了	如果	我们	携带	他们	离开

如果我们把它们带走

[ðeid] [daɪ][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [deɪ] .

They'd	die	of	homesickness	that	day	.
他们会	死	的	思乡之情	那	天	.

他们会在那天因思乡而死。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ]

The	Painted	Ceiling
这	绘	天花板

彩绘天花板

[maɪ] [græn'pəpɑː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [haʊs]

My	Grandpapa	lives	in	a	wonderful	house
我的	爷爷	生活	在	一个	精彩的	房子

我爷爷住在一栋很棒的房子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

With	a	great	many	windows	and	doors	,
和	一个	伟大的	许多	视窗	和	门	,

有很多窗户和门，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sterz] [ðæt] [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [sterz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] ,

There	are	stairs	that	go	up	,	and	stairs	that	go	down	,
那里	是	楼梯	那	去	向上	,	和	楼梯	那	去	向下	,

有上楼的楼梯，也有下楼的楼梯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['slɪpəri] [flɔːrz] .

And	such	beautiful	,	slippery	floors	.
和	这样的	美丽的	,	滑	楼层	.

地板真漂亮，但又很滑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['iːv(ə)n] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][maɪn] ,

But	of	all	of	the	rooms	,	even	mother's	and	mine	,
但	的	全部	的	这	房间	,	甚至	母亲的	和	矿	,

但所有房间中，甚至包括我和母亲的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkˌruːm] , [ænd; ənd] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][ɔːl] ,

And	the	bookroom	,	and	parlour	and	all	,
和	这	书房	,	和	客厅	和	全部	,

还有书房、客厅等等，

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [griːn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][best]

I	like	the	green	dining	-	room	so	much	the	best
我	喜欢	这	绿色的	用餐	-	房间	所以	很多	这	最好的

我最喜欢绿色的餐厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] .

Because	of	its	ceiling	and	wall	.
因为	的	它是	天花板	和	墙	.

因为它的天花板和墙壁。

[raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [raʊnd] [hoʊl]

Right	over	your	head	is	a	funny	round	hole
正确的	超过	你的	头	是	一个	有趣的	圆形的	洞

你头顶上方有个奇怪的圆孔

[wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ;

With	apples	and	pears	falling	through	;
和	苹果	和	梨	坠落	通过	;

苹果和梨子从缝隙中掉落；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɔːl]['pɜ·p(ə)li][ænd; ənd] [swiːt] ,

There's	a	big	bunch	of	grapes	all	purply	and	sweet	,
有	一个	大的	束	的	葡萄	全部	紫色的	和	甜的	,

有一大串紫红色的甜葡萄，

[ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [tuː] .

And	melons	and	pineapples	too	.
和	甜瓜	和	菠萝	也	.

还有甜瓜和菠萝。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər] [kʌm] [daʊn]

They	tumble	and	tumble	,	but	never	come	down
他们	翻滚	和	翻滚	,	但	绝不	来	向下

它们翻滚着，却从未落下

[ðoʊ] [aɪv] [stʊd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

Though	I've	stood	underneath	a	long	while
尽管	我已经	站立	下	一个	长的	尽管

虽然我已经在下面站了很久

[wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən][waɪd] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [hoʊpt]

With	my	mouth	open	wide	,	for	I	always	have	hoped
和	我的	嘴	打开	宽的	,	为了	我	总是	有	希望

我张大了嘴，因为我一直都抱有希望

[dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃeri] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .

Just	a	cherry	would	drop	from	the	pile	.
只是	一个	樱桃	会	降低	从	这	桩	.

樱桃会从樱桃堆里掉下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrli] [aɪ] [rʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk]

No	matter	how	early	I	run	there	to	look
不	事情	如何	早期的	我	跑步	那里	到	看

无论我多早跑到那里去看

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] ;

It	has	always	begun	to	fall	through	;
它	有	总是	开始	到	落下	通过	;

它总是开始走向失败；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [æt; ət]['bedtaɪm][aɪ] [krept] [ɪn][tuː; tə] [siː] ,

And	one	night	when	at	bedtime	I	crept	in	to	see	,
和	一	夜晚	什么时候	在	就寝时间	我	悄悄地爬	在	到	看	,

一天晚上，到了睡觉时间，我偷偷溜进去看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [tuː] .

It	was	falling	by	candle	-	light	too	.
它	曾是	坠落	经过	蜡烛	-	光	也	.

烛光下，它也在下雨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mædʒɪk(ə)l][fruːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

I	am	sure	they	are	magical	fruits	,	and	each	one
我	是	当然	他们	是	神奇	水果	,	和	每个	一

我确信它们是神奇的水果，而且每一个都是。

[meɪks] [juː; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] , [ɔːr] [siː] [θɪŋz] , [ɔːr][goʊ]

Makes	you	hear	things	,	or	see	things	,	or	go
制作	你	听到	事物	,	或者	看	事物	,	或者	去

它让你听到某些声音，或者看到某些东西，或者去

[fər'evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ,

Forever	invisible	;	but	it's	no	use	,
永远	无形的	;	但	它是	不	使用	,

永远隐形；但这毫无用处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]['nevər] [noʊ] .

And	of	course	I	shall	just	never	know	.
和	的	课程	我	将	只是	绝不	知道	.

当然，我永远也不会知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læd.ərz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][lɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz]

For	the	ladder's	too	heavy	to	lift	,	and	the	chairs
为了	这	梯子的	也	重的	到	举起	,	和	这	椅子

因为梯子太重抬不动，椅子也.....

[ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][tɔːl][æz; əz][aɪ] [niːd] .

Are	not	nearly	so	tall	as	I	need	.
是	不是	几乎	所以	高的	作为	我	需要	.

高度远远达不到我的要求。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

I've	given	up	hope	,	and	I	feel	I	shall	die
我已经	给定	向上	希望	,	和	我	感觉	我	将	死

我已放弃希望，感觉自己即将死去

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [diːd] .

Without	having	accomplished	the	deed	.
没有	拥有	完成	这	契据	.

尚未完成此事。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][sæd] , [wen] [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [nɪr]

It's	a	little	bit	sad	,	when	you	seem	very	near
它是	一个	小的	少量	伤心	,	什么时候	你	似乎	非常	靠近

当你看起来离目标很近时，会感到有点伤感。

[tuː; tə] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

To	adventures	and	things	of	that	sort	,
到	冒险	和	事物	的	那	种类	,

去冒险，以及类似的事情，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dəunt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

Which	nearly	begin	,	and	then	don't	;	and	you	know
哪个	几乎	开始	,	和	然后	不	;	和	你	知道

它们几乎就要开始了，然后又没了；你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

It	is	only	because	you	are	short	.
它	是	仅有的	因为	你	是	短的	.

那只是因为你个子矮。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]

The	Crescent	Moon
这	新月	月亮

新月

['slɪpɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]

Slipping	softly	through	the	sky
滑倒	轻轻	通过	这	天空

轻柔地滑过天空

['lɪt(ə)l] [hɔːrnd] , ['hæpi] [muːn] ,

Little	horned	,	happy	moon	,
小的	有角的	,	快乐的	月亮	,

小角快乐月亮

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] [haɪ] ?

Can	you	hear	me	up	so	high	?
能	你	听到	我	向上	所以	高的	?

在这么高的地方你能听到我的声音吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [suːn] ?

Will	you	come	down	soon	?
将要	你	来	向下	很快	?

你很快会下来吗?

[ɑːn][maɪ] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] - [sɪl]
On my nursery window - sill
在 我的 苗圃 窗户 - 窗台

在我婴儿房的窗台上

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [jʊr; jər] ['stedi] [flaɪt] ?
Will you stay your steady flight ?
将要 你 停留 你的 稳定的 航班 ?

你会保持稳定的飞行吗?

[ænd; ənd] [ðen] [floʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
And then float away with me
和 然后 漂浮 离开 和 我

然后和我一起飘走

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ?
Through the summer night ?
通过 这 夏天 夜晚 ?

穿过夏夜?

['brʌʃɪŋ] ['oʊvər][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,
Brushing over tops of trees ,
刷牙 超过 最高额 的 树木 ,

拂过树梢,

['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
Playing hide and seek with stars ,
玩耍 隐藏 和 寻找 和 明星 ,

与星星玩捉迷藏,

['piːpɪŋ] [ʌp] [θruː] ['ʃaɪni] [klaʊdz]
Peeping up through shiny clouds
偷窥 向上 通过 闪亮的 云

透过闪亮的云层向外窥视

[æt; ət]['dʒuːpɪtər][ɔːr][mɑːrz] .
At Jupiter or Mars .
在 木星 或者 火星 .

在木星或火星上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ][læp][wɪð; wɪθ]['roʊziz]
I shall fill my lap with roses
我 将 充满 我的 膝 和 玫瑰

我将用玫瑰花填满我的膝盖。

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
Gathered in the milky way ,
聚集 在 这 乳白色 方式 ,

聚集在银河系中,

[ɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .
All to carry home to mother .
全部 到 携带 家 到 母亲 .

全部带回家给妈妈。

[oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] !
Oh ! what will she say !
哦 ! 什么 将要 她 说 !

哦! 她会说什么呢!

['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [muːn] ,
Little rocking , sailing moon ,
小的 摇滚 , 帆船 月亮 ,

小摇晃, 航行的月亮,

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ʃaʊt] — [əˈhɔɪ] !
Do you hear me shout — Ahoy !
做 你 听到 我 喊 — 嘿! !

你听到我喊了吗——喂!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [muːn] ,
Just a little nearer , moon ,
只是 一个 小的 更近 , 月亮 ,

月亮，再靠近一点儿吧。

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
To please a little boy .
到 请 一个 小的 男生 .

为了取悦一个小男孩。

['klaɪmɪŋ]
Climbing
攀登

攀登

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['klaɪmɪŋ] [aɪ][goʊ] ,
High up in the apple tree climbing I go ,
高的 向上 在 这 苹果 树 攀登 我 去 ,

我爬到苹果树高处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] .
With the sky above me , the earth below .
和 这 天空 多于 我 , 这 地球 以下 .

头顶是天空，脚下是大地。

[iːtʃ] [brænt͡ʃ] [ɪz][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ster]
Each branch is the step of a wonderful stair
每个 分支 是 这 步 的 一个 精彩的 楼梯

每一条分支都是一段美妙阶梯的台阶。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
Which leads to the town I see shining up there .
哪个 线索 到 这 镇 我 看 灼灼 向上 那里 .

这就引出了我看到的那座闪闪发光的城镇。

['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Climbing , climbing , higher and higher ,
攀登 , 攀登 , 更高 和 更高 ,

攀登，攀登，越来越高，

[ðə; ði] ['brænt͡ʃɪz] [bloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['spaɪər] ,
The branches blow and I see a spire ,
这 分支 吹 和 我 看 一个 尖塔 ,

树枝随风摇曳，我看见一座尖塔。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrət] , [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊm] ,
The gleam of a turret , the glint of a dome ,
这 闪耀 的 一个 炮塔 , 这 闪烁 的 一个 穹顶 ,

塔楼的闪光，穹顶的光芒，

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [laɪk] [waɪt] [siː] [foʊm] .
All sparkling and bright , like white sea foam .
全部 闪闪发光 和 明亮的 , 喜欢 白色的 海 泡沫 .

闪闪发光，像白色的海沫。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
On and on , from bough to bough ,
在 和 在 , 从 买 到 买 ,

一连串，从一根树枝到另一根树枝，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [θruː] ;

The	leaves	are	thick	,	but	I	push	my	way	through	;
这	树叶	是	厚的	,	但	我	推	我的	方式	通过	;

树叶很厚，但我还是挤了过去；

[bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ,

Before	,	I	have	always	had	to	stop	,
前	,	我	有	总是	有	到	停止	,

以前我总是不得不停下来，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

But	to	-	day	I	am	sure	I	shall	reach	the	top	.
但	到	-	天	我	是	当然	我	将	抵达	这	顶部	.

但今天我确信我一定会登上顶峰。

[təˈdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ster] ,

Today	to	the	end	of	the	marvelous	stair	,
今天	到	这	结尾	的	这	奇妙	楼梯	,

今天，我要走到这座奇妙阶梯的尽头。

[wer] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [pɪnəkəlz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] !

Where	those	glittering	pinacles	flash	in	the	air	!
在哪里	那些	闪闪发光	尖峰	闪光	在	这	空气	!

那些闪闪发光的尖峰在空中闪耀!

['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['haɪər] [aɪ][goʊ] ,

Climbing	,	climbing	,	higher	I	go	,
攀登	,	攀登	,	更高	我	去	,

攀登，攀登，我越爬越高，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][kloʊz] [əˈbʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

With	the	sky	close	above	me	,	the	earth	far	below	.
和	这	天空	关闭	多于	我	,	这	地球	远的	以下	.

天空近在咫尺，大地却远在脚下。

[ðə; ði] [traʊt]

The	Trout
这	鳟鱼

鳟鱼

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] ,

Naughty	little	speckled	trout	,
淘气	小的	斑驳的	鳟鱼	,

淘气的小斑点鳟鱼，

[kɑːnt] [aɪ][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?

Can't	I	coax	you	to	come	out	?
不能	我	哄	你	到	来	出去	?

我难道不能劝你出来吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ]

Is	it	such	great	fun	to	play
是	它	这样的	伟大的	乐趣	到	玩

玩起来真的很有趣吗?

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [deɪ] ?

In	the	water	every	day	?
在	这	水	每一个	天	?

每天都泡在水里?

[duː][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði]['naɪˌædz] - [her]

Do	you	pull	the	Naiads	'	hair
做	你	拉	这	水仙女	-	头发

你会拽水泽仙女的头发吗?

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['liliz] [ðer; ðər] ?
Hiding **in** **the** **lilies** **there** **?**
隐藏 在 这 百合花 那里 ?

躲在百合花丛里?

[duː] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] - [egz] ,
Do **you** **hunt** **for** **fishes** **'** **eggs** **,**
做 你 打猎 为了 鱼 - 鸡蛋 ,

你会去捕捞鱼卵吗?

[ɔːr] [wɑːtʃ] ['tæd,pol] [groʊ] [ðer; ðər] [legz] ?
Or **watch** **tadpoles** **grow** **their** **legs** **?**
或者 手表 蝌蚪 生长 他们的 腿 ?

或者观察蝌蚪长腿的过程?

[duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [hæv; həv] [skuːl]
Do **the** **little** **trouts** **have** **school**
做 这 小的 鳟鱼 有 学校

小鳟鱼有学校吗?

[ɪn] [sʌm; səm] [diːp] [sʌn] - [glɪntid] [puːl] ,
In **some** **deep** **sun** **-** **glinted** **pool** **,**
在 一些 深的 太阳 - 闪闪发光 水池 ,

在某个阳光波光粼粼的深潭里,

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːses] [pleɪ] [æt; ət] [tæg]
And **in** **recess** **play** **at** **tag**
和 在 凹陷处 玩 在 标签

课间休息时玩捉迷藏

[raʊnd] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [flæg] ?
Round **that** **bed** **of** **purple** **flag** **?**
圆形的 那 床 的 紫色的 旗帜 ?

那片紫色旗帜周围呢?

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
I **have** **tried** **so** **hard** **to** **catch** **you** **,**
我 有 尝试 所以 难的 到 抓住 你 ,

我费尽心思才追上你,

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [aɪv] [sæt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ;
Hours **and** **hours** **I've** **sat** **to** **watch** **you** **;**
小时 和 小时 我已经 卫星 到 手表 你 ;

我坐着看了你好几个小时;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
But **you** **never** **will** **come** **out** **,**
但 你 绝不 将要 来 出去 ,

但你永远不会出来。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] !
Naughty **little** **speckled** **trout** **!**
淘气 小的 斑驳的 鳟鱼 !

淘气的小斑点鳟鱼!

[wɪnd]
Wind
风

风

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,
He **shouts** **in** **the** **sails** **of** **the** **ships** **at** **sea** **,**
他 喊叫 在 这 帆 的 这 船舶 在 海 ,

他在海上的船只帆翼上呐喊,

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌnibiː] ,

He	steals	the	down	from	the	honeybee	,
他	偷窃	这	向下	从	这	蜜蜂	,

他偷走了蜜蜂的绒毛，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

He	makes	the	forest	trees	rustle	and	sing	,
他	制作	这	森林	树木	沙沙	和	唱歌	,

他让森林里的树木沙沙作响，歌唱起来。

[hiː; hi] [twɜːlz] [maɪ] [kaɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪts] [strɪŋ] .

He	twirls	my	kite	till	it	breaks	its	string	.
他	旋转	我的	风筝	直到	它	休息	它是	细绳	.

他把我的风筝转了好几圈，直到风筝线断了。

['læfɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,

Laughing	,	dancing	,	sunny	wind	,
笑	,	跳舞	,	阳光明媚	风	,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,

Whistling	,	howling	,	rainy	wind	,
吹口哨	,	嚎叫	,	下雨	风	,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

North	,	South	,	East	and	West	,
北	,	南	,	东方	和	西方	,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] .

Each	is	the	wind	I	like	the	best	.
每个	是	这	风	我	喜欢	这	最好的	.

每一种都是我最喜欢的风。

[hiː; hi][kɔːlz][ʌp][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði][hɪlz] ,

He	calls	up	the	fog	and	hides	the	hills	,
他	呼叫	向上	这	多雾路段	和	隐藏	这	丘陵	,

他召唤迷雾，遮蔽山峦。

[hiː; hi][hwəːlz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndˌmɪlz] ,

He	whirls	the	wings	of	the	great	windmills	,
他	旋转	这	翅膀	的	这	伟大的	风车	,

他转动着巨大风车的翅膀，

[ðə; ði] ['weðərkɑːk] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

The	weathercocks	love	him	and	turn	to	discover
这	风向标	爱	他	和	转动	到	发现

风向标喜欢他，并转向他以发现他。

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] — [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] , [ðə; ði]['roʊvər] !

His	whereabouts	—	but	he's	gone	,	the	rover	!
他的	下落	—	但	他是	已消失	,	这	探测车	!

他的下落——但是他不见了，那辆漫游车！

['læfɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,

Laughing	,	dancing	,	sunny	wind	,
笑	,	跳舞	,	阳光明媚	风	,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,

Whistling	,	howling	,	rainy	wind	,
吹口哨	,	嚎叫	,	下雨	风	,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North , South , East and West ,
北 , 南 , 东方 和 西方 ,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] .
Each is the wind I like the best .
每个 是 这 风 我 喜欢 这 最好的 .

每一种都是我最喜欢的风。

[ðə; ði][paɪn] [triːz] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][koʊnz][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
The pine trees toss him their cones with glee ,
这 松树 树木 折腾 他 他们的 圆锥体 和 高兴 ,

松树高兴地向他抛掷松果，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bend] [loʊ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] ,
The flowers bend low in courtesy ,
这 花朵 弯曲 低的 在 礼貌 ,

花朵低垂着头，以示敬意。

[iːtʃ] [weɪv] [fliŋz] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
Each wave flings up a shower of pearls ,
每个 海浪 投掷 向上 一个 淋浴 的 珍珠 ,

每一波海浪都会卷起一片珍珠，

[ðə; ði][flæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'fəːlz] .
The flag in front of the school unfurls .
这 旗帜 在 正面 的 这 学校 展开 .

学校门前的旗帜缓缓展开。

['læfɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,
Laughing , dancing , sunny wind ,
笑 , 跳舞 , 阳光明媚 风 ,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,
Whistling , howling , rainy wind ,
吹口哨 , 嚎叫 , 下雨 风 ,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North , South , East and West ,
北 , 南 , 东方 和 西方 ,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] .
Each is the wind I like the best .
每个 是 这 风 我 喜欢 这 最好的 .

每一种都是我最喜欢的风。

[ðə; ði] ['plaiədiːz]
The Pleiades
这 昴

昴星团

[baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ]
By day you cannot see the sky
经过 天 你 不能 看 这 天空

白天你看不到天空。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][soʊ] ['veri] [haɪ] .
For it is up so very high .
为了 它 是 向上 所以 非常 高的 .

因为它的位置非常高。

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [bluː]

You	look	and	look	,	but	it's	so	blue
你	看	和	看	,	但	它是	所以	蓝色的

你看了又看，但它却是一片蓝色。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [siː] [raɪt] [θruː] .

That	you	can	never	see	right	through	.
那	你	能	绝不	看	正确的	通过	.

你永远无法完全看透。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] ,

But	when	night	comes	it	is	quite	plain	,
但	什么时候	夜晚	来	它	是	相当	清楚的	,

但夜幕降临后，一切都变得很清楚了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'gen] .

And	all	the	stars	are	there	again	.
和	全部	这	明星	是	那里	再次	.

所有的星星又都在那里了。

[ðeɪ] [siːm] [dʒʌst][laɪk][oʊld] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	seem	just	like	old	friends	to	me	,
他们	似乎	只是	喜欢	老的	朋友们	到	我	,

他们在我看来就像老朋友一样。

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ] [siː] .

I've	known	them	all	my	life	you	see	.
我已经	已知	他们	全部	我的	生活	你	看	.

我认识他们一辈子了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪpər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	is	the	dipper	first	,	and	there
那里	是	这	杓	第一的	,	和	那里

首先是勺子，然后是.....

[ɪz] [ˌkæsiə'piə] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Is	Cassiopeia	in	her	chair	,
是	仙后座	在	她	椅子	,

卡西奥佩娅坐在椅子上吗?

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][belt] , [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

Orion's	belt	,	the	Milky	Way	,
猎户座的	腰带	,	这	乳白色	方式	,

猎户座腰带，银河系，

[ænd; ənd][lɑːts][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['kænɑːt] [seɪ] .

And	lots	I	know	but	cannot	say	.
和	很多	我	知道	但	不能	说	.

还有很多我知道但却不能说的。

[wʌn] [gruːp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ,

One	group	looks	like	a	swarm	of	bees	,
一	团体	看起来	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

其中一群看起来像一群蜜蜂，

['pɑːpə] [sez] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['plaiədiːz] ;

Papa	says	they're	the	Pleiades	;
爸爸	说道	它们是	这	昴	;

爸爸说它们是昴星团;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tɔɪ]

But	I	think	they	must	be	the	toy
但	我	思考	他们	必须	是	这	玩具

但我认为它们一定是玩具。

[ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [bɔɪ] .
Of **some** **nice** **little** **angel** **boy** **.**
的 一些 好的 小的 天使 男生 .

某个可爱的小天使男孩。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['dʒækˌstoʊn] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]
Perhaps **his** **jackstones** **which** **to** **-** **day**
也许 他的 杰克石 哪个 到 - 天

或许是他今天使用的跳石

[hiː; hi][hæz; həz][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ,
He **has** **forgot** **to** **put** **away** **,**
他 有 忘了 到 放 离开 ,

他忘记把东西收起来了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][skaɪ]
And **left** **them** **lying** **on** **the** **sky**
和 左边 他们 说谎 在 这 天空

然后把它们留在天上。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Where **he** **will** **find** **them** **bye** **and** **bye** **.**
在哪里 他 将要 寻找 他们 再见 和 再见 .

他迟早会找到他们的。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **wish** **he'd** **come** **and** **play** **with** **me** **.**
我 希望 他会 来 和 玩 和 我 .

我希望他能来和我一起玩。

[wiːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
We'd **have** **such** **fun** **,** **for** **it** **would** **be**
我们会 有 这样的 乐趣 , 为了 它 会 是

我们会玩得很开心，因为那将是

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
A **most** **unusual** **thing** **for** **boys**
一个 最多 异常 事物 为了 男孩们

对男孩来说，这是一件非常不寻常的事情。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][stɑːrz][fɔːr; fər] [tɔɪz] !
To **feel** **that** **they** **had** **stars** **for** **toys** **!**
到 感觉 那 他们 有 明星 为了 玩具 !

感觉他们拥有星星玩具!

[ðə; ðiː] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

| ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːθər] |
| **Advertisements** **of** **books** **by** **the** **same** **author** **|**
| 广告 的 图书 经过 这 相同的 作者 |

同一作者的其他书籍广告 |

([ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - ['prɪntɪŋ] .)
(**These** **are** **taken** **from** **the** **back** **of** **the** **1916** **printing** **.** **)**
(这些 是 已采取 从 这 后退 的 这 - 印刷 .)

（这些内容摘自1916年印刷版的背面。）

[ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs]
A **Dome** **of** **Many** **-** **Coloured** **Glass**
一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃

五彩玻璃穹顶

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , $1 . -
By AMY LOWELL New edition , cloth , $1 . 25
经过 艾米 洛厄尔 新的 版 , 布 , $1 . -

作者：艾米·洛厄尔 新版，精装，1.25美元

[pres] ['noʊtɪsɪz]
PRESS NOTICES
按 通知

新闻稿

" [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" These poems arouse interest , and justify it by the result .
" 这些 诗歌 引起 兴趣 , 和 证明合法 它 经过 这 结果 .

“这些诗歌引起了人们的兴趣，并且其结果也证明了这种兴趣的合理性。”

[mɪs] ['loʊəl] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['loʊəl] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] .
Miss Lowell is the sister of President Lowell of Harvard .
错过 洛厄尔 是 这 姐姐 的 总统 洛厄尔 的 哈佛大学 .

洛厄尔小姐是哈佛大学校长洛厄尔的妹妹。

[hɜːr; hər][ɑːrt] , [haʊ'evər] , [niːdz] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]
Her art , however , needs no reflection from such distinguished influence to
她 艺术 , 然而 , 需求 不 反射 从 这样的 杰出的 影响 到
[meɪk] [ə'pærənt] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .
make apparent its distinction .
制作 明显 它是 区别 .

然而，她的艺术无需借助如此杰出的影响，其独特性便显而易见。

[sʌtʃ] [vɜːrs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['fleɪvər] ,
Such verse as this is delightful , has a sort of personal flavour ,
这样的 诗 作为 这 是 愉快 , 有 一个 种类 的 个人的 味道 ,

这样的诗句令人愉悦，带有一种独特的个人韵味。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] . . . .
a loyalty to the fundamentals of life and nationality . . . .
一个 忠诚 到 这 基本面 的 生活 和 国籍 . . . .

对生活和民族基本原则的忠诚.....

[ðə; ði][tʃaɪld]['poʊəmz][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['greɪsf(ə)l] .
The child poems are particularly graceful .
这 孩子 诗歌 是 特别 优美 .

儿童诗歌尤其优美动人。

" — - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
" — ' Boston Evening Transcript ' , Boston , Mass .
" — - 波士顿 晚上 文字稿 - , 波士顿 , 大量的 .

“——《波士顿晚报》，马萨诸塞州波士顿

" [mɪs] ['loʊəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm][tuː; tə] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,
" Miss Lowell has given expression in exquisite form to many beautiful thoughts ,
" 错过 洛厄尔 有 给定 表达 在 精美的 形式 到 许多 美丽的 想法 ,

“洛厄尔小姐用精妙的形式表达了许多美好的思想，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [aɪ'diːlz]
inspired by a variety of subjects and based on some of the loftiest ideals
灵感 经过 一个 种类 的 主题 和 基于 在 一些 的 这 最高 理想
. . . .
: : : :
. . . .

其创作灵感源于各种主题，并以一些最崇高的理想为基础.....

" [ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər] [gru:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæpʃənz] - ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] - , - ['sɑ:nəts] - , [ænd; ənd] -

"	The	verses	are	grouped	under	the	captions	'	Lyrical	Poems	'	,	'	Sonnets	'	,	and	'
"	这	诗句	是	分组	在下面	这	图片说明	-	抒情的	诗歌	-	,	-	十四行诗	-	,	和	-

[və:siz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] - . . . .

Verses	for	Children	'	.	.	.	.
诗句	为了	孩子们	-	.	.	.	.

这些诗歌被归类在"抒情诗"、"十四行诗"和"儿童诗"等标题下.....

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

"	It	is	difficult	to	say	which	of	these	are	the	most	successful	.
"	它	是	难的	到	说	哪个	的	这些	是	这	最多	成功的	.

很难说这些中最成功的是哪一个。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [rɪ'vi:l] [mɪs] ['loʊəlz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Indeed	,	all	reveal	Miss	Lowell's	powers	of	observation	from	the	view	-	point	of
的确	,	全部	揭示	错过	洛厄尔的	权力	的	观察	从	这	看法	-	观点	的

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	lover	of	nature	.
一个	情人	的	自然	.

事实上，所有这些都展现了洛厄尔小姐作为自然爱好者的敏锐观察力。

[mɔ:r'oʊvər] , [mɪs] ['loʊəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['nɑ:lɪdʒ]

Moreover	,	Miss	Lowell	writes	with	a	gentle	philosophy	and	a	deep	knowledge
而且	,	错过	洛厄尔	写	和	一个	温和的	哲学	和	一个	深的	知识

[ʌv; əv][hju:'mænəti] . . . .

of	humanity	.	.	.	.
的	人类	.	.	.	.

此外，洛厄尔小姐的写作风格温和而富有哲理，展现了她对人性的深刻理解.....

" [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [strɪŋz] [soʊ] ['tendərli]

"	The	sonnets	are	especially	appealing	and	touch	the	heart	strings	so	tenderly
"	这	十四行诗	是	尤其	上诉	和	触碰	这	心	字符串	所以	温柔地

[ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] . . . .

that	there	comes	immediate	response	in	the	same	spirit	.	.	.	.
那	那里	来	即时	回复	在	这	相同的	精神	.	.	.	.

"这些十四行诗尤其动人，它们如此温柔地拨动人们的心弦，以至于人们会立刻产生同样的共鸣.....

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][maɪnd][ɪz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

"	That	she	knows	the	workings	of	the	juvenile	mind	is	plainly	indicated	by
"	那	她	知道	这	运作	的	这	少年	头脑	是	显然	表明的	经过

[hɜ:r; hər] [və:siz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] .

her	verses	written	for	their	reading	.
她	诗句	书面	为了	他们的	阅读	.

"她为青少年创作的诗歌清楚地表明，她了解青少年的思维方式。"

" — - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sʌndeɪ] [gloʊb] - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

"	—	'	Boston	Sunday	Globe	'	,	Boston	,	Mass	.
"	—	-	波士顿	星期日	地球	-	,	波士顿	,	大量的	.

"——《波士顿周日环球报》，马萨诸塞州波士顿

" [ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və:siz] .

"	A	quite	delightful	little	collection	of	verses	.
"	一个	相当	愉快	小的	收藏	的	诗句	.

"这是一本非常令人愉悦的小诗集。"

" — - [tə'rɑ:ntoʊ] [gloʊb] - , [tə'rɑ:ntoʊ] , ['kænədə] .

"	—	'	Toronto	Globe	'	,	Toronto	,	Canada	.
"	—	-	多伦多	地球	-	,	多伦多	,	加拿大	.

"——《多伦多环球报》，加拿大，多伦多。

" [ðə; ði] ['lırıks] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌdefı'nıʃn] ;
" The Lyrics are true to the old definition ;
" 这 歌词 是 真的 到 这 老的 定义 ;

"歌词符合旧定义;

[ðeı] [wʊd] [sıŋ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strıŋz] .
they would sing well to the accompaniment of the strings .
他们 会 唱歌 出色地 到 这 伴奏 的 这 字符串 .

在弦乐的伴奏下，他们会唱得很好听。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laık][tu:; tə] [hır] " ['hɔ:rə; 'hoʊrə] - " ['rendərd] [baı][æn; ən]['ɑ:rtıst] .
We should like to hear " Hora Stellatrix " rendered by an artist .
我们 应该 喜欢 到 听到 " 霍拉 - " 渲染 经过 一个 艺术家 .

我们很想听听艺术家演奏的《星空颂歌》。

" — - ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] - , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .
" — ' Hartford Courant ' , Hartford , Conn .
" — - 哈特福德 《新闻报》 - , 哈特福德 , 连接 .

"——《哈特福德新闻报》，康涅狄格州哈特福德市

" [və:siz] [ðæt] [ʃoʊ] ['delıkət] [əˌpri:ʃi'eıʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tıf(ə)l] , [ænd; ənd] [ı'mædʒınətıv] ['kwɑ:ləti] .
" Verses that show delicate appreciation of the beautiful , and imaginative quality .
" 诗句 那 展示 精美的 欣赏 的 这 美丽的 , 和 富有想象力的 质量 .

"展现对美的细腻欣赏和丰富想象力的诗句。"

[ə; eı] ['sɑ:nıt] [ın'taıtld] - [dri:mz] - [ız] [pı'kju:liərli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sımpəθi] [ænd; ənd] ['fi:lıŋ] .
A sonnet entitled ' Dreams ' is peculiarly full of sympathy and feeling .
一个 十四行诗 标题 - 梦想 - 是 奇特地 满的 的 同情 和 感觉 .

一首题为《梦》的十四行诗充满了同情和情感。

" — - [ðə; ði] [sʌn] - , ['bɔ:ltımɔ:r] , [ˌem 'di:] .
" — ' The Sun ' , Baltimore , Md .
" — - 这 太阳 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

"——《太阳报》，巴尔的摩，马里兰州

[baı][ðə; ði] [seım] ['ɔ:θər] [sɔ:rd] [bleıdz] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] [si:d] [praıs] , $1 . -
By the same author Sword Blades and Poppy Seed Price , $1 . 25
经过 这 相同的 作者 剑 刀片 和 罂粟 种子 价格 , $1 . -

作者同一人所著的《剑刃与罂粟籽》，售价 1.25 美元

[ə'pınjənz] [ʌv; əv]['li:dıŋ; 'ledıŋ] [rıv'ju:əz]
Opinions of Leading Reviewers
意见 的 领导 评论员

权威评论员的观点

" [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltı'tu:dınəs] [ə'reı] [ʌv; əv]['deılı] [vɜ:rs] ['aʊər; ɑ:r][taımz] [prə'du:s] [ðıs] ['vɑ:ljəm]
" Against the multitudinous array of daily verse our times produce this volume
" 反对 这 众多 大批 的 日常的 诗 我们的 时代 生产 这 体积
['ʌtəz] [ıt'self][wıð; wıθ][ə; eı][reındʒ][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ['hoʊlli] [rı'mɑ:rkəb(ə)l] .
utters itself with a range and brilliancy wholly remarkable .
说话 本身 和 一个 范围 和 才华横溢 完全 卓越 .

"在我们这个时代每天涌现的大量诗歌中，这本诗集以其广度和才华横溢而显得格外引人注目。"

[aı]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [mıs] ['loʊəlz] [ju:z][ʌv; əv] [ˌʌn'raimd] - [və:s] ['libɹə] - [hæz; həz] [bın] [sə'pɑ:st] [ın]
I cannot see that Miss Lowell's use of unrhymed ' vers libre ' has been surpassed in
我 不能 看 那 错过 洛厄尔的 使用 的 无韵的 - 版本 自由 - 有 到过 超越 在
['ıŋglıʃ] .
English .
英语 .

我看不出洛厄尔小姐对无韵诗"自由诗"的运用在英语中已被超越。

[riːd] - [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['gɑːdəs] - , - ['mjuːzɪk] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] .

Read	'	The	Captured	Goddess	'	,	'	Music	'	,	and	'	The	Precinct	.
读	-	这	捕获	女神	-	,	-	音乐	-	,	和	-	这	辖区	.

阅读《被俘的女神》、《音乐》和《警局》。

['rɑːtʃɪstər] - , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mæstərˌkræft][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

Rochester	'	,	a	piece	of	mastercraft	in	this	kind	.
罗切斯特	-	,	一个	片	的	大师级工艺	在	这	种类	.

“罗切斯特”，此类作品中的杰作。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['sʌltliz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] , ['gɔːrdʒəsli] [rɔːt] ,

A	wealth	of	subtleties	and	sympathies	,	gorgeously	wrought	,
一个	财富	的	微妙之处	和	同情	,	美极了	锻	,

充满了微妙的细节和同情，制作得非常精美。

[fʊl] [ʌv; əv][məˈkɑːbrə] [ɪˈfekts] ([æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər]) [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [wɜːrkt] [aʊt] .

full	of	macabre	effects	(	as	many	of	the	poems	are	)	and	brilliantly	worked	out	.
满的	的	恐怖	效果	(	作为	许多	的	这	诗歌	是	)	和	精彩	工作	出去	.

充满了恐怖的氛围（就像许多诗歌一样），而且构思巧妙。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['splendər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli][ˌaʊt'duː][ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] . " —

The	things	of	splendor	she	has	made	she	will	hardly	outdo	in	their	kind	.	"	—
这	事物	的	辉煌	她	有	制成	她	将要	几乎	胜过	在	他们的	种类	.	"	—

['dʒəuzifiːn] ['prestən] ['piːˌbɑːdi] ,

Josephine	Preston	Peabody	,
约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪	,

她所创造的那些辉煌事物，在同类作品中恐怕很难超越了。——约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

- [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] - .

'	The	Boston	Herald	'	.
-	这	波士顿	先驱报	-	.

《波士顿先驱报》。

" [fɔːr; fər] [kweɪnt] [pɪk'tɔːriəl][ɪg'zæktɪtuːd][ænd; ənd] [biˌzɑːrə'riː] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðiːz] ['poʊəmz][rɪ'maɪnd][wʌn] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['mæstərz][ænd; ənd] [dʌtʃ] ['tuːlɪp] ['gaːdnz] ;

"	For	quaint	pictorial	exactitude	and	bizarrerie	of	color	these	poems	remind	one	of	Flemish	masters	and	Dutch	tulip	gardens	;
"	为了	古雅	画报	精确度	和	怪诞	的	颜色	这些	诗歌	提醒	一	的	弗拉芒语	大师	和	荷兰语	郁金香	花园	;

“这些诗歌的画面描绘得古朴精准，色彩奇特，让人想起佛兰德斯大师和荷兰郁金香花园；

[əˈgen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] , [laɪk] [vəˈniːʃn] [glæs] ;

again	,	they	are	fine	and	fantastic	,	like	Venetian	glass	;
再次	,	他们	是	美好的	和	极好的	,	喜欢	威尼斯	玻璃	;

它们再次展现了精湛的工艺，就像威尼斯玻璃一样精美绝伦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kjʊriəsli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv] [driːmz] . . . .

and	they	are	all	curiously	flooded	with	the	moonlight	of	dreams	.	.	.	.
和	他们	是	全部	奇怪的是	被淹	和	这	月光	的	梦境	.	.	.	.

它们都被梦幻般的月光奇妙地笼罩着.....

[mɪs] ['loʊəl] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][drə'mætɪk] - ['dekəreɪtɪv] .

Miss	Lowell	has	a	remarkable	gift	of	what	one	might	call	the	dramatic	-	decorative	.
错过	洛厄尔	有	一个	卓越	礼物	的	什么	一	可能	称呼	这	戏剧性	-	装饰性的	.

洛厄尔小姐拥有非凡的艺术天赋，人们可以称之为戏剧装饰艺术。

[hɜːr; hər] ['dekəreɪtɪv] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][drə'mætɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

Her	decorative	imagery	is	intensely	dramatic	,	and	her	dramatic	pictures	are
她	装饰性的	图像	是	强烈地	戏剧性	,	和	她	戏剧性	图片	是

[ɪn] [ðəm'selvz] ['vɪvɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][dekə'reiʃəns] .

in	themselves	vivid	and	fantastic	decorations	.
在	他们自己	生动	和	极好的	装饰	.

她的装饰性图像极具戏剧性，而她那些充满戏剧性的画作本身就是生动而奇妙的装饰品。

" — ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] , - [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vjuː] - .

"	—	Richard	Le	Gallienne	,	'	New	York	Times	Book	Review	'	.
"	—	理查德	乐	加利安	,	-	新的	约克	《时代周刊》	书	审查	-	.

"——理查德·勒加利恩（Richard Le Gallienne），《纽约时报书评》。

" [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [rɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [tuː; tə][laɪf]

"	The	book	as	a	whole	is	notable	for	the	organic	relation	it	bears	to	life
"	这	书	作为	一个	所有的	是	值得注意的	为了	这	有机的	关系	它	熊	到	生活

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrt] .

and	to	art	.
和	到	艺术	.

"这本书整体而言，最引人注目的是它与生活和艺术之间有机的联系。"

[mɪs] ['loʊəl] [kæn; kən][faɪnd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði][ˌlæpi'dɛəriən] ['stænzə] [ʌv; əv]

Miss	Lowell	can	find	authentic	inspiration	equally	in	the	lapidarian	stanzas	of
错过	洛厄尔	能	寻找	真正的	灵感	同样地	在	这	宝石匠	诗节	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] ['rɛgniːɜ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kʌlər] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [flɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Henri	de	Regnier	and	in	the	color	effects	produced	by	the	flicking	of
亨利	德	雷尼尔	和	在	这	颜色	效果	生产	经过	这	轻弹	的

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [paɪk] .

the	tail	of	the	great	northern	pike	.
这	尾巴	的	这	伟大的	北方	梭鱼	.

洛厄尔小姐既能从亨利·德·雷尼尔的精雕细琢的诗节中找到真正的灵感，也能从北方大梭鱼甩动尾巴产生的色彩效果中找到真正的灵感。

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz]['ɔːlweɪz]['vɪvɪd] , [sɪn'sɪr] , [poʊ'etɪkli] [ˌenər'dʒetɪk] .

Her	work	is	always	vivid	,	sincere	,	poetically	energetic	.
她	工作	是	总是	生动	,	真诚	,	诗意地	精力充沛	.

她的作品总是生动、真挚、充满诗意和活力。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [freɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['poʊət] , - [braɪt] [ʃuːts] [ʌv; əv]

Throughout	it	run	,	in	the	quaint	phrase	of	an	old	poet	,	'	bright	shoots	of
自始至终	它	跑步	,	在	这	古雅	短语	的	一个	老的	诗人	,	-	明亮的	芽	的
-		-	.													

everlastingnesse	'	.
-	-	.

用一位古老诗人的奇特短语来说，它通篇都在"绽放永恒的明亮嫩芽"。

" — ['ferɪs] ['griːnˌslɛt] , [ɪn][ðə; ði] - [nuː] [rɪ'pʌblɪk] - .

"	—	Ferris	Greenslet	,	in	the	'	New	Republic	'	.
"	—	费里斯	小绿苗	,	在	这	-	新的	共和国	-	.

——费里斯·格林斯莱特，《新共和》杂志。

" [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] - [ə; eɪ]['leɪdi] - , - ['mjuːzɪk] - , - [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] - ,

"	Such	poems	as	'	A	Lady	'	,	'	Music	'	,	'	White	and	Green	'	,
"	这样的	诗歌	作为	-	一个	女士	-	,	-	音乐	-	,	-	白色的	和	绿色的	-	,

"诸如《一位女士》、《音乐》、《白色与绿色》等诗歌，

[ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] ['flɔːləs] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] — ['pɜːrfɪkt] - ['ɪmɪdʒɪz] - .

are	well	-	nigh	flawless	in	their	beauty	—	perfect	'	images	'	.
是	出色地	-	夜	完美无瑕	在	他们的	美丽	—	完美的	-	图片	-	.

它们的美丽近乎完美无瑕——堪称完美的"图像"。

" — ['hɛri:ət] [mən'roʊ] , - ['poʊətri] - .
" — **Harriet** **Monroe** **,** **'** **Poetry** **'** **.**
" — 哈丽特 门罗 , - 诗 - .

“——哈里特·门罗，《诗歌》。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神